

# cecotec

## BEERFLOW 5000

Dispensador de cerveza / Beer dispenser



Manual de instrucciones  
Instruction manual  
Manuel d'instructions  
Bedienungsanleitung  
Manuale di istruzioni  
Manual de instruções  
Instructiehandleiding  
Instrukcja obsługi  
Návod k použití  
Kullanma kılavuzu  
Használati utasítás  
Manual d'instruccions  
Οδηγίες χρήσης  
دليل التعليمات

Instrucciones de seguridad	5
Safety instructions	7
Instructions de sécurité	10
Sicherheitshinweise	13
Istruzioni di sicurezza	16
Instruções de segurança	18
Veiligheidsinstructies	21
Instrukcja bezpieczeństwa	24
Bezpečnostní pokyny	26
Güvenlik talimatları	29
Οδηγίες ασφαλείας	31
Instruccions de seguretat	34
Biztonsági utasítások	37
تمالسا تاميلا عت	39

## ÍNDICE

1. Piezas y componentes	42
2. Antes de usar	42
3. Funcionamiento	43
4. Limpieza y mantenimiento	45
5. Resolución de problemas	46
6. Reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos	47
7. Copyright	48
8. Declaración UE de conformidad simplificada	48

## INDEX

1. Parts and components	49
2. Before use	49
3. Operation	50
4. Cleaning and maintenance	52
5. Troubleshooting	53
6. Disposal of old electrical and electronic appliances	54
7. Copyright	54
8. Simplified EU Declaration of Conformity	55

## SOMMAIRE

1. Pièces et composants	56
2. Avant utilisation	56
3. Fonctionnement	57
4. Nettoyage et entretien	59
5. Résolution de problèmes	60
6. Recyclage des équipements électriques et électroniques	62
7. Copyright	62
8. Déclaration de conformité simplifiée de l'UE	62

## INHALT

1. Teile und Komponenten	63
2. Vor dem Gebrauch	63
3. Bedienung	64
4. Reinigung und Wartung	66
5. Resolución de problemas	67
6. Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten	68
7. Copyright	69
8. Vereinfachte EU-Konformitätserklärung	69

## INDICE

1. Parti e componenti	70
2. Prima dell'uso	70
3. Funzionamento	71
4. Pulizia e manutenzione	73
5. Risoluzione dei problemi	74
6. Riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche	75
7. Diritto d'autore	75
8. Dichiarazione di conformità UE semplificata	76

## ÍNDICE

1. Peças e componentes	77
2. Antes de usar	77
3. Funcionamento	78
4. Limpeza e manutenção	80
5. Resolução de problemas	81
6. Reciclagem de produtos elétricos e eletrônicos	82
7. Copyright	82
8. Declaração de conformidade simplificada da UE	83

## INHOUD

1. Onderdelen en componenten	84
2. Voor gebruik	84
3. Bediening	85
4. Reiniging en onderhoud	87
5. Probleemoplossing	88
6. Recycling van elektrische en elektronische apparatuur	89
7. Copyright	89
8. Vereenvoudigde EU-conformiteitsverklaring	90

## SPIS TREŚCI

1. Części i komponenty	91
2. Przed użyciem	91
3. Działanie	92
4. Czyszczenie i konserwacja	94
5. Rozwiązywanie problemów	95
6. Recykling urządzeń elektrycznych i elektronicznych	96
7. Prawa autorskie	96
8. Uproszczona deklaracja zgodności UE	97

## INDEX

1. Součásti a komponenty	98
2. Před použitím	98
3. Provoz	99
4. Čištění a údržba	101
5. Řešení problémů	102
6. Recyklace elektrických a elektronických zařízení	103
7. Autorská práva	103
8. Zjednodušené prohlášení EU o shodě	103

## DIZIN

1. Parçalar ve bileşenler	104
2. Kullanmadan önce	104
3. Operasyon	105
4. Temizlik ve bakım	107
5. Problem çözme	107
6. Elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü	109
7. Telif Hakkı	109
8. Basitleştirilmiş AB uygunluk beyanı	109

## ΔΕΙΚΤΗΣ

1. Μέρη και εξαρτήματα	110
2. Πριν από τη χρήση	110
3. Λειτουργία	111
4. Καθαρισμός και συντήρηση	113
5. Επίλυση προβλημάτων	114
6. Ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού	116
7. Πνευματικά δικαιώματα	116
8. Απλουστευμένη δήλωση συμμόρφωσης EE	116

## INDEX

1. Peces i components	117
2. Abans d'utilitzar	117
3. Operació	118
4. Neteja i manteniment	120
5. Resolució de problemes	121
6. Reciclatge d'aparells elèctrics i electrònics	122
7. Drets d'autor	122
8. Declaració de conformitat UE simplificada	123

## INDEX

1. Alkatrészek és részegységek	124
2. Használat előtt	124
3. Működés	125
4. Tisztítás és karbantartás	127
5. Problémamegoldás	128
6. Elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítása	129
7. Szerzői jog	129
8. Egyszerűsített EU-megfelelőségi nyilatkozat	130

## سرفہ

1. تانوكمجل او آازج ال	131
2. مادختس ال لبق	131
3. لي غشنتل	131
4. قن ايصل او فيظنتل	133
5. تال كشمجل ل ح	134
6. قينورتكفل ال او قينابركفل شاد عمل ريوت قدا ع	135
7. رشنل او عبطل قو ق ح	135
8. يبوروال دا ح تال طس بجل ق قباطمجل نال ع	135

## NOTA

EU01\_100008 - BeerFlow 5000

**ES** • La codificación de este manual es genérica y se aplica a todas las variantes de códigos del aparato.

**EN** • The coding in this manual is generic and applies to all code variants of the appliance.

**FR** • Le codage figurant dans ce manuel est générique et s'applique à toutes les variantes de code de l'appareil.

**DE** • Die Codierung in dieser Bedienungsanleitung ist allgemein und gilt für alle Codevarianten des Geräts.

**IT** • La codifica riportata nel presente manuale è generica e si applica a tutte le varianti di codici dell'apparecchio.

**PT** • A codificação apresentada neste manual é genérica e aplica-se a todas as variantes de código do aparelho.

**NL** • De codering in deze handleiding is algemeen en geldt voor alle codevarianten van het apparaat.

**PL** • Kody podane w niniejszej instrukcji są ogólne i mają zastosowanie do wszystkich wariantów kodowych urządzenia.

**CZ** • Kódování obsažené v tomto návodu je generické a platí pro všechny kódové varianty spotřebiče.

**TR** • Bu kılavuzdaki kodlama geneldir ve cihazın tüm kod varyantları için geçerlidir.

**CAT** • La codificació d'aquest manual és genèrica i s'aplica a totes les variants de codis de l'electrodomèstic.

**GR** • Η κωδικοποίηση στο παρόν εγχειρίδιο είναι γενική και ισχύει για όλες τις παραλλαγές κωδικών της συσκευής.

**HU** • Ez a kézikönyv egységes kódolást használ, amely az eszköz minden típusára érvényes.

فصا اخل اة جمر بلا تاميل عتلا تاري غتم عيم ج ىلع قبطن يو اماع ليل دلدا • يبرع  
زاهجل اب

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea las siguientes instrucciones atentamente antes de usar el producto. Guarde este manual para futuras referencias o nuevos usuarios.

- Antes de utilizar el aparato por primera vez, compruebe que el cable de alimentación esté intacto.
- Antes de enchufar el aparato, compruebe que el conector sea compatible con el enchufe de la toma de corriente; en caso contrario, no lo utilice y póngase en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de Cecotec.
- No conecte ni desconecte el cable de alimentación con las manos mojadas.
- Coloque el dispensador de cerveza sobre una superficie seca, plana y estable.
- Para garantizar una ventilación adecuada y facilitar la circulación del aire, deje al menos 10 cm de espacio libre alrededor del aparato.
- No exponga el aparato a la luz solar directa.
- No cubra el aparato con ningún otro objeto mientras esté en funcionamiento.
- El dispensador de cerveza debe instalarse en una zona cubierta, donde esté protegido del viento, la lluvia, salpicaduras o gotas.
- Antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento, asegúrese de desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente. De lo contrario, corre el riesgo de sufrir una descarga eléctrica o incluso la muerte.
- Retire el barril de cerveza del dispensador una vez que esté completamente vacío.
- Asegúrese de que los niños no utilicen el aparato ni jueguen con él.
- Este aparato no está destinado a ser usado por personas

(incluyendo niños) con capacidades reducidas en lo físico, mental, sensorial o a la falta de experiencia y conocimientos, sin que se les haya dado la supervisión o instrucción sobre el uso del aparato por persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

- No moje el cable, el enchufe o las salidas de ventilación. No sumerja la máquina en agua u otro líquido para evitar descargas eléctricas.
- Asegúrese de que el voltaje de red coincida con el voltaje especificado en la etiqueta de clasificación del producto y de que el enchufe tenga toma de tierra.
- No tire del cable de alimentación del dispensador para desconectarlo.
- Proteja el cable de bordes afilados y fuentes de calor. No permita que el cable toque superficies calientes. No deje que el cable asome sobre el borde de la superficie de trabajo.
- Inspeccione el cable de alimentación regularmente en busca de daños visibles. Si el cable presenta daños, debe ser sustituido por el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de Cecotec para evitar cualquier tipo de peligro.
- No utilice el aparato si el cable o cualquier otra parte está dañada de alguna manera.
- Si el cable está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el distribuidor o personas con cualificación similar para evitar un peligro.
- Desconecte el aparato de la corriente antes de limpiarlo y después de cada uso.
- No utilice el aparato cerca de llamas, placas calientes o estufas.
- No almacene sustancias explosivas tales como botes de aerosol con propelente inflamable en este aparato.

- Este aparato está diseñado exclusivamente para uso doméstico quedando excluido su uso en bares, restaurantes, granjas, hoteles, moteles y oficinas.
- No se debe utilizar este dispensador para otros fines o con otros envases que los especificados en este manual.
- ADVERTENCIA: Mantenga las aberturas de ventilación, en el recinto del aparato o en la estructura incorporada, libres de obstrucciones.
- ADVERTENCIA: No utilice dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.
- ADVERTENCIA: No dañe el circuito de refrigerante.
- ADVERTENCIA: No utilice aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del
- del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.
- ADVERTENCIA: Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de alimentación no quede atrapado o dañado.
- ADVERTENCIA: No coloque varias tomas de corriente portátiles o fuentes de alimentación portátiles en la parte trasera del aparato.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

Read the following instructions carefully before using the appliance. Keep this instruction manual for future reference or new users.

- Before using the appliance for the first time, check that the power cable is not damaged or broken.
- Before plugging in the appliance, check that the plug is compatible with the power socket; if not, do not use it and contact Cecotec's Official Technical Support Service.

- Never plug or unplug the power cable with wet hands.
- Place the appliance on a flat, stable, and dry surface.
- To ensure that the appliance is sufficiently ventilated and to facilitate air circulation, leave at least 10 cm of free space around the appliance.
- Do not expose the appliance to direct sunlight.
- Do not cover the appliance with any other objects while in use.
- The beer dispenser must be installed in a covered area, where it is protected from wind, rain, splashes or drops.
- Before carrying out any cleaning or maintenance task in the appliance, make sure to unplug the power cable from the power outlet. Otherwise, there is a risk of electric shock or death.
- Remove the keg from the dispenser once it is completely empty.
- Make sure that children do not use or play with the appliance.
- This appliance is not intended for use by people (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Do not get the cable, plug, or ventilation outlets wet. Do not immerse the appliance in water or other liquids to avoid electric shocks.
- Ensure the mains voltage matches the voltage specified on the appliance's rating label and that the socket is properly earthed.
- Never pull the power cable to unplug the appliance.
- Keep the cable away from heat sources and sharp edges.

Never let the power cord come into contact with hot surfaces. Do not let the cord hang over the edge of the working surface.

- Check the power cord regularly for visible damage. If the cord is damaged, it must be replaced by Cecotec's Official Technical Support Service to avoid any danger.
- Do not use the appliance if the cable or any other part shows some kind of damage.
- If the cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the supplier, or qualified personnel to avoid hazards.
- Unplug the appliance from the mains before cleaning and after every use.
- Do not use the appliance near naked flames or working hobs or stoves.
- Do not store explosive substances such as aerosol cans with flammable propellant in this appliance.
- This appliance is intended for domestic use only and is not suitable for use in commercial establishments such as bars, restaurants, farms, hotels, motels, and offices.
- This dispenser must not be used for purposes or with containers other than those specified in this manual.
- WARNING: Keep the ventilation openings in the housing of the appliance or in the built-in structure free of obstructions.
- WARNING: Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process other than those recommended by the manufacturer.
- WARNING: Do not damage the refrigerant circuit.
- WARNING: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the
- of the appliance, unless they are of a type recommended by the manufacturer.
- WARNING: When positioning the appliance, make sure that

the power cable is not trapped or damaged.

- **WARNING:** Do not place multiple portable power outlets or portable power supplies on the back of the appliance.

## **INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ**

Veillez lire les instructions suivantes avec attention avant d'utiliser l'appareil. Gardez bien ce manuel pour de futures références ou pour tout nouvel utilisateur.

- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, vérifiez que le câble d'alimentation est intact.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la fiche est compatible avec la prise de courant ; si ce n'est pas le cas, ne l'utilisez pas et contactez le Service d'Assistance Technique officiel.
- Ne branchez pas et ne débranchez pas le câble d'alimentation avec des mains mouillées.
- Placez l'appareil sur une surface plate, stable, sèche et sèche.
- Pour garantir une ventilation adéquate et faciliter la circulation de l'air, laissez au moins 10 cm d'espace libre autour de l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil.
- Ne couvrez pas l'appareil avec un autre objet lorsqu'il est en marche.
- La tireuse à bière doit être installée dans un endroit couvert, à l'abri du vent, de la pluie, des éclaboussures et des gouttes.
- Avant toute tâche de nettoyage ou d'entretien, veillez à débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant. Dans le cas contraire, il y a un risque d'électrocution ou de mort.

- Retirez le fût de bière de la tireuse une fois qu'il est complètement vide.
- Veillez à ce que les enfants n'utilisent pas l'appareil et ne jouent pas avec.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne mouillez pas le câble, la fiche ou les sorties de ventilation. Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide afin d'éviter tout risque d'électrocution.
- Assurez-vous que le voltage du réseau coïncide avec le voltage spécifié sur l'étiquette de classification de l'appareil et que la prise possède une connexion à terre.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour le débrancher.
- Protégez le câble des bords tranchants et des sources de chaleur. Ne laissez pas le câble toucher des surfaces chaudes. Ne laissez pas le câble dépasser de la surface ou du plan de travail.
- Inspectez le câble d'alimentation régulièrement pour rechercher des dommages visibles. Si le câble présente des dommages, il doit être remplacé par le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec pour éviter tout type de danger.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble ou toute autre partie est endommagé.
- Si le câble est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le distributeur ou des personnes avec une qualification similaire afin d'éviter tout danger.

- Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant avant de le nettoyer et après chaque utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de plaques chauffantes ou de cuisinières.
- Ne stockez pas de substances explosives telles que des aérosols avec un gaz propulseur inflammable dans cet appareil.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et ne doit pas être utilisé dans les bars, restaurants, fermes, hôtels, motels et bureaux.
- Cette tireuse ne doit pas être utilisée à des fins ou avec des récipients autres que ceux spécifiés dans ce manuel.
- AVERTISSEMENT : Veillez à ce que les ouvertures de ventilation de la structure de l'appareil ou de la structure encastrée ne soient pas obstruées.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de décongélation autres que ceux recommandés par le fabricant.
- AVERTISSEMENT : N'endommagez pas le circuit de refroidissement.
- AVERTISSEMENT : N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage des aliments
- de l'appareil, sauf s'ils sont d'un type recommandé par le fabricant.
- AVERTISSEMENT : Lorsque vous placez l'appareil, veillez à ce que le câble d'alimentation ne soit pas coincé ou endommagé.
- AVERTISSEMENT : Ne placez pas plusieurs prises de courant portables ou alimentations portables à l'arrière de l'appareil.

## SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die folgenden Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachschlagen oder für neue Benutzer auf.

- Vergewissern Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts, dass das Netzkabel intakt ist.
- Überprüfen Sie vor dem Einstecken des Geräts, ob der Stecker mit der Steckdose kompatibel ist; falls nicht, verwenden Sie ihn nicht und wenden Sie sich an das offizielle Cecotec-Servicezentrum.
- Schließen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an und ziehen Sie es nicht ab.
- Stellen Sie die Bierzapfanlage auf eine trockene, ebene und stabile Fläche.
- Um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten und die Luftzirkulation zu erleichtern, lassen Sie um das Gerät herum einen Freiraum von mindestens 10 cm.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus.
- Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit anderen Gegenständen ab.
- Die Bierzapfanlage muss in einem überdachten Bereich aufgestellt werden, wo sie vor Wind, Regen, Spritzern oder Tropfen geschützt ist.
- Bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen, ziehen Sie unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose. Andernfalls besteht die Gefahr eines Stromschlags oder des Todes.
- Nehmen Sie das Fass aus der Zapfanlage, sobald es vollständig geleert ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht benutzen oder damit spielen.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Der Stecker und die Lüftungsöffnungen dürfen nicht nass werden. Tauchen Sie die Maschine nicht ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit ein.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt und dass der Stecker geerdet ist.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel der Bierzapfanlage, um es abzutrennen.
- Schützen Sie das Kabel vor scharfen Kanten und Wärmequellen. Lassen Sie niemals den Kabel mit wärmen Oberflächen in Kontakt kommen. Lassen Sie das Kabel nicht über den Rand der Arbeitsfläche hinausragen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf sichtbare Schäden. Wenn das Kabel beschädigt ist, muss es von der offiziellen Cecotec-Kundendienststelle ausgetauscht werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel oder ein anderes Teil beschädigt ist.
- Wenn das Kabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Händler oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um eine Gefährdung zu vermeiden.
- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung und nach jedem Gebrauch vom Stromnetz.
- Benutzen Sie nicht das Gerät in der Nähe von Flammen, Kochplatten oder Herdplatten.

- Bewahren Sie keine explosiven Stoffe wie Spraydosen mit entflammbarem Treibmittel in diesem Gerät auf.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch konzipiert und ist nicht für die Verwendung in Bars, Restaurants, Bauernhöfen, Hotels, Motels oder Büros bestimmt.
- Diese Bierzapfanlage darf nicht für andere Zwecke oder mit anderen als den in dieser Anleitung angegebenen Behältern verwendet werden.
- **WARNUNG:** Halten Sie die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaukonstruktion frei von Hindernissen.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel zur Beschleunigung des Abtauprozesses, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- **WARNUNG:** Der Kühlmittelkreislauf darf nicht beschädigt werden.
- **WARNUNG:** Verwenden Sie keine elektrischen Geräte in den Lebensmittelfächern des
- Geräts, es sei denn, sie sind von einem vom Hersteller empfohlenen Typ.
- **WARNUNG:** Achten Sie bei der Positionierung des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.
- **WARNUNG:** Stellen Sie nicht mehrere tragbare Steckdosen oder tragbare Netzteile auf der Rückseite des Geräts auf.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima di utilizzare il prodotto. Conservare il manuale per riferimento futuro o per nuovi utenti.

- Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, verificare che il cavo di alimentazione sia integro.
- Prima di collegare l'apparecchio, verificare che il connettore sia compatibile con la presa di corrente. In caso contrario, non utilizzarlo e contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale di Cecotec.
- Non collegare o scollegare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- Posizionare il distributore di birra su una superficie asciutta, piana e stabile.
- Per garantire una corretta ventilazione e facilitare la circolazione dell'aria, lasciare almeno 10 cm di spazio libero attorno all'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio alla luce diretta del sole.
- Non coprire l'apparecchio con altri oggetti mentre è in uso.
- Il distributore di birra deve essere installato in un'area coperta, al riparo da vento, pioggia, schizzi o gocce.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, assicurarsi di scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica. In caso contrario, si rischiano scosse elettriche o addirittura la morte.
- Rimuovere il fusto di birra dal distributore quando è completamente vuoto.
- Assicurarsi che i bambini non utilizzino o giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali, o con mancanza di esperienza e

conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

- Non bagnare il cavo, la spina o le prese d'aria. Non immergere la macchina in acqua o altri liquidi per evitare scosse elettriche.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella specificata sull'etichetta dei dati tecnici del prodotto e che la spina sia dotata di messa a terra.
- Non tirare il cavo di alimentazione del distributore per scollegarlo.
- Proteggere il cavo da spigoli vivi e fonti di calore. Non lasciare che il cavo tocchi superfici calde. Non lasciare che il cavo penda dal bordo della superficie di lavoro.
- Ispezionare regolarmente il cavo di alimentazione per verificare la presenza di danni visibili. Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale Cecotec per evitare qualsiasi pericolo.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o qualsiasi altra parte risulta in qualche modo danneggiata.
- Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal distributore o da personale qualificato per evitare pericoli.
- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica prima della pulizia e dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a fiamme, piastre calde o fornelli.
- Non conservare sostanze esplosive, come bombolette spray con propellente infiammabile, in questo apparecchio.
- Questo apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico e non è adatto all'uso in bar, ristoranti, aziende agricole, hotel, motel e uffici.

- Questo erogatore non deve essere utilizzato per scopi o con contenitori diversi da quelli specificati nel presente manuale.
- **ATTENZIONE:** Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione presenti nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura integrata.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento diversi da quelli raccomandati dal produttore.
- **ATTENZIONE:** Non danneggiare il circuito refrigerante.
- **ATTENZIONE:** Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno degli scomparti per la conservazione degli alimenti del frigorifero.
- dell'apparecchio, a meno che non siano del tipo raccomandato dal produttore.
- **ATTENZIONE:** Quando si posiziona l'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non rimanga incastrato o danneggiato.
- **ATTENZIONE:** Non posizionare più prese di corrente portatili o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

Leia atentamente as instruções seguintes antes de utilizar o aparelho. Guarde este manual para referências futuras ou novos utilizadores.

- Antes de utilizar o aparelho, verifique se o cabo de alimentação está intacto.
- Antes de ligar o aparelho, verifique se a ficha é compatível com a tomada eléctrica; caso contrário, não a utilize e contacte o Serviço de Assistência Técnica Oficial da Cecotec.
- Não ligue ou desligue o cabo de alimentação com as mãos molhadas.

- Coloque o produto numa superfície plana, seca e estável.
- Para garantir uma ventilação suficiente do aparelho e facilitar a circulação do ar, deixe pelo menos 10 cm de espaço livre à volta do aparelho.
- Não o exponha à luz solar direta.
- Não cubra o produto com nenhum objeto enquanto estiver em funcionamento.
- O distribuidor de cerveja deve ser instalado numa área coberta, protegida do vento, chuva, salpicos ou gotas.
- Antes de efectuar qualquer trabalho, limpeza ou manutenção no aparelho, deve desligar o cabo de alimentação da rede eléctrica. Caso contrário, existe o risco de choque eléctrico ou morte.
- Não retire o barril de cerveja do distribuidor até estar completamente vazio.
- Certifique-se de que as crianças não utilizam nem brincam com o aparelho.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, exceto se tiverem sido supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não molhe o cabo, a ficha ou as saídas de ventilação. Não submerja a máquina em água ou outro líquido para evitar choques eléctricos.
- Certifique-se de que a tensão de rede coincida com a tensão especificada na etiqueta de classificação do aparelho e de que a tomada tenha ligação à terra.
- Nunca puxe pelo cabo de alimentação para o desligar.
- Mantenha o cabo longe de fontes de calor e de bordas

afiadas. Não permita que o cabo toque em superfícies quentes. Não deixe que o cabo sobressaia do bordo da superfície de trabalho.

- Inspeção o cabo de alimentação regularmente em busca de danos visíveis. Se o cabo apresentar danos, deve ser substituído pelo Serviço de Assistência Técnica Oficial da Cecotec para evitar qualquer tipo de perigo.
- Não utilize o aparelho se o cabo ou qualquer outra parte estiver danificada.
- Se o cabo for danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo distribuidor ou por pessoas com qualificações semelhantes, a fim de evitar um perigo.
- Desconecte o aparelho da corrente elétrica antes de o limpar.
- Não utilize o aparelho perto de chamas, placas quentes ou aquecedores.
- Não armazene substâncias explosivas tais como latas de aerossóis com propulsor inflamável neste aparelho.
- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico e não se destina a ser utilizado em bares, restaurantes, quintas, hotéis, motéis e escritórios.
- Este distribuidor não deve ser utilizado para fins ou com recipientes diferentes dos especificados neste manual.
- ADVERTÊNCIA: Mantenha as aberturas de ventilação na carcaça do aparelho ou na estrutura incorporada sem obstruções.
- ADVERTÊNCIA: Não utilize dispositivos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento, para além dos recomendados pela Cecotec.
- ADVERTÊNCIA: Não danifique o circuito do refrigerante.
- ADVERTÊNCIA: Não utilize aparelhos eléctricos no interior dos compartimentos de conservação de alimentos do aparelho, exceto se forem de um tipo recomendado pelo fabricante.

- ADVERTÊNCIA: Ao posicionar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não está preso ou danificado.
- ADVERTÊNCIA: Não coloque várias tomadas eléctricas portáteis ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.

## **VEILIGHEIDSINSTRUCTIES**

Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik of voor nieuwe gebruikers.

- Controleer voor het eerste gebruik van het apparaat of het netsnoer intact is.
- Controleer voordat u het apparaat aansluit of de connector compatibel is met het stopcontact. Gebruik het apparaat niet meer en neem contact op met de officiële technische ondersteuning van Cecotec.
- Steek de stekker niet in het stopcontact en haal de stekker er niet uit met natte handen.
- Plaats de biertap op een droge, vlakke en stabiele ondergrond.
- Om een goede ventilatie en luchtcirculatie te garanderen, dient u minimaal 10 cm vrije ruimte rondom het apparaat te laten.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct zonlicht.
- Bedek het apparaat niet met andere voorwerpen terwijl het in gebruik is.
- De biertap moet op een overdekte plaats worden geïnstalleerd, waar deze beschermd is tegen wind, regen, spetters en druppels.
- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert. Anders loopt u het risico op een elektrische schok of zelfs de dood.

- Haal het bierfust uit de tap zodra het helemaal leeg is.
- Zorg ervoor dat kinderen het apparaat niet gebruiken of ermee spelen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, mentale of sensorische vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- Maak het snoer, de stekker en de ventilatieopeningen niet nat. Dompel het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen om elektrische schokken te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje van het product staat vermeld en dat de stekker geaard is.
- Trek niet aan het snoer van de dispenser om deze los te koppelen.
- Bescherm het snoer tegen scherpe randen en warmtebronnen. Laat het snoer niet in aanraking komen met hete oppervlakken. Laat het snoer niet over de rand van het werkoppervlak hangen.
- Controleer het netsnoer regelmatig op zichtbare schade. Als het snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de officiële technische ondersteuning van Cecotec om gevaar te voorkomen.
- Gebruik het apparaat niet als het snoer of een ander onderdeel op enigerlei wijze beschadigd is.
- Als de kabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant, distributeur of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaar te voorkomen.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat

- u het reinigt en na elk gebruik.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, kookplaten of fornuizen.
  - Bewaar geen explosieve stoffen, zoals spuitbussen met brandbare drijfgassen, in dit apparaat.
  - Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en is niet geschikt voor gebruik in bars, restaurants, boerderijen, hotels, motels en kantoren.
  - Deze dispenser mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden of met andere verpakkingen dan die welke in deze handleiding zijn aangegeven.
  - WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat of in de ingebouwde structuur vrij blijven van obstakels.
  - WAARSCHUWING: Gebruik geen mechanische apparaten of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen, tenzij deze door de fabrikant worden aanbevolen.
  - WAARSCHUWING: Beschadig het koelcircuit niet.
  - WAARSCHUWING: Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopbergvakken van de koelkast.
  - van het apparaat, tenzij ze van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.
  - WAARSCHUWING: Zorg er bij het plaatsen van het apparaat voor dat het netsnoer niet bekneld of beschadigd raakt.
  - WAARSCHUWING: Plaats niet meerdere draagbare stopcontacten of draagbare voedingen op de achterkant van het apparaat.

## INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać poniższe instrukcje. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości lub dla nowych użytkowników.

- Przed pierwszym użyciem urządzenia sprawdź, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony.
- Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka należy sprawdzić, czy wtyczka jest kompatybilna z gniazdkiem elektrycznym. W przeciwnym razie nie należy używać urządzenia i skontaktować się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
- Nie podłączaj ani nie odłączaj przewodu zasilającego mokrymi rękami.
- Umieść nalewak do piwa na suchej, płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Aby zapewnić odpowiednią wentylację i ułatwić cyrkulację powietrza, należy pozostawić co najmniej 10 cm wolnej przestrzeni wokół urządzenia.
- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- Nie przykrywaj urządzenia żadnymi przedmiotami podczas jego pracy.
- Dozownik piwa należy zainstalować w miejscu zakrytym, chronionym przed wiatrem, deszczem, rozpryskami lub kroplami.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego. W przeciwnym razie istnieje ryzyko porażenia prądem elektrycznym, a nawet śmierci.
- Wyjmij beczkę piwa z nalewaka, gdy będzie całkowicie pusta.
- Upewnij się, że dzieci nie używają urządzenia ani nie bawią się nim.

- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie dopuść do zamoczenia przewodu, wtyczki lub wylotów wentylacyjnych. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innym płynie, aby uniknąć porażenia prądem.
- Upewnij się, że napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia oraz że wtyczka jest uziemiona.
- Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający urządzenia, aby go odłączyć.
- Chroń przewód przed ostrymi krawędziami i źródłami ciepła. Nie pozwól, aby przewód dotykał gorących powierzchni. Nie pozwól, aby przewód zbliżył się do krawędzi powierzchni roboczej.
- Regularnie należy sprawdzać przewód zasilający pod względem widocznych uszkodzeń. Jeśli przewód jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez oficjalny Serwis Pomocy Technicznej Cecotec, aby uniknąć wszelkiego rodzaju zagrożeń.
- Nie używać urządzenia, jeśli przewód lub jakakolwiek inna część jest w jakikolwiek sposób uszkodzona.
- Jeśli przewód jest uszkodzony, powinien zostać zastąpiony przez producenta, dystrybutora lub osoby z odpowiednimi kwalifikacjami, aby zapobiec wypadkowi.
- Odłącz urządzenie od sieci przed czyszczeniem i po każdym użyciu.

- Nie używaj urządzenia w pobliżu płomieni, gorących płyt lub grzejników.
- W urządzeniu nie należy przechowywać substancji wybuchowych, takich jak pojemniki aerozolowe z łatwopalnym gazem pędnym.
- To urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i nie nadaje się do użytku w barach, restauracjach, gospodarstwach rolnych, hotelach, motelach i biurach.
- Nie należy używać tego nalewaka do innych celów ani z innymi pojemnikami niż określone w niniejszej instrukcji.
- OSTRZEŻENIE: Otwory wentylacyjne w obudowie urządzenia lub wbudowanej konstrukcji muszą być wolne od blokad.
- OSTRZEŻENIE: Nie należy używać urządzeń mechanicznych lub środków przyspieszających proces rozmrażania innych niż zalecane przez producenta.
- OSTRZEŻENIE: Nie uszkadzaj obwodu czynnika chłodniczego.
- OSTRZEŻENIE: Nie należy używać urządzeń elektrycznych w komorach przechowywania żywności
- urządzenia, chyba że są one typu zalecanego przez producenta.
- OSTRZEŻENIE: Podczas ustawiania urządzenia upewnij się, że przewód zasilający nie jest przytrzaśnięty lub uszkodzony.
- OSTRZEŻENIE: Nie należy podłączać wielu przenośnych gniazdek elektrycznych lub przenośnych źródeł zasilania z tyłu urządzenia.

## **BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

Před použitím výrobku si pečlivě přečtěte následující pokyny. Uschovejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití nebo pro nové uživatele.

- Před prvním použitím spotřebiče zkontrolujte, zda je napájecí kabel neporušený.
- Před zapojením spotřebiče zkontrolujte, zda je konektor kompatibilní se zásuvkou. Pokud ne, spotřebič nepoužívejte a obraťte se na oficiální technickou podporu společnosti Cecotec.
- Nezapojujte ani neodpojujte napájecí kabel mokřýma rukama.
- Umístěte výčepní zařízení na pivo na suchý, rovný a stabilní povrch.
- Pro zajištění správného větrání a usnadnění cirkulace vzduchu ponechte kolem spotřebiče alespoň 10 cm volného prostoru.
- Nevystavujte spotřebič přímému slunečnímu záření.
- Během používání spotřebič nezakrývejte žádnými jinými předměty.
- Výčepní stojan piva by měl být instalován v krytém prostoru, kde je chráněn před větrem, deštěm, stříkající vodou nebo kapkami.
- Před prováděním jakýchkoli úklidových nebo údržbářských prací nezapomeňte odpojit napájecí kabel od elektrické zásuvky. V opačném případě riskujete úraz elektrickým proudem nebo dokonce smrt.
- Jakmile je pивní sud zcela prázdný, vyjměte ho z výčepu.
- Zajistěte, aby děti spotřebič nepoužívaly ani si s ním nehrály.
- Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, duševními nebo smyslovými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo pokud jim nebyly poskytnuty pokyny k používání spotřebiče osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti by měly být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají.

- Nenamáčejte kabel, zástrčku ani větrací otvory. Neponořujte přístroj do vody ani jiných kapalin, abyste předešli úrazu elektrickým proudem.
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na štítku s výkonem výrobku a že je zástrčka uzemněná.
- Netahejte za napájecí kabel dávkovače, abyste jej odpojili.
- Chraňte kabel před ostrými hranami a zdroji tepla. Nedovolte, aby se kabel dotýkal horkých povrchů. Nenechávejte kabel viset přes okraj pracovní plochy.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel, zda není viditelně poškozen. Pokud je kabel poškozen, musí být vyměněn oficiální technickou podporou společnosti Cecotec, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je kabel nebo jakákoli jiná část jakkoli poškozena.
- Pokud je kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, distributorem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo nebezpečí.
- Před čištěním a po každém použití odpojte spotřebič od elektrické sítě.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti ohně, horkých plotýnek nebo sporáků.
- V tomto spotřebiči neskladujte výbušné látky, jako například aerosolové plechovky s hořlavým hnacím plynem.
- Tento spotřebič je určen výhradně pro domácí použití a není vhodný pro použití v barech, restauracích, na farmách, v hotelech, motelech a kancelářích.
- Tento dávkovač nesmí být používán k žádnému jinému účelu ani s žádnou jinou nádobou, než je uvedeno v tomto návodu.
- **VAROVÁNÍ:** Udržujte větrací otvory v krytu spotřebiče nebo ve vestavěné konstrukci volné.
- **VAROVÁNÍ:** Nepoužívejte mechanická zařízení ani jiné

prostředky k urychlení procesu odmrazování, než ty, které doporučuje výrobce.

- VAROVÁNÍ: Nepoškozujte chladicí okruh.
- VAROVÁNÍ: Nepoužívejte elektrické spotřebiče uvnitř přihrádek na potraviny v chladničce.
- spotřebiče, pokud se nejedná o typ doporučený výrobcem.
- VAROVÁNÍ: Při umísťování spotřebiče se ujistěte, že napájecí kabel není přiskřípnutý nebo poškozený.
- VAROVÁNÍ: Na zadní stranu spotřebiče neumísťujte více přenosných zásuvek ani přenosných zdrojů napájení.

## **GÜVENLİK TALIMATLARI**

Ürünü kullanmadan önce aşağıdaki talimatları dikkatlice okuyun. Bu kılavuzu ileride başvurmak veya yeni kullanıcılar için saklayın.

- Cihazı ilk kez kullanmadan önce elektrik kablosunun sağlam olduğundan emin olun.
- Cihazı prize takmadan önce, fişin prize uygun olduğundan emin olun. Uyumlu değilse, cihazı kullanmayın ve Cecotec Resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin.
- Güç kablosunu ıslak elle takıp çıkarmayın.
- Bira dağıtıcısını kuru, düz ve sabit bir yüzeye yerleştirin.
- Uygun havalandırmayı sağlamak ve hava sirkülasyonunu kolaylaştırmak için cihazın etrafında en az 10 cm boş alan bırakın.
- Cihazı doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın.
- Cihazınız kullanımdayken üzerini başka nesnelere örtmeyiniz.
- Bira dağıtıcısı, rüzgardan, yağmurdan, sıçramalardan veya damlalardan korunan, kapalı bir alana yerleştirilmelidir.

- Herhangi bir temizlik veya bakım işlemleri yapmadan önce, güç kablosunu elektrik prizinden çıkardığınızdan emin olun. Aksi takdirde elektrik çarpması veya hatta ölüm riskiyle karşı karşıya kalabilirsiniz.
- Bira fişisini tamamen boşaldığında dağıtıcıdan çıkarın.
- Çocukların cihazı kullanmamasına veya cihazla oynamamasına dikkat edin.
- Bu cihaz, fiziksel, zihinsel veya duyuşsal yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımıyla ilgili gözetim veya talimat verilmediği sürece kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Çocukların cihazla oynamamalarını sağlamak için gözetim altında olmaları gerekir.
- Kabloyu, fişiyi veya havalandırma deliklerini ıslatmayın. Elektrik çarpmasını önlemek için makineyi suya veya başka sıvılara batırmayın.
- Şebeke voltajının ürün etiketinde belirtilen voltaja uygun olduğundan ve fişin topraklı olduğundan emin olun.
- Dağıtıcının elektrik kablosunu çekerek bağlantısını kesmeyin.
- Kabloyu keskin kenarlardan ve ısı kaynaklarından koruyun. Kablonun sıcak yüzeylere temas etmesine izin vermeyin. Kablonun çalışma yüzeyinin kenarından sarkmasına izin vermeyin.
- Güç kablosunu gözle görülür bir hasar açısından düzenli olarak kontrol edin. Kablo hasarlıysa, herhangi bir tehlikeyi önlemek için Cecotec Resmi Teknik Destek Servisi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazın kablosu veya herhangi bir parçası herhangi bir şekilde hasarlıysa cihazı kullanmayın.
- Kablo hasarlı ise tehlikeyi önlemek için üretici, dağıtıcı veya benzeri yetkili kişiler tarafından değiştirilmelidir.

- Temizlemeden önce ve her kullanımdan sonra cihazın fişini prizden çekin.
- Cihazı alev, sıcak plaka veya soba yakınında kullanmayınız.
- Bu cihazda yanıcı itici gaz içeren aerosol kutuları gibi patlayıcı maddeler saklamayın.
- Bu cihaz sadece evlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve bar, restoran, çiftlik, otel, motel ve ofislerde kullanıma uygun değildir.
- Bu dağıtıcı, bu kılavuzda belirtilenin dışında herhangi bir amaç için veya herhangi bir kapla birlikte kullanılmamalıdır.
- UYARI: Cihaz muhafazasındaki veya yerleşik yapıdaki havalandırma açıklıklarını tıkanıklıktan uzak tutun.
- UYARI: Üretici tarafından önerilenlerin dışında, buz çözme işlemini hızlandırmak için mekanik cihazlar veya başka araçlar kullanmayın.
- UYARI: Soğutucu akışkan devresine zarar vermeyin.
- UYARI: Buzdolabının gıda saklama bölmelerinde elektrikli cihazlar kullanmayınız.
- Üretici tarafından önerilen tipte olmadıkları sürece cihazın
- UYARI: Cihazı yerleştirirken güç kablosunun sıkışmamasına veya hasar görmemesine dikkat edin.
- UYARI: Cihazın arkasına birden fazla taşınabilir güç prizi veya taşınabilir güç kaynağı yerleştirmeyin.

## **ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά ή για νέους χρήστες.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ελέγξτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας είναι άθικτο.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, ελέγξτε ότι η

υποδοχή είναι συμβατή με την πρίζα. Διαφορετικά, μην τη χρησιμοποιήσετε και επικοινωνήστε με την Επίσημη Τεχνική Υποστήριξη της Cecotec.

- Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος με βρεγμένα χέρια.
- Τοποθετήστε τον διανομέα μπύρας σε μια στεγνή, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Για να διασφαλίσετε τον σωστό αερισμό και να διευκολύνετε την κυκλοφορία του αέρα, αφήστε τουλάχιστον 10 cm ελεύθερο χώρο γύρω από τη συσκευή.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε άμεσο ηλιακό φως.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή με άλλα αντικείμενα όσο αυτή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Ο διανομέας μπύρας θα πρέπει να εγκατασταθεί σε στεγασμένο χώρο, όπου θα προστατεύεται από τον άνεμο, τη βροχή, τα πιτσιλίσματα ή τις σταγόνες.
- Πριν από την εκτέλεση οποιωνδήποτε εργασιών καθαρισμού ή συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή ακόμη και θανάτου.
- Αφαιρέστε το βαρέλι μπύρας από τον διανομέα μόλις αδειάσει εντελώς.
- Βεβαιωθείτε ότι τα παιδιά δεν χρησιμοποιούν ή δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, νοητικές ή αισθητηριακές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν έχουν επιβλεφθεί ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Μην βρέχετε το καλώδιο, το φιν ή τις οπές εξαερισμού. Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου ταιριάζει με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα ονομαστικών τιμών του προϊόντος και ότι το φιν είναι γειωμένο.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας του διανομέα για να τον αποσυνδέσετε.
- Προστατέψτε το καλώδιο από αιχμηρές άκρες και πηγές θερμότητας. Μην αφήνετε το καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται πάνω από την άκρη της επιφάνειας εργασίας.
- Ελέγχετε τακτικά το καλώδιο τροφοδοσίας για ορατές ζημιές. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από την Επίσημη Τεχνική Υποστήριξη της Cecotec για να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα έχει υποστεί οποιαδήποτε ζημιά.
- Εάν το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον διανομέα ή από παρόμοια εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος πριν από τον καθαρισμό και μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε φλόγες, εστίες μαγειρέματος ή εστίες μαγειρέματος.
- Μην αποθηκεύετε εκρηκτικές ουσίες όπως δοχεία αεροζόλ με εύφλεκτο προωθητικό σε αυτήν τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε μπαρ, εστιατόρια, αγροκτήματα, ξενοδοχεία, μοτέλ και γραφεία.
- Αυτός ο διανομέας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για κανέναν σκοπό ή με οποιοδήποτε δοχείο διαφορετικό από αυτόν που καθορίζεται σε αυτό το εγχειρίδιο.

- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διατηρείτε τα ανοίγματα εξαερισμού, στο περίβλημα της συσκευής ή στην εντοιχισμένη δομή, ελεύθερα από εμπόδια.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε μηχανικές συσκευές ή άλλα μέσα για να επιταχύνετε τη διαδικασία απόψυξης εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην προκαλέσετε ζημιά στο κύκλωμα ψυκτικού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές μέσα στους χώρους αποθήκευσης τροφίμων του ψυγείου.
- της συσκευής, εκτός εάν είναι του τύπου που συνιστά ο κατασκευαστής.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει παγιδευτεί ή υποστεί ζημιά.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τοποθετείτε πολλές φορητές πρίζες ή φορητά τροφοδοτικά στο πίσω μέρος της συσκευής.

## INSTRUCCIONS DE SEURETAT

Llegiu atentament les instruccions següents abans d'utilitzar el producte. Consulteu aquest manual per a futures referències o per a nous usuaris.

- Abans d'utilitzar l'aparell per primera vegada, assegureu-vos que el cable d'alimentació estigui intacte.
- Abans d'endollar l'aparell, assegureu-vos que el connector sigui compatible amb l'endoll actual; en cas contrari, no l'utilitzeu i contacteu amb el Servei d'Assistència Tècnica Oficial de Cecotec.
- No connecteu ni desconnecteu el cable d'alimentació amb les mans mullades.
- Col·loqueu el dispensador de cabells sobre una superfície seca, plana i estable.

- Per garantir una ventilació adequada i facilitar la circulació de l'aire, deixeu almenys 10 cm d'espai lliure darrere de l'aparell.
- No exposeu l'aparell a la llum solar directa.
- No col·loqueu l'aparell amb cap altre objecte mentre estigui en funcionament.
- El dispensador de cervesa s'ha d'instalar en una zona tancada, on estigui protegida del vent, la pluja, l'aigua salada o els rius.
- Abans de dur a terme qualsevol tasca de neteja o manteniment, assegureu-vos de desconnectar el cable d'alimentació de la presa de corrent. En cas contrari, hi ha risc de patir una descàrrega elèctrica o fins i tot la mort.
- Traieu el barril de cervesa del dispensador un cop estigui completament buit.
- Assegureu-vos que els nens que no utilitzin l'aparell no hi juguin.
- Aquest aparell no està pensat per a ser utilitzat per persones (inclosos els nens) amb capacitats físiques, mentals, sensorials o cognitives reduïdes, llevat que hagin rebut supervisió o instruccions sobre l'ús de l'aparell per part d'una persona responsable de la seva seguretat. Cal supervisar els nens per assegurar-se que no juguin amb l'aparell.
- No desconnecteu el cable, l'endoll ni els cables de ventilació. No submergeu la màquina en aigua ni en altres líquids per evitar descàrregues elèctriques.
- Assegureu-vos que el voltatge vermell coincideixi amb el voltatge especificat a l'etiqueta de classificació del producte i que el recipient sigui sòlid.
- No estireu el cable d'alimentació del dispensador per desconnectar-lo.
- Protegiu el cable de vores afilades i fonts de calor. No permeteu que el cable toqui superfícies calentes. No deixeu

el cable en algun lloc per sobre de la vora de la superfície de treball.

- Inspeccioneu regularment el cable d'alimentació per detectar danys visibles. Si el cable està malmès, l'ha de substituir el Servei d'Assistència Tècnica Oficial de Cecotec per evitar qualsevol tipus de dany.
- No feu servir l'aparell si el cable o qualsevol altra cosa està malmesa de qualsevol manera.
- Si el cable està malmès, l'ha de substituir el fabricant, el distribuïdor o persones amb qualificacions similars per evitar problemes.
- Desendolceu l'aparell de la xarxa elèctrica abans de netejar-lo i després de cada ús.
- No feu servir l'aparell buscant flames, plaques calentes o fogons.
- No emmagatzemeu substàncies explosives com ara aerosols amb propel·lent inflamable en aquest aparell.
- Aquest aparell està dissenyat exclusivament per a ús domèstic, excloent-ne l'ús en bars, restaurants, granges, hotels, motels i tallers.
- No heu d'utilitzar aquest dispensador per a altres finalitats ni amb altres recipients que s'especifiquen en aquest manual.
- ADVERTÈNCIA: Manteniu les obertures de ventilació, a la carcassa de l'aparell o a l'estructura integrada, lliures d'obstruccions.
- ADVERTÈNCIA: No utilitzeu cap altre dispositiu mecànic mitjà per accelerar el procés de descongelació que no estigui recomanat pel fabricant.
- ADVERTÈNCIA: No danyeu el circuit de refrigerant.
- ADVERTÈNCIA: No utilitzeu aparells elèctrics dins dels compartiments d'emmagatzematge d'aliments del
- de l'aparell, tret que siguin del tipus recomanat pel fabricant.

- ADVERTÈNCIA: Quan col·loqueu l'aparell, assegureu-vos que el cable d'alimentació no estigui tallat ni danyat.
- ADVERTÈNCIA: No col·loqueu cap font d'alimentació portàtil ni cap font d'alimentació portàtil a la part posterior de l'aparell.

## **BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**

A termék használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás vagy új felhasználók számára.

- A készülék első használata előtt ellenőrizze, hogy a tápkábel sértetlen-e.
- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a csatlakozó kompatibilis-e a hálózati aljzattal. Ha nem, ne használja a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatával.
- Ne dugja be vagy húzza ki a tápkábelt nedves kézzel.
- Helyezze a söradagolót száraz, sík és stabil felületre.
- A megfelelő szellőzés és a levegő keringésének biztosítása érdekében hagyjon legalább 10 cm szabad helyet a készülék körül.
- Ne tegye ki a készüléket közvetlen napfénynek.
- Használat közben ne takarja le a készüléket semmilyen más tárggyal.
- A söradagolót fedett helyen kell felszerelni, ahol védve van a szél, eső, fröccsenő víztől vagy leejtéstől.
- Mielőtt bármilyen tisztítási vagy karbantartási feladatot elvégezne, feltétlenül húzza ki a tápkábelt a konnektorból. Ellenkező esetben áramütést vagy akár halált is okozhat.
- Miután teljesen kiürült, vegye ki a söröshordót az adagolóból.

- Ügyeljen arra, hogy gyerekek ne használják vagy játsszanak a készülékkel.
- Ez a készülék nem alkalmas csökkent fizikai, mentális vagy érzékszervi képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra, kivéve, ha egy, a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy eligazítást nyújt a készülék használatáról. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ne nedvesítse be a kábelt, a csatlakozódugót vagy a szellőzőnyílásokat. Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a termék adattábláján feltüntetett feszültséggel, és hogy a csatlakozódugó földelt.
- Ne húzza az adagoló tápkábelét a kikapcsoláskor.
- Óvja a kábelt az éles szélektől és a hőforrásoktól. Ne hagyja, hogy a kábel forró felületekhez érjen. Ne hagyja, hogy a kábel a munkafelület széléről lelógjon.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt látható sérülések szempontjából. Ha a kábel sérült, a veszélyek elkerülése érdekében a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatának kell kicserélnie.
- Ne használja a készüléket, ha a vezeték vagy bármely más alkatrész bármilyen módon sérült.
- Ha a kábel sérült, azt a gyártónak, a forgalmazónak vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie a veszélyek elkerülése érdekében.
- Tisztítás előtt és minden használat után húzza ki a készüléket a konnektorból.
- Ne használja a készüléket láng, forró lap vagy tűzhely közelében.

- Netároljon robbanásveszélyes anyagokat, például gyúlékony hajtógáz aeroszolos flakonokat ebben a készülékben.
- Ez a készülék kizárólag háztartási használatra készült, és nem alkalmas bárokban, éttermekben, farmokon, szállodákban, motelekben és irodákban való használatra.
- Ezt az adagolót tilos a jelen kézikönyvben meghatározottól eltérő célra és tartállyal használni.
- FIGYELMEZTETÉS: A készülék burkolatában vagy a beépített szerkezetben található szellőzőnyílásokat tartsa szabadon.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon a gyártó által ajánlottól eltérő mechanikus eszközöket vagy egyéb eszközöket a leolvasztási folyamat felgyorsítására.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne sértse meg a hűtőközeg-kört.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőszekrény élelmiszertároló rekeszeiben.
- a készülék részei, kivéve, ha azok a gyártó által ajánlott típusúak.
- FIGYELMEZTETÉS: A készülék elhelyezésekor ügyeljen arra, hogy a tápkábel ne csípődjön be vagy sérüljön meg.
- FIGYELMEZTETÉS: Ne helyezzen több hordozható konnektort vagy hordozható tápegységet a készülék hátuljára.

## تعليمات السلامة

اقرأ التعليمات التالية بعناية قبل استخدام المنتج. احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه مستقبلاً أو للمستخدمين الجدد.

- قبل استخدام الجهاز لأول مرة، تأكد من أن كابل الطاقة سليم.
- قبل توصيل الجهاز، تأكد من توافق الموصل مع مقبس الطاقة. إذا لم يكن كذلك، فلا تستخدمه واتصل بخدمة الدعم الفني الرسمية لشركة **Cecotec**.
- لا تقم بتوصيل أو فصل سلك الطاقة بأيدي مبللة.
- ضع موزع البيرة على سطح جاف ومسطح ومستقر.

- لضمان التهوية المناسبة وتسهيل دوران الهواء، اترك مساحة خالية لا تقل عن 10 سم حول الجهاز.
- لا تعرض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة.
- لا تقم بتغطية الجهاز بأي أشياء أخرى أثناء استخدامه.
- يجب تركيب موزع البيرة في منطقة مغطاة، حيث يكون محميًا من الرياح أو المطر أو البقع أو القطرات.
- قبل القيام بأي أعمال تنظيف أو صيانة، تأكد من فصل سلك الطاقة عن المقبس الكهربائي. وإلا، فقد تتعرض لصدمة كهربائية أو حتى للوفاة.
- قم بإزالة برميل البيرة من الموزع بعد أن يصبح فارغًا تمامًا.
- تأكد من عدم استخدام الأطفال للجهاز أو اللعب به.
- هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو العقلية أو الحسية المحدودة، أو الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا لإشراف أو توجيه من شخص مسؤول عن سلامتهم بشأن استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.
- لا تبلل السلك أو القابض أو فتحات التهوية. لا تغمر الجهاز في الماء أو أي سوائل أخرى لتجنب الصدمات الكهربائية.
- تأكد من أن جهد التيار الكهربائي الرئيسي يتطابق مع الجهد المحدد على ملصق تصنيف المنتج وأن القابض مؤرض.
- لا تقم بسحب سلك الطاقة الخاص بالموزع لفصله.
- احم السلك من الحواف الحادة ومصادر الحرارة. لا تدع السلك يلامس الأسطح الساخنة. لا تدع السلك يتدلى على حافة سطح العمل.
- افحص سلك الطاقة بانتظام بحثًا عن أي تلف واضح. في حال تلفه، يجب استبداله من قبل خدمة الدعم الفني الرسمية لشركة **Cecotec** لتجنب أي خطر.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان السلك أو أي جزء آخر تالفًا بأي شكل من الأشكال.
- في حالة تلف الكابل، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو الموزع أو الأشخاص المؤهلين على نحو مماثل لتجنب المخاطر.
- افصل الجهاز عن مصدر الطاقة قبل التنظيف وبعد كل استخدام.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من اللهب أو الأطباق الساخنة أو المواقد.
- لا تقم بتخزين المواد المتفجرة مثل علب الهباء الجوي التي تحتوي على مواد دافعة قابلة للاشتعال في هذا الجهاز.
- تم تصميم هذا الجهاز للاستخدام المنزلي حصريًا ولا يصلح للاستخدام في الحانات والمطاعم والمزارع والفنادق والموتيلات والمكاتب.
- لا يجوز استخدام هذا الموزع لأي غرض أو مع أي حاوية أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل.

- تحذير: احرص على إبقاء فتحات التهوية داخل حاوية الجهاز أو في الهيكل المدمج خالية من العوائق.
- تحذير: لا تستخدم أجهزة ميكانيكية أو وسائل أخرى لتسريع عملية إزالة الجليد غير تلك الموصى بها من قبل الشركة المصنعة.
- تحذير: لا تتسبب في إتلاف دائرة التبريد.
- تحذير: لا تستخدم الأجهزة الكهربائية داخل حجرات تخزين الطعام في الثلاجة.
- من الجهاز، ما لم تكن من النوع الموصى به من قبل الشركة المصنعة.
- تحذير: عند وضع الجهاز، تأكد من عدم تعرض سلك الطاقة للانحشار أو التلف.
- تحذير: لا تضع عدة منافذ طاقة محمولة أو مصادر طاقة محمولة على الجزء الخلفي من الجهاز.

## 1. PIEZAS Y COMPONENTES

Figura 1

1. Carcasa
2. Tapa con asa
3. Junta
4. Soporte del grifo
5. Grifo
6. Palanca del grifo
7. Tubo para cerveza
8. Bandeja de goteo con rejilla
9. Indicador LED de temperatura
10. Cable CC de 12 V
11. Cable CA con conector
12. Toma CA
13. Toma CC
14. Indicador luminoso de encendido/apagado
15. Interruptor de selección del suministro eléctrico CC/CA
16. Interruptor Encendido/Apagado

NOTA:

Los gráficos de este manual son representaciones esquemáticas y puede que no coincidan exactamente con los del producto.

## 2. ANTES DE USAR

- Este aparato presenta un embalaje diseñado para protegerlo durante su transporte. Saque el aparato de su caja y retire todo el material de embalaje. Puede guardar la caja original y otros elementos del embalaje en un lugar seguro para prevenir daños en el aparato si necesita transportarlo en el futuro. Si desea deshacerse del embalaje original, asegúrese de reciclar todos los elementos correctamente.
- Asegúrese de que todas las piezas y componentes están incluidos y en buen estado. Si faltara alguno o no estuviera en buen estado, contacte de forma inmediata con el Servicio de Atención Técnica Oficial de Cecotec.
- No retire el número de serie del producto para mantener una correcta trazabilidad de su equipo en caso de solicitar asistencia.

### Contenido de la caja

- Dispensador de cerveza
- Tubo para cerveza x5
- Este manual de instrucciones

### 3. FUNCIONAMIENTO

- Coloque el dispensador en posición vertical en un lugar seguro, sobre una superficie estable y nivelada.
  - No use el dispensador al aire libre, sobre todo si la temperatura exterior pasa a los 30°C.
  - Antes de instalar un barril dentro del dispensador, compruebe la fecha "Consumir preferentemente antes de" indicada en la base del barril. Esta fecha es una indicación fiable si se ha tenido almacenado el barril a temperatura ambiente.
1. Retire el sello de seguridad situado en la parte superior del barril adquirido. Retírelo para poder acceder al conector del barril.
  2. Coloque el barril de cerveza presurizado de 5 litros en el interior del dispensador y alinee el hueco del barril con la guía del dispensador para que el tubo de cerveza coincida. Fig. 2

AVISO: Este dispensador de cerveza es compatible con barriles presurizados de 5 L tipo DraughtKeg de Heineken®.

3. Coloque el adaptador que viene con el barril en la parte superior del mismo, asegurándose de que encaje firmemente en su lugar. Fig. 3
4. Sustituya el tubo de cerveza del barril por uno de los que se incluyen en la caja del dispensador, que es más largo. Para instalarlo en el adaptador, inserte el tubo a presión en el orificio de conexión del adaptador, asegurándose de que la conexión sea hermética para evitar fugas. Fig. 4
5. Asegúrese de que la palanca del adaptador esté hacia arriba, como se muestra en la figura 5.

Nota: Una vez instalado el adaptador, la palanca debe poder moverse hacia usted para generar presión en el tubo extractor.

6. Coloque el soporte del grifo y el grifo encima del adaptador instalado, haciéndolo coincidir con la palanca del adaptador en el hueco superior. Fig. 6
7. Para fijar el soporte del grifo al barril, apriete las pestañas de los lados al mismo tiempo para que encaje y quede fijo. Fig. 7
8. Coloque la tapa del dispensador y ciérrelo.
9. Coloque la rejilla y la bandeja de goteo en su lugar, en la parte frontal del dispensador. Asegúrese de que la bandeja de goteo esté correctamente posicionada y sujeta.

Nota: Tenga en cuenta que, con el uso, la bandeja de goteo tendrá que ser vaciada y lavada con regularidad. Cuando el sistema BeerTender no esté siendo utilizado, puede retirar la bandeja de goteo y colocarla en otro sitio para ahorrar espacio.

## ESPAÑOL

10. Una vez instalado el barril, conecte el dispensador a la corriente eléctrica mediante la toma CC o CA.

Nota: A una temperatura ambiente de 25 °C, un barril sin enfriar tardará alrededor de 48 horas en enfriarse.

11. Al encender el dispensador, la temperatura de la cerveza descenderá hasta mantenerse constante entre 3 y 6 °C, y el indicador LED mostrará la temperatura actual de la cerveza.

ADVERTENCIA: Dependiendo de las condiciones ambientales, es posible que el dispositivo no alcance la temperatura mínima preestablecida.

12. Compruebe que el grifo está bien instalado antes de servir cerveza. Por lo general, la palanca del grifo debe estar orientada hacia arriba, indicando que el grifo está cerrado.
13. Para servir la cerveza, abra el grifo tirando de la palanca hacia delante unos 15° hasta que empiece a salir. Si abre el grifo completamente hasta los 90° y lo suelta, la palanca subirá automáticamente a su posición inicial. Fig. 8
14. Si prefiere usar el dispensador como refrigerador, retire el barril de cerveza y sustituya el grifo por la junta. Así tendrá espacio adicional para refrigerar hasta cuatro botellas de 310 mm de altura o 12 latas de cualquier bebida.

ADVERTENCIA: Contenido bajo presión. No agitar ni dejar caer. No exponer a la luz del sol ni a temperaturas superiores a 30°C. Incluso estando el barril vacío, no lo fuerce para abrirlo ni lo exponga a la acción de las llamas o del fuego.

Sugerencia: Es recomendable tener siempre un barril extra en el frigorífico. De esta forma siempre tendrá un barril frío disponible. También es recomendable encender el dispensador al menos una hora antes de utilizarlo, para disfrutar de todas las ventajas del enfriamiento previo del barril.

### **Cómo dispensar cerveza correctamente**

Para dispensar correctamente una cerveza, siga los siguientes pasos que se presentan a continuación:

1. Asegúrese de que el barril de cerveza esté bien refrigerado antes de conectarlo al dispensador. La cerveza debe estar a una temperatura de entre unos 3°C a 6°C aproximadamente.
2. Escoja un vaso limpio y enfríelo previamente si es posible.
3. Al empezar a servir la cerveza, incline el vaso a un ángulo de aproximadamente 45 grados.
4. Abra la palanca del grifo del dispensador de manera firme y continua, evitando movimientos bruscos.

5. Mantenga el vaso inclinado debajo del grifo para que la cerveza fluya suavemente por la pared del vaso.
6. A medida que el vaso se llene, poco a poco enderece el vaso hasta que esté en posición vertical. Esto ayuda a reducir la espuma excesiva.
7. Busque conseguir unos 2-3 cm de espuma en la parte superior del vaso. La espuma ayuda a mantener el aroma y el sabor de la cerveza.

Notas:

- Diferentes tipos de cervezas pueden requerir ajustes específicos en la presión. Consulta las recomendaciones del fabricante para la cerveza específica que estás dispensando.
- No exponga la cerveza al aire durante mucho tiempo para evitar la oxidación, que puede afectar el sabor.
- Cada vez que coloque un nuevo barril en el BeerTender, el primer vaso de cerveza se llenará con demasiada espuma. Cuando ocurra esto, deje reposar el vaso sobre la bandeja de goteo. Tan pronto como la espuma se haya asentado, llene el vaso.
- Los aparatos que ya no están en uso deberán llevarse a una planta de recogida de residuos adecuada, de modo que los componentes especiales contenidos en el dispensador puedan ser eliminados debidamente.

## 4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Asegúrese de desconectar el dispensador de la corriente eléctrica.
2. Desmonte cuidadosamente cualquier barril que esté conectado al dispensador.
3. Desconecta los tubos y componentes que vienen en contacto con la cerveza.

### Limpieza del Sistema de Conexión

- Tubos: Limpie bien los tubos con agua tibia y jabón, usando un cepillo fino para asegurarte de eliminar cualquier residuo.
- Conectores: Estos componentes también deben lavarse con agua jabonosa y enjuagar completamente.

### Limpieza externa

- Limpie las superficies externas con un paño húmedo y una solución suave de jabón.
- No use productos de limpieza abrasivos que puedan dañar el acabado.

### Mantenimiento

- Inspección Visual: Realice inspecciones periódicas para asegurarse de que no hay fugas ni componentes desgastados.
- Reemplazo de Piezas: Cambie regularmente las piezas desgastadas, como los tubos o conectores, para asegurar un funcionamiento óptimo.

**Almacenamiento**

- Si no va a usar el dispensador por un tiempo, guárdelo en un lugar fresco y seco.
- Cubra el dispensador para protegerlo del polvo y otras partículas.

Limpie el dispensador después de cada uso para evitar la acumulación de residuos y mantener la calidad de la cerveza.

**5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

La aparición de ciertos problemas se debe a la falta de un mantenimiento periódico o a descuidos, lo que puede solucionarse fácilmente sin necesidad de llamar a un técnico. Para ahorrar tiempo y dinero, si el dispensador de cerveza deja de funcionar correctamente, antes de ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia Técnica Oficial de Cecotec, consulte la siguiente tabla y compruebe si puede resolver el problema usted mismo.

Problema	Posibles causas	Solución
No sale cerveza al tirar de la palanca del grifo.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El tubo para cerveza no está bien conectado al grifo.</li> <li>2. No hay ningún barril instalado en el dispensador o el barril está vacío.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Conecte el tubo para cerveza correctamente.</li> <li>2. Coloque un nuevo barril de cerveza en el dispensador.</li> </ol>
La cerveza sale con demasiada espuma al servirla.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No está sirviendo bien la cerveza.</li> <li>2. El barril no está lo suficientemente frío (la temperatura de la cerveza debe rondar los 3-5 °C).</li> <li>3. El barril se ha agitado antes de instalarlo.</li> <li>4. Se ha consumido la cerveza del barril.</li> <li>5. La presión dentro del barril es demasiado elevada.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abra el grifo completamente con un movimiento rápido y suave para que la cerveza fluya correctamente en el vaso. Acerque el vaso a la boquilla del grifo y vaya variando la distancia para obtener más o menos espuma. Compruebe el tono y la densidad de la espuma, debe ser espesa y de color crema.</li> <li>2. Deje que la cerveza se enfríe hasta los 3-6 °C.</li> <li>3. Deje que el barril repose un rato hasta que la espuma desaparezca.</li> <li>4. Coloque un nuevo barril de cerveza en el dispensador.</li> <li>5. Gire la rosca en el sentido de las agujas del reloj para abrir o cerrar la válvula regulable.</li> </ol>

<p>La cerveza fluye o sale muy lentamente.</p>	<p>1. La presión dentro del barril es demasiado baja. 2. El tubo para cerveza o el tubo de gas no está bien sellado o tiene fugas.</p>	<p>Compruebe que el tubo no esté dañado.</p>
<p>La temperatura del dispensador no desciende adecuadamente.</p>	<p>1. Si la temperatura está en 3 °C, la bomba funciona correctamente. 2. Si la temperatura está en 6 °C, la bomba no tiene suficiente presión y/o el sistema de enfriamiento no está funcionando correctamente. 3. La temperatura ambiente es muy elevada y el dispensador no puede enfriar correctamente.</p>	<p>1. No es necesario realizar ninguna acción. 2. Verifique la presión del sistema de bombeo y asegúrese de que el sistema de enfriamiento esté operando adecuadamente en un entorno con buena ventilación. 3. Asegúrese de que el dispensador esté en un lugar con menor temperatura ambiente y buena ventilación.</p>

## 6. RECICLAJE DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Este símbolo indica que, de acuerdo con las normativas aplicables, el producto y/o la batería deberán desecharse de manera independiente de los residuos domésticos. Cuando este producto alcance el final de su vida útil, deberás extraer las pilas/baterías/acumuladores y llevarlo a un punto de recogida designado por las autoridades locales.

Para obtener información detallada acerca de la forma más adecuada de desechar sus aparatos eléctricos y electrónicos y/o las correspondientes baterías, el consumidor deberá contactar con las autoridades locales.


El cumplimiento de las pautas anteriores ayudará a proteger el medio ambiente.

Puede consultar la información sobre los sistemas nacionales de reciclaje de embalajes y su marcado en nuestra página web.

## 7. COPYRIGHT

Los derechos de propiedad intelectual sobre los textos de este manual pertenecen a CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Quedan reservados todos los derechos. El contenido de esta publicación no podrá, ni en parte ni en su totalidad, reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación, transmitirse o distribuirse por ningún medio (electrónico, mecánico, fotocopia, grabación o similar) sin la previa autorización de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

## 8. DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD SIMPLIFICADA

 Por la presente, Cecotec Innovaciones declara que este producto cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones relevantes de las normativas aplicables en la Unión Europea. Este producto ha sido diseñado, fabricado y probado con el cumplimiento de los estándares de seguridad y calidad requeridos. El texto completo de la Declaración de Conformidad de la UE se puede encontrar en la siguiente dirección web: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. PARTS AND COMPONENTS

Fig. 1

1. Housing
2. Lid with handle
3. Gasket
4. Tap bracket
5. Beer tap
6. Tap handle
7. Beer tube
8. Drip tray with grid
9. Temperature LED display
10. 12 V DC cable
11. AC cable with connector
12. AC socket
13. DC socket
14. Power indicator light
15. DC/AC power supply selection switch
16. Power switch

### NOTE:

The graphics in this manual are schematic representations and may not exactly match the product.

## 2. BEFORE USE

- This appliance comes in a packaging designed to protect it during transport. Take the appliance out of its box and remove all packaging materials. You can keep the original box and other packaging materials in a safe place to prevent damage to the appliance if you need to transport it in the future. If you wish to dispose of the original packaging, make sure all items are recycled properly.
- Check that all parts and components are included and in good condition. If any of them are missing or damaged, please contact Cecotec's Official Technical Support Service immediately.
- Do not remove the product's serial number in order to keep proper traceability if technical assistance is required.

### Box content

- Beer dispenser
- Beer tube x 5
- Instruction manual

### 3. OPERATION

- Place the dispenser in an upright position in a safe place on a stable and level surface.
  - Do not use the dispenser outdoors, especially if the outside temperature rises above 30 °C.
  - Before installing a keg inside the dispenser, check the "best before" date on the base of the keg. This date is a reliable indication if the keg has been stored at room temperature.
1. Remove the safety seal at the top of the purchased keg. Remove it to gain access to the keg connector.
  2. Place the 5-litre pressurised beer keg inside the dispenser and align the hole in the keg with the dispenser guide so that the beer tube matches. Fig. 2

WARNING: This beer dispenser is compatible with 5 L Heineken® DraughtKeg pressurised kegs.

3. Attach the adapter that comes with the keg to the top of it, making sure that it clicks firmly into place. Fig. 3
4. Replace the keg beer tube with one of the beer tubes included with the dispenser, which is longer. To install on the adapter, insert the tube snugly into the adapter connection hole, making sure that the connection is airtight to prevent leakage. Fig. 4
5. Make sure that the lever of the adapter is facing upwards, as shown in Fig. 5.

Note: Once the adapter is installed, the lever should be able to move towards you to generate pressure on the extractor tube.

6. Place the tap bracket and tap on top of the installed adapter, matching it with the lever of the adapter in the upper recess. Fig. 6.
7. To attach the tap bracket to the keg, squeeze the tabs on the sides together at the same time so that it clicks and locks into place. Fig. 7
8. Place the lid on the dispenser and close it.
9. Put the grid and drip tray in place at the front of the dispenser. Make sure that the drip tray is correctly positioned and secured.

Note: Please note that, with use, the drip tray will need to be emptied and washed regularly. When the BeerTender system is not in use, you can remove the drip tray and place it elsewhere to save space.

10. Once the keg is installed, connect the dispenser to the electrical power supply via the DC or AC outlet.

Note: At a room temperature of 25 °C, it will take about 48 hours for an uncooled keg to cool down.

11. When the dispenser is switched on, the beer temperature will drop to a constant 3-6 °C and the LED display will show the current beer temperature.

WARNING: Depending on the ambient conditions, the appliance may not reach the preset minimum temperature.

12. Check that the tap is properly installed before serving beer. In general, the tap lever should be pointing upwards, indicating that the tap is closed.
13. To pour the beer, open the tap by pulling the lever forward about 15° until the beer starts to flow. If you open the tap fully to 90° and release it, the lever will automatically rise to its initial position. Fig. 8
14. If you prefer to use the dispenser as a refrigerator, remove the keg and replace the tap with the gasket. This gives you additional space to cool up to four 310 mm high bottles or 12 cans of any beverage.

WARNING: Content under pressure. Do not shake or drop. Do not expose to sunlight or temperatures above 30 °C. Even if the keg is empty, do not force it open or expose it to flames or fire.

Recommendation: It is advisable to always keep an extra keg in the fridge. This way you will always have a cold keg available. It is also advisable to switch the dispenser on at least one hour before use, to enjoy the full benefits of pre-cooling the keg.

### **How to dispense beer correctly**

To dispense a beer correctly, follow the steps below:

1. Make sure the keg is well chilled before connecting it to the dispenser. The beer should be at a temperature of approximately 3 °C to 6 °C.
2. Choose a clean glass and cool it beforehand if possible.
3. When you start pouring the beer, tilt the glass to an angle of approximately 45°.
4. Open the dispenser tap lever firmly and continuously, avoiding sudden movements.
5. Keep the glass tilted under the tap so that the beer flows smoothly down the wall of the glass.
6. As the glass fills, gradually straighten it until it is upright. This helps to reduce excessive frothing.
7. Try to get about 2-3 cm of froth on the top of the glass. The froth helps to maintain the aroma and flavour of the beer.

## ENGLISH

Notes:

- Different types of beers may require specific pressure adjustments. Consult the manufacturer's recommendations for the specific beer you are dispensing.
- Do not expose the beer to air for a long time to avoid oxidation, which can affect the taste.
- Every time a new keg is placed in the BeerTender, the first glass of beer will be filled with too much froth. When this happens, let the glass rest on the drip tray. As soon as the froth has settled, fill the glass.
- Appliances that are no longer in use must be taken to a suitable waste collection facility so that the special components contained in the dispenser can be disposed of properly.

## 4. CLEANING AND MAINTENANCE

1. Make sure to disconnect the dispenser from the power supply.
2. Carefully disassemble any keg that is connected to the dispenser.
3. Disconnect the tubes and components that come into contact with the beer.

### Cleaning the connection system

- Tubes: Clean the tubes thoroughly with warm soapy water, using a fine brush to ensure that any residue is removed.
- Connectors: These components should also be washed with soapy water and rinsed thoroughly.

### External cleaning

- Clean the external surfaces with a damp cloth and a mild soap solution.
- Do not use abrasive cleaners that may damage the finish.

### Maintenance

- Visual inspection: Perform periodic inspections to ensure that there are no leaks or worn components.
- Replacement of parts: Regularly replace worn parts, such as tubes or connectors, to ensure optimum performance.

### Storage

- If you are not going to use the dispenser for a while, store it in a cool, dry place.
- Cover the dispenser to protect it from dust and other particles.

Clean the dispenser after each use to avoid residue build-up and maintain beer quality.

## 5. TROUBLESHOOTING

Some problems are due to lack of regular maintenance or neglect, which can easily be solved without calling a technician.

To save time and money, if the beer dispenser stops working properly, before contacting Cecotec's Official Technical Support Service, please check the following troubleshooting table to determine whether you can resolve the issue yourself.

Problem	Possible causes	Solution
No beer comes out when pulling the tap lever.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The beer tube is not properly connected to the tap.</li> <li>2. There is no keg installed in the dispenser or the keg is empty.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Connect the beer tube correctly.</li> <li>2. Place a new keg of beer in the dispenser.</li> </ol>
The beer comes out with too much froth when served.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. You are not serving the beer well.</li> <li>2. The keg is not cold enough (beer temperature should be around 3-5 °C).</li> <li>3. Keg shaken before use.</li> <li>4. The beer in the keg has been consumed.</li> <li>5. The pressure inside the barrel is too high.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Open the tap fully with a quick and smooth movement so that the beer flows properly into the glass. Move the glass closer to the tap nozzle and vary the distance to get more or less froth. Check the tone and density of the froth, it should be thick and cream coloured.</li> <li>2. Allow the beer to cool to 3-6 °C.</li> <li>3. Let the keg stand for a while until the froth disappears.</li> <li>4. Place a new keg of beer in the dispenser.</li> <li>5. Turn the thread clockwise to open or close the adjustable valve.</li> </ol>
Beer flows or comes out too slowly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The pressure inside the keg is too low.</li> <li>2. Beer or gas tube is not properly sealed or leaking.</li> </ol>	<p>Check that the tube is not damaged.</p>

## ENGLISH

The temperature of the dispenser does not drop properly.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. If the temperature is at 3 °C, the pump is working properly.</li><li>2. If the temperature is at 6 °C, the pump does not have enough pressure and/or the cooling system is not working properly.</li><li>3. The room temperature is too high and the dispenser cannot cool properly.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. No action is required.</li><li>2. Check the pumping system pressure and ensure the cooling system is operating properly in a well-ventilated environment.</li><li>3. Ensure the dispenser is located in an area with lower room temperature and good ventilation.</li></ol>
--	---	--

## 6. DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



This symbol indicates that, according to the applicable regulations, the product and/or batteries must be disposed of separately from household waste. When this product reaches the end of its service life, you must remove the batteries/accumulators and take it to a collection point designated by local authorities.

For detailed information on how to properly dispose of electrical and electronic equipment and/or the corresponding batteries, consumers should contact their local authorities.

Compliance with the above guidelines will help to protect the environment.

Information regarding national packaging recycling systems and their marking can be found on our website.

## 7. COPYRIGHT

The intellectual property rights over the texts in this manual belong to CECOTEC INNOVACIONES, S.L. All rights reserved. The content of this publication may not, either in part or in its entirety, be reproduced, stored in a retrieval system, transmitted or distributed by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording or similar) without prior authorisation from CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

## 8. SIMPLIFIED EU DECLARATION OF CONFORMITY



Cecotec Innovaciones hereby declares that this appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of the regulations applicable in the European Union. This appliance has been designed, manufactured and tested in compliance with required safety and quality standards. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found on the following website: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

### 1. PIÈCES ET COMPOSANTS

Image 1

1. Coque
2. Couverts avec anse
3. Joint
4. Support du robinet
5. Robinet
6. Levier du robinet
7. Tuyau à bière
8. Plateau d'égouttage avec grille
9. Témoin LED de température
10. Câble 12 V CC
11. Câble CA avec connecteur
12. Prise de CA
13. Prise de CC
14. Témoin lumineux de marche/arrêt
15. Interrupteur de sélection de l'alimentation CC/CA
16. Interrupteur marche/arrêt

NOTE :

Les graphiques de ce manuel sont des représentations schématiques et peuvent ne pas correspondre exactement à ceux du produit.

### 2. AVANT UTILISATION

- Cet appareil possède un emballage conçu pour le protéger pendant son transport. Sortez l'appareil de sa boîte et retirez tout le matériel qui compose l'emballage. Rangez la boîte d'origine et le reste des éléments provenant de l'emballage dans un endroit sûr pour éviter d'endommager l'appareil si vous devez le transporter à l'avenir. Si vous devez vous défaire de l'emballage d'origine, assurez-vous de recycler tous les éléments correctement.
- Assurez-vous que toutes les pièces et les composants sont inclus et en bon état. Si l'un d'entre eux manque ou n'est pas en bon état, veuillez contacter immédiatement le service technique officiel de Cecotec.
- Ne retirez pas le numéro de série du produit, afin de conserver un suivi correct de votre produit en cas de problème.

**Contenu de la boîte**

- Tireuse à bière
- Tuyau à bière x5
- Manuel d'instructions

**3. FONCTIONNEMENT**

- Placez la tireuse en position verticale dans un endroit sûr, sur une surface stable et plane.
  - N'utilisez pas la tireuse à l'extérieur, surtout si la température extérieure dépasse 30°C.
  - Avant d'installer un baril à l'intérieur de la tireuse, vérifiez la date de péremption figurant sur la base du baril. Cette date est une indication fiable si le baril a été stocké à température ambiante.
1. Retirez la fermeture de sécurité situé en haut du baril acheté. Retirez-le pour accéder au connecteur du baril.
  2. Placez le baril de bière pressurisé de 5 litres à l'intérieur de la tireuse et alignez le trou du baril avec le guide de la tireuse de manière à ce que le tuyau de bière soit bien connecté.  
Img. 2

NOTE : Cette tireuse de bière est compatible avec les barils pressurisés Heineken® DraughtKeg® 5L.

3. Fixez l'adaptateur fourni avec le baril au sommet de ce dernier, en veillant à ce qu'il soit fermement fixé. Img. 3
4. Remplacez le tuyau à bière du baril par l'un des tuyaux à bière inclus dans la boîte de la tireuse, qui est plus long. Pour l'installer sur l'adaptateur, insérez le tube à pression dans le trou de connexion de l'adaptateur, en veillant à ce que la connexion soit étanche à l'air pour éviter les fuites. Img. 4
5. Veillez à ce que le levier de l'adaptateur soit orienté vers le haut, comme le montre l'image 5.

Note : Une fois l'adaptateur installé, le levier doit pouvoir se déplacer vers vous pour générer une pression sur le tube extracteur.

6. Placez le support du robinet et le robinet sur l'adaptateur installé, en le faisant coïncider avec le levier de l'adaptateur dans l'encoche supérieure. Img. 6
7. Pour fixer le support du robinet au baril, serrez simultanément les languettes sur les côtés afin qu'il se fixe et se verrouille en place. Img. 7
8. Placez le couvercle sur la tireuse et fermez-le.

## FRANÇAIS

9. Mettez la grille et le plateau d'égouttage en place à l'avant de la tireuse. Assurez-vous que le plateau d'égouttage est correctement positionné et fixé.

Note : Veuillez noter qu'à l'usage, le plateau d'égouttage devra être vidé et lavé régulièrement. Lorsque le système BeerTender n'est pas utilisé, vous pouvez retirer le plateau d'égouttage et le placer ailleurs pour gagner de la place.

10. Une fois le baril installé, connectez la tireuse à l'alimentation électrique via la prise CC ou CA.

Note : À une température ambiante de 25 °C, il faut environ 48 heures pour qu'un baril non refroidi se refroidisse.

11. Lorsque la tireuse est mise en marche, la température de la bière descend à une température constante de 3 à 6°C et l'écran LED affiche la température actuelle de la bière.

**AVERTISSEMENT :** En fonction des conditions ambiantes, il se peut que l'appareil n'atteigne pas la température minimale prééglée.

12. Vérifiez que le robinet est correctement installé avant de servir la bière. En général, le levier du robinet doit être orienté vers le haut, ce qui indique que le robinet est fermé.
13. Pour verser la bière, ouvrez le robinet en tirant le levier vers l'avant d'environ 15° jusqu'à ce que la bière commence à couler. Si vous ouvrez complètement le robinet à 90° et que vous le relâchez, le levier remontera automatiquement dans sa position initiale. *Img. 8*
14. Si vous préférez utiliser la tireuse comme réfrigérateur, retirez le baril et remplacez le robinet par le joint. Vous disposez ainsi d'un espace supplémentaire pour refroidir jusqu'à quatre bouteilles de 310 mm de haut ou 12 canettes de n'importe quelle boisson.

**AVERTISSEMENT :** Contenu sous pression. Ne le secouez pas et ne le laissez pas tomber. Ne l'exposez pas à la lumière du soleil ou à des températures supérieures à 30°C. Même si le baril est vide, ne le forcez pas à s'ouvrir et ne l'exposez pas aux flammes ou au feu.

Conseil : Il est conseillé de toujours conserver un baril supplémentaire dans le réfrigérateur. De cette façon, vous aurez toujours un baril froid à votre disposition. Il est également conseillé de mettre la tireuse en marche au moins une heure avant l'utilisation, afin de profiter pleinement des avantages du pré-refroidissement du baril.

### **Comment distribuer correctement la bière**

Pour distribuer correctement une bière, suivez les étapes ci-dessous :

1. Veillez à ce que le baril soit bien réfrigéré avant de le raccorder à la tireuse. La bière doit être à une température d'environ 3°C à 5°C.
2. Choisissez un verre propre et refroidissez-le au préalable si possible.
3. Lorsque vous commencez à verser la bière, inclinez le verre à un angle d'environ 45 degrés.
4. Ouvrez le levier du robinet de la tireuse fermement et continuellement, en évitant les mouvements brusques.
5. Maintenez le verre incliné sous le robinet de manière à ce que la bière coule doucement le long de la paroi du verre.
6. Au fur et à mesure que le verre se remplit, redressez-le progressivement jusqu'à ce qu'il soit droit. Cela permet de réduire la formation excessive de mousse.
7. Il doit y avoir environ 2 à 3 cm de mousse sur le dessus du verre. La mousse permet de conserver l'arôme et la saveur de la bière.

Notes:

- Les différents types de bières peuvent nécessiter des ajustements de pression spécifiques. Consultez les recommandations du fabricant pour la bière spécifique que vous distribuez.
- N'exposez pas la bière à l'air pendant une longue période afin d'éviter l'oxydation, qui peut affecter le goût.
- Chaque fois qu'un nouveau baril est placé dans le BeerTender, le premier verre de bière est rempli avec beaucoup de mousse. Dans ce cas, laissez le verre reposer sur le plateau d'égouttage. Dès que la mousse s'est déposée, remplissez le verre.
- Les appareils qui ne sont plus utilisés doivent être déposés dans un centre de collecte des déchets approprié afin que les composants spéciaux contenus dans la tireuse puissent être éliminés de manière adéquate.

## 4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Veillez à débrancher la tireuse de l'alimentation électrique.
2. Démontez soigneusement tous les cylindres qui sont reliés à la tireuse.
3. Débranchez les tuyaux et les composants qui entrent en contact avec la bière.

### Nettoyage du système de connexion

- Tubes ou tuyaux : Nettoyez soigneusement les tubes avec de l'eau chaude savonneuse, en utilisant une brosse fine pour vous assurer que tout résidu est éliminé.
- Connecteurs : Ces éléments doivent également être lavés à l'eau savonneuse et rincés abondamment.

## FRANÇAIS

### Nettoyage externe

- Nettoyez les surfaces extérieures avec un chiffon humide et une solution savonneuse douce.
- N'utilisez pas de nettoyeurs abrasifs qui pourraient endommager la finition.

### Entretien

- Inspection visuelle : Effectuez des inspections périodiques pour vous assurer qu'il n'y a pas de fuites ou de composants usés.
- Remplacement des Pièces : Remplacez régulièrement les pièces usées, telles que les tubes ou les connecteurs, afin de garantir des performances optimales.

### Stockage

- Si vous n'utilisez pas la tireuse pendant un certain temps, rangez-la dans un endroit frais et sec.
- Couvrez la tireuse pour la protéger de la poussière et d'autres particules.

Nettoyez la tireuse après chaque utilisation pour éviter l'accumulation de résidus et préserver la qualité de la bière.

## 5. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Certains problèmes sont dus à un manque d'entretien régulier et peuvent être facilement résolus sans contacter un technicien.

Pour gagner du temps et de l'argent, si la tireuse à bière ne fonctionne plus correctement, avant de contacter le Service d'Assistance Technique officiel de Cecotec, consultez le tableau ci-dessous et vérifiez si vous pouvez résoudre le problème vous-même.

Problème	Possibles causes	Solution
La bière ne sort pas lorsque vous tirez sur le levier du robinet.	1. Le tuyau de bière n'est pas correctement raccordé au robinet. 2. Il n'y a pas de baril installé dans la tireuse ou le fût est vide.	1. Raccordez correctement le tuyau de bière. 2. Placez un nouveau baril de bière dans la tireuse.

<p>La bière sort avec trop de mousse lorsqu'elle est servie.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vous servez pas bien la bière.</li> <li>2. Le baril n'est pas assez froid (la température de la bière doit être d'environ 3-5 °C).</li> <li>3. Le baril a été secoué avant l'installation.</li> <li>4. La bière contenue dans le baril a été consommée.</li> <li>5. La pression à l'intérieur du baril est trop élevée.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ouvrez complètement le robinet d'un mouvement rapide et souple afin que la bière s'écoule correctement dans le verre. Approchez le verre de la buse du robinet et variez la distance pour obtenir plus ou moins de mousse. Vérifiez la couleur et la densité de la mousse, elle doit être épaisse et de couleur crème.</li> <li>2. Laissez la bière refroidir jusqu'à ce qu'elle atteigne 3-6 °C.</li> <li>3. Laissez reposer le baril pendant un certain temps jusqu'à ce que la mousse disparaisse.</li> <li>4. Placez un nouveau baril de bière dans la tireuse.</li> <li>5. Tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour ouvrir ou fermer la valve réglable.</li> </ol>
<p>La bière coule ou sort trop lentement.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pression à l'intérieur du baril est trop faible.</li> <li>2. Le tuyau de bière ou de gaz n'est pas correctement étanche ou fuit.</li> </ol>	<p>Vérifiez que le tube n'est pas endommagé.</p>
<p>La température de la tireuse ne baisse pas correctement.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si la température est de 3 °C, la pompe fonctionne correctement.</li> <li>2. Si la température est de 6 °C, la pompe n'a pas assez de pression et/ou le système de refroidissement ne fonctionne pas correctement.</li> <li>3. La température ambiante est trop élevée et la tireuse ne peut pas refroidir correctement.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aucune action n'est nécessaire.</li> <li>2. Vérifiez la pression du système de pompage et s'assurer que le système de refroidissement fonctionne correctement dans un environnement bien ventilé.</li> <li>3. Assurez-vous que la tireuse se trouve dans un endroit où la température ambiante est basse et où la ventilation est bonne.</li> </ol>

## 6. RECYCLAGE DES ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



Ce symbole indique que, conformément à la réglementation en vigueur, le produit et/ou la batterie doivent être éliminés séparément des déchets municipaux. Lorsque ce produit atteint la fin de sa vie utile, vous devez retirer les piles ou batteries et les apporter à un point de collecte désigné par les autorités locales.

Pour obtenir des informations détaillées sur la manière la plus adéquate de vous défaire de vos appareils électriques et électroniques et/ou des batteries correspondantes, vous devez contacter les autorités locales.

Le respect des directives susmentionnées contribuera à la protection de l'environnement.

Vous pouvez consulter les informations sur les systèmes nationaux de recyclage des emballages et leur marquage sur notre site web.

## 7. COPYRIGHT

Les droits de propriété intellectuelle des textes de ce manuel appartiennent à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Tous droits réservés. Le contenu de cette publication ne peut être, en totalité ou en partie, reproduit, stocké dans un système de récupération de données, transmis ou distribué par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou similaire) sans l'autorisation préalable de CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

## 8. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ SIMPLIFIÉE DE L'UE

**C E** Par la présente, Cecotec Innovaciones déclare que ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la réglementation applicable dans l'Union européenne. Ce produit a été conçu, fabriqué et testé pour répondre aux normes de sécurité et de qualité requises. Le texte intégral de la déclaration de conformité de l'UE peut être consulté sur le site web suivant : <https://www.storececotec.fr/fr/information/declaration-of-conformity>

## 1. TEILE UND KOMPONENTEN

Abbildung 1

1. Gehäuse
2. Deckel mit Griff
3. Dichtung
4. Zapfhahnhalterung
5. Zapfhahn
6. Zapfhahnhebel
7. Bierschlauch
8. Abtropfschale mit Gitter
9. LED-Temperaturanzeige
10. 12-V-DC-Kabel
11. AC-Netzkabel mit Stecker
12. AC-Anschluss
13. DC-Anschluss
14. Ein/Aus-Betriebsanzeige
15. AC/DC-Umschalter
16. Ein/Aus-Schalter

### HINWEIS:

Die Grafiken in dieser Bedienungsanleitung sind schematische Darstellungen und entsprechen möglicherweise nicht genau dem Produkt.

## 2. VOR DEM GEBRAUCH

- Dieses Gerät ist so verpackt, dass es während des Transports geschützt bleibt. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial. Bewahren Sie die Verpackung an einem sicheren Ort auf, damit das Gerät nicht beschädigt wird, wenn Sie ihn später transportieren müssen. Wenn Sie die Originalverpackung entsorgen möchten, vergewissern Sie sich, dass Sie alle Teile korrekt recyceln.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Teile und Komponenten enthalten und in gutem Zustand sind. Wenn die Lieferung fehlt oder nicht in gutem Zustand ist, kontaktieren Sie den offiziellen technischen Kundendienst von Cecotec.
- Entfernen Sie nicht die Seriennummer vom Produkt, um die Rückverfolgbarkeit Ihres Geräts im Falle eines Hilfeersuchens zu gewährleisten.

### Verpackungsinhalt

- Bierzapfanlage
- Bierschlauch x5
- Diese Bedienungsanleitung

### 3. BEDIENUNG

- Stellen Sie die Bierzapfanlage in aufrechter Position an einem sicheren Ort auf einer stabilen und ebenen Fläche auf.
  - Benutzen Sie die Bierzapfanlage nicht im Freien, insbesondere wenn die Außentemperatur über 30°C steigt.
  - Bevor Sie ein Fass in die Zapfanlage einsetzen, überprüfen Sie das Mindesthaltbarkeitsdatum auf dem Boden des Fasses. Dieses Datum ist ein zuverlässiger Hinweis darauf, ob das Fass bei Raumtemperatur gelagert wurde.
1. Entfernen Sie das Sicherheitssiegel an der Oberseite des Fasses, um Zugang zum Fassanschluss zu erhalten.
  2. Setzen Sie das 5-Liter-Druckbierfass in die Zapfanlage ein und richten Sie die Öffnung des Fasses an der Führung der Zapfanlage aus, sodass der Bierschlauch übereinstimmt. Abb. 2

HINWEIS: Diese Zapfanlage ist mit 5-Liter-Druckfässern vom Typ DraughtKeg von Heineken® kompatibel.

3. Setzen Sie den mitgelieferten Adapter auf die Oberseite des Fasses und stellen Sie sicher, dass er fest einrastet. Abb. 3
4. Ersetzen Sie den Bierschlauch des Fasses durch einen der längeren Schläuche, die im Lieferumfang der Zapfanlage enthalten sind. Drücken Sie den Schlauch zur Installation in die Anschlussöffnung des Adapters. Achten Sie dabei auf eine dichte Verbindung, um Leckagen zu vermeiden. Abb. 4
5. Stellen Sie sicher, dass der Hebel des Adapters nach oben zeigt, wie in Abbildung 5 gezeigt.

Hinweis: Nach der Installation des Adapters muss sich der Hebel zu Ihnen hin bewegen lassen, um Druck im Steigrohr aufzubauen.

6. Setzen Sie die Zapfhahnhalterung und den Zapfhahn auf den installierten Adapter und richten Sie sie so aus, dass der Hebel des Adapters in die obere Öffnung passt. Abb. 6
7. Um die Zapfhahnhalterung am Fass zu befestigen, drücken Sie die seitlichen Laschen gleichzeitig zusammen, bis sie einrastet. Abb. 7
8. Setzen Sie den Deckel der Zapfanlage auf und schließen Sie ihn.
9. Setzen Sie das Gitter und die Abtropfschale an der Vorderseite der Zapfanlage ein. Stellen Sie sicher, dass die Abtropfschale richtig positioniert und sicher befestigt ist.

Hinweis: Beachten Sie, dass die Abtropfschale bei Gebrauch regelmäßig geleert und gereinigt werden muss. Wenn das BeerTender-System nicht in Gebrauch ist, können Sie die Abtropfschale entfernen und an einem anderen Ort platzieren, um Platz zu sparen.

- Schließen Sie die Zapfanlage nach der Installation des Fasses über den DC- oder AC-Anschluss an die Stromversorgung an.

Hinweis: Bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C benötigt ein ungekühltes Fass etwa 48 Stunden, um abzukühlen.

- Beim Einschalten der Zapfanlage sinkt die Biertemperatur, bis sie konstant zwischen 3 und 6 °C liegt. Die LED-Anzeige zeigt die aktuelle Biertemperatur an.

WARNUNG: Abhängig von den Umgebungsbedingungen erreicht das Gerät möglicherweise nicht die voreingestellte Mindesttemperatur.

- Überprüfen Sie vor dem Zapfen, ob der Zapfhahn korrekt installiert ist. In der Regel sollte der Zapfhahnhebel nach oben zeigen. Dies signalisiert, dass der Zapfhahn geschlossen ist.
- Um Bier zu zapfen, ziehen Sie den Hebel um ca. 15° nach vorne, bis das Bier zu fließen beginnt. Wenn Sie den Zapfhahn vollständig um 90° öffnen und loslassen, kehrt der Hebel automatisch in seine Ausgangsposition zurück. Abb. 8
- Wenn Sie die Zapfanlage als Kühlschrankschrank verwenden möchten, entfernen Sie das Bierfass und ersetzen Sie den Zapfhahn durch die Dichtung. So schaffen Sie zusätzlichen Platz zum Kühlen von bis zu vier 310-mm-Flaschen oder 12 Getränkedosen.

WARNUNG: Inhalt steht unter Druck. Nicht schütteln oder fallen lassen. Nicht dem Sonnenlicht oder Temperaturen über 30 °C aussetzen. Auch wenn das Fass leer ist, darf es nicht gewaltsam geöffnet oder Flammen oder Feuer ausgesetzt werden.

Tipp: Es ist ratsam, immer ein zusätzliches Fass im Kühlschrankschrank aufzubewahren. Auf diese Weise haben Sie immer ein kaltes Fass zur Verfügung. Es ist außerdem ratsam, die Zapfanlage mindestens eine Stunde vor der Verwendung einzuschalten, um die Vorteile der Vorkühlung des Fasses voll auszunutzen.

### **Bier richtig ausschenken**

Um ein Bier korrekt auszuschchenken, befolgen Sie die folgenden Schritte:

- Stellen Sie sicher, dass das Fass gut gekühlt ist, bevor Sie es an die Zapfanlage anschließen. Das Bier sollte eine Temperatur von etwa 3°C bis 6°C haben.
- Wählen Sie ein sauberes Glas und kühlen Sie es nach Möglichkeit vorher ab.
- Halten Sie das Glas zu Beginn des Zapfens in einem Winkel von etwa 45 Grad.
- Öffnen Sie den Hebel des Zapfhahns fest und kontinuierlich und vermeiden Sie ruckartige Bewegungen.
- Halten Sie das Glas unter dem Zapfhahn geneigt, damit das Bier gleichmäßig an der Wand des Glases herunterfließt.

## DEUTSCH

6. Während sich das Becherglas füllt, richten Sie das Becherglas allmählich auf, bis es senkrecht steht. Dies hilft, übermäßige Schaumbildung zu reduzieren.
7. Achten Sie darauf, dass sich etwa 2–3 cm Schaum auf der Oberseite des Glases befinden. Der Schaum trägt dazu bei, dass das Aroma und der Geschmack des Bieres erhalten bleiben.

### Hinweise:

- Unterschiedliche Biersorten können spezifische Druckeinstellungen erfordern. Beachten Sie die Empfehlungen des Herstellers für das jeweilige Bier, das Sie ausschenken.
- Setzen Sie das Bier nicht über einen längeren Zeitraum der Luft aus, um eine Oxidation zu vermeiden, die den Geschmack beeinträchtigen kann.
- Jedes Mal, wenn ein neues Fass in den BeerTender eingesetzt wird, wird das erste Glas Bier mit zu viel Schaum gefüllt. Lassen Sie das Glas in diesem Fall auf der Abtropfschale stehen. Sobald sich der Schaum gesetzt hat, füllen Sie das Glas.
- Geräte, die nicht mehr verwendet werden, müssen einer geeigneten Abfallsammelstelle zugeführt werden, damit die im Spender enthaltenen Spezialkomponenten ordnungsgemäß entsorgt werden können.

## 4. REINIGUNG UND WARTUNG

1. Achten Sie darauf, die Bierzapfanlage vom Stromnetz zu trennen.
2. Demontieren Sie vorsichtig alle Fässer, die an die Zapfanlage angeschlossen sind.
3. Trennen Sie die Leitungen und Bauteile, die mit dem Bier in Berührung kommen.

### Reinigung des Anschlusssystems

- Leitungen: Reinigen Sie die Schläuche gründlich mit lauwarmem Wasser und Seife und verwenden Sie eine feine Bürste, um sicherzustellen, dass alle Rückstände entfernt werden.
- Verbinder: Auch diese Komponenten sollten mit Seifenwasser gewaschen und gründlich abgespült werden.

### Außenreinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen mit einem feuchten Tuch und einer milden Seifenlösung.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, die die Oberfläche beschädigen könnten.

### Wartung

- Visuelle Inspektion: Führen Sie regelmäßige Inspektionen durch, um sicherzustellen, dass keine Lecks oder verschlissenen Komponenten vorhanden sind.
- Ersetzung von Teilen: Ersetzen Sie regelmäßig verschlissene Teile wie Leitungen oder Anschlüsse, um eine optimale Leistung zu gewährleisten.

**Lagerung**

- Wenn Sie die Bierzapfanlage eine Zeit lang nicht benutzen, bewahren Sie sie an einem kühlen, trockenen Ort auf.
- Decken Sie die Bierzapfanlage ab, um sie vor Staub und anderen Partikeln zu schützen.

Reinigen Sie die Zapfanlage nach jedem Gebrauch, um die Bildung von Rückständen zu vermeiden und die Bierqualität zu erhalten.

**5. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

Das Auftreten bestimmter Probleme ist auf mangelnde regelmäßige Wartung oder Vernachlässigung zurückzuführen, die leicht behoben werden können, ohne dass ein Techniker gerufen werden muss.

Wenn die Bierzapfanlage nicht mehr richtig funktioniert, sollten Sie, bevor Sie sich an den offiziellen Cecotec-Kundendienst wenden, anhand der nachstehenden Tabelle prüfen, ob Sie das Problem selbst lösen können, um Zeit und Geld zu sparen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Beim Ziehen des Zapfhebels kommt kein Bier heraus.	1. Die Bierleitung ist nicht richtig mit dem Zapfhahn verbunden. 2. Es ist kein Fass in der Zapfanlage installiert oder das Fass ist leer.	1. Schließen Sie die Bierleitung richtig an. 2. Stellen Sie ein neues Fass Bier in die Zapfanlage.

## DEUTSCH

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bier kommt mit zu viel Schaum aus dem Glas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sie schenken das Bier nicht richtig ein</li> <li>2. Das Fass ist nicht kalt genug (die Biertemperatur sollte etwa 3-5 °C betragen).</li> <li>3. Das Fass wurde vor dem Einbau geschüttelt.</li> <li>4. Das Bier im Fass ist verbraucht.</li> <li>5. Der Druck im Fass ist zu hoch.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Öffnen Sie den Zapfhahn mit einer schnellen und gleichmäßigen Bewegung vollständig, damit das Bier richtig in das Glas fließt. Bewegen Sie das Glas näher an die Düse des Zapfhahns und variieren Sie den Abstand, um mehr oder weniger Schaum zu erhalten. Prüfen Sie den Ton und die Dichte des Schaums, er sollte dick und cremefarben sein.</li> <li>2. Lassen Sie das Bier auf 3-6 °C abkühlen.</li> <li>3. Lassen Sie das Fass eine Weile stehen, bis der Schaum verschwindet.</li> <li>4. Stellen Sie ein neues Fass Bier in die Zapfanlage.</li> <li>5. Drehen Sie das Gewinde im Uhrzeigersinn, um das einstellbare Ventil zu öffnen oder zu schließen.</li> </ol>
Das Bier fließt oder kommt zu langsam heraus.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Druck im Fass ist zu niedrig.</li> <li>2. Die Bier- oder Gasleitung ist nicht richtig abgedichtet oder undicht.</li> </ol>	Überprüfen Sie, dass der Schlauch nicht beschädigt ist.
Die Temperatur der Bierzapfanlage fällt nicht richtig ab.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wenn die Temperatur bei 3 °C liegt, arbeitet die Pumpe ordnungsgemäß.</li> <li>2. Liegt die Temperatur bei 6 °C, hat die Pumpe nicht genügend Druck und/oder das Kühlsystem funktioniert nicht ordnungsgemäß.</li> <li>3. Die Umgebungstemperatur ist zu hoch und der Spender kann nicht richtig kühlen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Es sind keine Maßnahmen erforderlich.</li> <li>2. Überprüfen Sie den Druck des Pumpsystems und stellen Sie sicher, dass das Kühlsystem in einer gut belüfteten Umgebung ordnungsgemäß funktioniert.</li> <li>3. Stellen Sie sicher, dass der Spender an einem Ort mit niedrigerer Umgebungstemperatur und guter Belüftung steht.</li> </ol>

## 6. RECYCLING VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKGERÄTEN



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt und/oder die Batterie / der Akku gemäß den geltenden Vorschriften getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Wenn dieses Produkt das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat, sollten Sie die Batterien/Akkus entfernen und es zu einer von den örtlichen Behörden bestimmten Sammelstelle bringen.

Die Verbraucher müssen sich mit Ihren örtlichen Behörden oder Einzelhändlern in Verbindung setzen, um Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung ihrer Altgeräte und / oder ihre Akkus zu erhalten.

Die Einhaltung der oben genannten Leitlinien trägt zum Schutz der Umwelt bei.

Informationen über nationale Verpackungsrecyclingprogramme und deren Kennzeichnung finden Sie auf unserer Website.

## 7. COPYRIGHT

Die geistigen Eigentumsrechte an den Texten in dieser Bedienungsanleitung liegen bei CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Veröffentlichung darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung von CECOTEC INNOVACIONES, S.L. weder ganz noch teilweise vervielfältigt, in einem Abrufsystem gespeichert, übertragen oder in irgendeiner Form (elektronisch, mechanisch, durch Fotokopieren, Aufzeichnen oder auf ähnliche Weise) verbreitet werden.

## 8. VEREINFACHTE EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**CE** Cecotec Innovaciones erklärt hiermit, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Bestimmungen der in der Europäischen Union geltenden Vorschriften übereinstimmt. Dieses Produkt wurde unter Einhaltung der erforderlichen Sicherheits- und Qualitätsstandards entwickelt, hergestellt und geprüft. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist auf folgender Website zu finden: <https://storececotec.de/de/information/declaration-of-conformity>

## **1. PARTI E COMPONENTI**

Figura 1

1. Alloggiamento
2. Coperchio con maniglia
3. Asse
4. Supporto per rubinetto
5. Rubinetto
6. Leva del rubinetto
7. Tubo di birra
8. Vassoio raccogli gocce con griglia
9. Indicatore di temperatura a LED
10. Cavo da 12 V CC
11. Cavo CA con connettore
12. presa di corrente alternata
13. presa CC
14. Spia luminosa di accensione/spegnimento
15. Interruttore di selezione dell'alimentazione CC/CA
16. Interruttore on/off

NOTA:

Le immagini contenute nel presente manuale sono rappresentazioni schematiche e potrebbero non corrispondere esattamente a quelle del prodotto.

## **2. PRIMA DELL'USO**

- Questo apparecchio è fornito in un imballaggio progettato per proteggerlo durante il trasporto. Estrarre l'apparecchio dalla scatola e rimuovere tutto il materiale di imballaggio. Si consiglia di conservare la scatola originale e gli altri elementi dell'imballaggio in un luogo sicuro per evitare danni all'apparecchio in caso di trasporto futuro. Se si desidera smaltire l'imballaggio originale, assicurarsi che tutti gli elementi vengano riciclati correttamente.
- Assicurarsi che tutti i pezzi e i componenti siano inclusi e in buone condizioni. Se alcuni pezzi risultano mancanti o in cattive condizioni, contattare immediatamente il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale di Cecotec.
- Non rimuovere il numero di serie dal prodotto per garantire la corretta tracciabilità della tua attrezzatura nel caso in cui dovessi richiedere assistenza.

### **Contenuto della scatola**

- distributore di birra

- Tubo di birra x5
- Questo manuale di istruzioni

### 3. FUNZIONAMENTO

- Posizionare il distributore in posizione verticale in un luogo sicuro, su una superficie stabile e piana.
  - Non utilizzare il distributore all'aperto, soprattutto se la temperatura esterna supera i 30°C.
  - Prima di inserire un fusto nel distributore, controllare la data di scadenza riportata sul fondo del fusto. Questa data è un'indicazione affidabile se il fusto è stato conservato a temperatura ambiente.
1. Rimuovere il sigillo di sicurezza situato sulla parte superiore del fusto acquistato. Rimuoverlo per accedere al connettore del fusto.
  2. Posizionare il fusto di birra pressurizzato da 5 litri all'interno del distributore e allineare la rientranza del fusto con la guida del distributore in modo che il tubo della birra si adatti.  
Fig. 2

AVVISO: Questo spillatore di birra è compatibile con i fusti pressurizzati Heineken® DraughtKeg da 5 litri.

3. Posizionare l'adattatore fornito con la canna sopra di essa, assicurandosi che sia ben saldo in posizione. Fig. 3
4. Sostituisci il tubo della birra del fusto con uno di quelli più lunghi inclusi nella confezione del distributore. Per installarlo sull'adattatore, spingi il tubo nel foro di collegamento dell'adattatore, assicurandoti che sia ben stretto per evitare perdite. Fig. 4
5. Assicurarsi che la leva dell'adattatore sia rivolta verso l'alto, come mostrato nella Figura 5.

Nota: una volta installato l'adattatore, la leva deve potersi muovere verso di voi per generare pressione nel tubo di estrazione.

6. Posizionare il supporto del rubinetto e il rubinetto sopra l'adattatore installato, facendo corrispondere la leva dell'adattatore alla rientranza superiore. Fig. 6
7. Per fissare il porta rubinetto alla canna, premere le linguette sui lati insieme per bloccarlo in posizione. Fig. 7
8. Riposizionare il coperchio del dispenser e chiuderlo.
9. Posizionare il cestello e la vaschetta raccogliocce sulla parte anteriore del distributore. Assicurarsi che la vaschetta raccogliocce sia posizionata e fissata correttamente.

## ITALIANO

Nota: si prega di notare che, con l'uso, la vaschetta raccogliogocce dovrà essere svuotata e lavata regolarmente. Quando il sistema BeerTender non è in uso, è possibile rimuovere la vaschetta raccogliogocce e riportarla altrove per risparmiare spazio.

10. Una volta installato il fusto, collegare il distributore alla presa elettrica tramite presa CC o CA.

Nota: a una temperatura ambiente di 25°C, un barile non raffreddato impiegherà circa 48 ore per raffreddarsi.

11. Quando il distributore è acceso, la temperatura della birra scenderà costantemente a 3-6°C e l'indicatore LED visualizzerà la temperatura attuale della birra.

ATTENZIONE: A seconda delle condizioni ambientali, il dispositivo potrebbe non raggiungere la temperatura minima preimpostata.

12. Prima di versare la birra, verificare che il rubinetto sia installato correttamente. In genere, la leva del rubinetto dovrebbe essere rivolta verso l'alto, a indicare che il rubinetto è chiuso.
13. Per erogare la birra, aprire il rubinetto tirando la leva in avanti di circa 15° fino a quando non inizia a scorrere. Se si apre completamente il rubinetto a 90° e lo si rilascia, la leva tornerà automaticamente nella posizione originale. Fig. 8
14. Se preferisci utilizzare il distributore come refrigeratore, rimuovi il fusto di birra e sostituisci il rubinetto con la guarnizione. In questo modo avrai spazio aggiuntivo per raffreddare fino a quattro bottiglie alte 310 mm o 12 lattine di qualsiasi bevanda.

ATTENZIONE: Contenuto sotto pressione. Non agitare né far cadere. Non esporre alla luce solare o a temperature superiori a 30°C. Anche quando il contenitore è vuoto, non forzarne l'apertura né esporlo a fiamme o fuoco.

Consiglio: è consigliabile tenere sempre un fusto di riserva in frigorifero. In questo modo, avrete sempre a disposizione un fusto freddo. Si consiglia inoltre di accendere il distributore almeno un'ora prima dell'utilizzo per sfruttare appieno i vantaggi del preraffreddamento del fusto.

### **Come spillare la birra correttamente**

Per spillare correttamente una birra, seguire i passaggi indicati di seguito:

1. Assicuratevi che il fusto di birra sia ben freddo prima di collegarlo al rubinetto. La birra dovrebbe avere una temperatura compresa tra circa 3°C e 6°C.
2. Scegliete un bicchiere pulito e, se possibile, raffreddatelo prima.
3. Quando inizi a versare la birra, inclina il bicchiere con un angolo di circa 45 gradi.

4. Aprire la leva del rubinetto dell'erogatore con decisione e costanza, evitando movimenti bruschi.
5. Tenere il bicchiere inclinato sotto il rubinetto in modo che la birra scorra uniformemente lungo il bordo del bicchiere.
6. Man mano che il bicchiere si riempie, inclinatelo lentamente verso l'alto. Questo aiuta a ridurre la formazione eccessiva di schiuma.
7. Cercate di ottenere circa 2-3 cm di schiuma nella parte superiore del bicchiere. La schiuma aiuta a preservare l'aroma e il sapore della birra.

Gradi:

- Diversi tipi di birra potrebbero richiedere regolazioni specifiche della pressione. Consulta le raccomandazioni del produttore per la birra specifica che intendi spillare.
- Non esporre la birra all'aria per lunghi periodi di tempo per evitare l'ossidazione, che può alterarne il sapore.
- Ogni volta che inserisci un nuovo fusto nel BeerTender, il primo bicchiere di birra si riempirà di troppa schiuma. Quando ciò accade, lascia riposare il bicchiere sulla vaschetta raccogli-gocce. Non appena la schiuma si sarà depositata, riempi il bicchiere.
- Gli apparecchi non più in uso devono essere conferiti presso un apposito centro di raccolta rifiuti, in modo che i componenti speciali contenuti nel distributore possano essere smaltiti correttamente.

## 4. PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Assicurarsi di scollegare il distributore dalla presa di corrente.
2. Rimuovere con cautela tutti i fusti collegati al distributore.
3. Scollegare i tubi e i componenti che entrano in contatto con la birra.

### Pulizia del sistema di connessione

- Tubi: pulire accuratamente i tubi con acqua calda e sapone, utilizzando una spazzola fine per rimuovere eventuali residui.
- Connettori: anche questi componenti devono essere lavati con acqua saponata e risciacquati accuratamente.

### Pulizia esterna

- Pulire le superfici esterne con un panno umido e una soluzione di sapone neutro.
- Non utilizzare prodotti abrasivi per la pulizia che potrebbero danneggiare la finitura.

### Manutenzione

- Ispezione visiva: eseguire ispezioni periodiche per assicurarsi che non vi siano perdite o componenti usurati.
- Sostituzione dei componenti: sostituire regolarmente i componenti usurati, come tubi o connettori, per garantire prestazioni ottimali.

## ITALIANO

### Magazzinaggio

- Se non si intende utilizzare il dispenser per un certo periodo di tempo, conservarlo in un luogo fresco e asciutto.
- Coprire il dispenser per proteggerlo dalla polvere e da altre particelle.

Pulire il distributore dopo ogni utilizzo per evitare l'accumulo di residui e preservare la qualità della birra.

## 5. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

La comparsa di alcuni problemi è dovuta alla mancanza di manutenzione periodica o alla negligenza, e può essere facilmente risolta senza dover chiamare un tecnico. Per risparmiare tempo e denaro, se il tuo spillatore di birra smette di funzionare correttamente, prima di contattare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale Cecotec, consulta la seguente tabella e verifica se puoi risolvere autonomamente il problema.

Problema	Possibili cause	Soluzione
Tirando la leva del rubinetto non esce birra.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Il tubo della birra non è collegato correttamente al rubinetto.</li><li>2. Non è installato alcun fusto nel distributore oppure il fusto è vuoto.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Collegare correttamente il tubo della birra.</li><li>2. Inserire un nuovo fusto di birra nel distributore.</li></ol>
La birra viene servita con troppa schiuma.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Non stai versando bene la birra.</li><li>2. Il fusto non è abbastanza freddo (la temperatura della birra dovrebbe essere intorno ai 3-5 °C).</li><li>3. La canna è stata agitata prima dell'installazione.</li><li>4. La birra nel fusto è stata consumata.</li><li>5. La pressione all'interno della canna è troppo alta.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Aprire completamente il rubinetto con un movimento rapido e fluido per garantire che la birra scorra uniformemente nel bicchiere. Avvicinare il bicchiere al beccuccio del rubinetto e variare la distanza per ottenere più o meno schiuma. Controllare il colore e la densità della schiuma: dovrebbe essere densa e cremosa.</li><li>2. Lasciare raffreddare la birra fino a 3-6 °C.</li><li>3. Lasciare riposare il fusto per un po', finché la schiuma non scompare.</li><li>4. Inserire un nuovo fusto di birra nel distributore.</li><li>5. Ruotare la filettatura in senso orario per aprire o chiudere la valvola regolabile.</li></ol>

<p>La birra scorre o esce molto lentamente.</p>	<p>1. La pressione all'interno della canna è troppo bassa. 2. Il tubo della birra o del gas non è ben sigillato o perde.</p>	<p>Controllare che il tubo non sia danneggiato.</p>
<p>La temperatura del distributore non scende correttamente.</p>	<p>1. Se la temperatura è di 3 °C , la pompa funziona correttamente. 2. Se la temperatura è di 6 °C , la pompa non ha pressione sufficiente e/o il sistema di raffreddamento non funziona correttamente. 3. La temperatura ambiente è troppo alta e il distributore non riesce a raffreddare correttamente.</p>	<p>1. Non è richiesta alcuna azione. 2. Controllare la pressione del sistema di pompaggio e assicurarsi che il sistema di raffreddamento funzioni correttamente in un ambiente ben ventilato. 3. Assicurarsi che il distributore si trovi in un luogo con temperatura ambiente più bassa e buona ventilazione.</p>

## 6. RICICLAGGIO DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE



Questo simbolo indica che, in conformità con le normative vigenti, il prodotto e/o la batteria devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici. Al termine della vita utile del prodotto, è necessario rimuovere le batterie e portarle presso un punto di raccolta designato dalle autorità locali.

Per informazioni dettagliate sul modo più appropriato per smaltire le apparecchiature elettriche ed elettroniche e/o le batterie, i consumatori devono contattare le autorità locali.

Seguire le linee guida sopra riportate contribuirà a proteggere l'ambiente.

Sul nostro sito web potete trovare informazioni sui sistemi nazionali di riciclaggio degli imballaggi e sulla loro marcatura.

## 7. DIRITTO D'AUTORE

I diritti di proprietà intellettuale sui testi di questo manuale appartengono a CECOTEC INNOVACIONES, SL. Tutti i diritti riservati. Il contenuto di questa pubblicazione non può, né totalmente né parzialmente, essere riprodotto, archiviato in un sistema di recupero dati, trasmesso o distribuito con qualsiasi mezzo (elettronico, meccanico, fotocopia, registrazione o simili) senza la previa autorizzazione di CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE SEMPLIFICATA



Cecotec Innovaciones dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della normativa applicabile nell'Unione Europea. Questo prodotto è stato progettato, fabbricato e testato in conformità con gli standard di sicurezza e qualità richiesti. Il testo completo della Dichiarazione di Conformità UE è disponibile al seguente indirizzo web: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. PEÇAS E COMPONENTES

Figura 1

1. Revestimento
2. Tampas com asa
3. Vedante
4. Suporte da pega
5. Torneira
6. Alavanca da torneira
7. Tubo de cerveja
8. Tabuleiro de gotejamento com grelha
9. Indicador LED de temperatura
10. Cabo CC de 12 V
11. Cabo CA com conetor
12. Tomada CA
13. Tomada CC
14. Indicador luminoso de ligado e desligado.
15. Interruptor de seleção da fonte de alimentação CC/CA
16. Interruptor Ligar/Desligar

### NOTA:

Os gráficos deste manual são representações esquemáticas e podem não corresponder exatamente ao aparelho.

## 2. ANTES DE USAR

- Este aparelho é embalado numa embalagem concebida para o proteger durante o transporte. Retire o aparelho da sua caixa e remova todo o material de embalagem. Pode manter a caixa original e outras embalagens num local seguro para evitar danos no aparelho, caso necessite de o transportar no futuro. Se desejar descartar a embalagem original, certifique-se de reciclar todos os itens corretamente.
- Certifique-se de que todas as peças e componentes estejam incluídos e em bom estado. Se algum deles faltar ou não estiver em boas condições, contacte imediatamente o Serviço de Assistência Técnica da Cecotec.
- Não retire o número de série do produto, para manter uma rastreabilidade correta do seu equipamento em caso de necessidade de assistência.

### Conteúdo da caixa

- Distribuidor de cerveja
- Tubo de cerveja x5
- Manual de instruções

### 3. FUNCIONAMENTO

- Coloque o distribuidor na posição vertical, num local seguro, numa superfície estável e nivelada.
  - Não utilize o distribuidor no exterior, especialmente se a temperatura exterior for superior a 30°C.
  - Antes de instalar um barril no interior do distribuidor, verifique a data «consumir de preferência antes de» na base do barril. Esta data é uma indicação fiável se o barril tiver sido armazenado à temperatura ambiente.
1. Retire o selo de segurança na parte superior do barril comprado. Retire-o para ter acesso ao conetor de barril.
  2. Coloque o barril de cerveja pressurizado de 5 litros no interior do distribuidor e alinhe o orifício do barril com a guia do distribuidor para que o tubo de cerveja coincida. Fig. 2

AVISO: Este distribuidor de cerveja é compatível com os barris pressurizados Heineken® DraughtKeg® 5L.

3. Encaixe o adaptador que vem com o barril na parte superior deste, e certifique-se de que encaixa firmemente no lugar. Fig. 3
4. Substitua o tubo de cerveja do barril por um dos tubos de cerveja incluídos na caixa do dispensador, que é mais comprido. Para o instalar no adaptador, insira o tubo de encaixe por pressão no orifício de ligação do adaptador, e certifique-se de que a ligação é hermética para evitar fugas. Fig. 4
5. Certifique-se de que a alavanca do adaptador está virada para cima, como mostra a figura 5.

Nota: Quando o adaptador estiver instalado, a alavanca deve poder mover-se na sua direção para gerar pressão no tubo extrator.

6. Coloque o suporte da torneira e a torneira em cima do adaptador instalado, de acordo com a alavanca do adaptador no encaixe superior. Fig. 6
7. Para fixar o suporte da torneira ao barril, aperte as patilhas laterais ao mesmo tempo, de modo a encaixar e bloquear no lugar. Fig. 7
8. Coloque a tampa no dispensador e fechá-la.
9. Coloque a grelha e a bandeja de gotejamento na frente do dispensador. Certifique-se de que a bandeja de gotejamento está corretamente posicionada e fixada.

Nota: Tenha em atenção que, com a utilização, a bandeja de gotejamento terá de ser esvaziada e lavada regularmente. Quando o sistema BeerTender não estiver a ser utilizado, pode retirar a bandeja de gotejamento e colocá-la noutra local para poupar espaço.

- Quando o barril estiver instalado, ligue o distribuidor à fonte de alimentação eléctrica através da tomada CC ou CA.

Nota: A uma temperatura ambiente de 25 °C, são necessárias cerca de 48 horas para que um barril não arrefecido arrefeça.

- Quando o distribuidor é ligado, a temperatura da cerveja desce para uma temperatura constante de 3-6°C e o visor LED mostra a temperatura atual da cerveja.

ADVERTÊNCIA: Consoante as condições ambientais, o aparelho pode não atingir a temperatura mínima predefinida.

- Verifique se a torneira está corretamente instalada antes de servir a cerveja. Em geral, a alavanca da torneira deve estar virada para cima, indicando que a torneira está fechada.
- Para servir a cerveja, abra a torneira e puxe a alavanca para a frente cerca de 15° até a cerveja começar a correr. Se abrir completamente a torneira até 90° e a soltar, a alavanca sobe automaticamente para a sua posição inicial. Fig. 8
- Se preferir utilizar o distribuidor como frigorífico, retire o barril e substitua a torneira pela junta. Isto dá-lhe espaço adicional para refrigerar até quatro garrafas de 310 mm de altura ou 12 latas de qualquer bebida.

ADVERTÊNCIA: Conteúdo sob pressão. Não agitar nem deixar cair. Não expor à luz solar ou a temperaturas superiores a 30°C. Mesmo que o barril esteja vazio, não o force a abrir nem o exponha a chamas ou ao fogo.

Sugestão: É aconselhável manter sempre um barril extra no frigorífico. Desta forma, terá sempre um barril frio disponível. Também é aconselhável ligar o distribuidor pelo menos uma hora antes de o utilizar, para desfrutar de todos os benefícios do pré-arrefecimento do barril.

### **Como servir a cerveja corretamente**

Para distribuir uma cerveja corretamente, siga os passos abaixo:

- Certifique-se de que o barril está bem refrigerado antes de o ligar ao distribuidor. A cerveja deve estar a uma temperatura de aproximadamente 3°C a 6°C.
- Escolha um copo limpo e, se possível, arrefeça-o previamente.
- Quando começar a servir a cerveja, incline o copo num ângulo de aproximadamente 45 graus.
- Abra a alavanca da torneira do distribuidor com firmeza e de forma contínua, sem movimentos bruscos.
- Mantenha o copo inclinado sob a torneira para que a cerveja escorra suavemente pela parede do copo.

## PORTUGUÊS

6. À medida que o copo se enche, endireite-o gradualmente até ficar na vertical. Isto ajuda a reduzir a formação excessiva de espuma.
7. Procure obter cerca de 2-3 cm de espuma no topo do copo. A espuma ajuda a manter o aroma e o sabor da cerveja.

### Notas:

- Diferentes tipos de cervejas podem exigir ajustes específicos de pressão. Consulte as recomendações do fabricante para a cerveja específica que está a distribuir.
- Não exponha a cerveja ao ar durante muito tempo para evitar a oxidação, que pode afetar o sabor.
- Sempre que um novo barril é colocado no BeerTender, o primeiro copo de cerveja ficará cheio de espuma. Quando isso acontecer, deixe o copo repousar na bandeja de gotejamento. Assim que a espuma assentar, encher o copo.
- Os aparelhos que já não estão a ser utilizados devem ser levados a uma instalação de recolha de resíduos adequada, para que os componentes especiais contidos no dispensador possam ser eliminados corretamente.

## 4. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

1. Certifique-se de que desliga o dispensador da fonte de alimentação.
2. Desmonte cuidadosamente os tambores que estão ligados ao distribuidor.
3. Desligue os tubos e os componentes que entram em contacto com a cerveja.

### Limpeza do sistema de conexão

- Tubos: Limpe bem os tubos com água morna e sabão, e utilize uma escova fina para garantir a remoção de quaisquer resíduos.
- Conectores: Estes componentes também devem ser lavados com água e sabão e bem enxaguados.

### Limpeza do exterior

- Limpe as superfícies exteriores com um pano húmido e uma solução de sabão suave.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos que possam danificar o acabamento.

### Manutenção

- Inspeção visual: Efetue inspeções periódicas para garantir que não existem fugas ou componentes desgastados.
- Substituição de peças: Substitua regularmente as peças gastas, como tubos ou conectores, para garantir um desempenho ótimo.

**Armazenamento**

- Se não for utilizar o dispensador durante algum tempo, guarde-o num local fresco e seco.
- Cobre o dispensador para o proteger do pó e de outras partículas.

Limpe o distribuidor após cada utilização para evitar a acumulação de resíduos e manter a qualidade da cerveja.

**5. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

A ocorrência de certos problemas deve-se à falta de manutenção regular ou a negligência, que podem ser facilmente resolvidos sem necessidade de chamar um técnico.

Para poupar tempo e dinheiro, se o distribuidor de cerveja deixar de funcionar corretamente, antes de contactar Serviço de Assistência técnica da Cecotec, consulte a tabela abaixo e veja se consegue resolver o problema por si próprio.

Problema	Possível causa	Solução
Não sai cerveja quando se puxa a alavanca da torneira.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O tubo da cerveja não está corretamente ligado à torneira.</li> <li>2. Não existe um barril instalado no dispensador ou o barril está vazio.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ligue corretamente o tubo da cerveja.</li> <li>2. Coloque um novo barril de cerveja no distribuidor.</li> </ol>
A cerveja sai com demasiada espuma quando é servida.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Não está a servir a cerveja corretamente.</li> <li>2. O barril não está suficientemente frio (a temperatura da cerveja deve ser de cerca de 3-5 °C).</li> <li>3. O barril foi agitado antes da utilização.</li> <li>4. A cerveja do barril foi consumida.</li> <li>5. A pressão no interior do barril é demasiado elevada.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abra a torneira completamente com um movimento rápido e suave para que a cerveja flua corretamente para o copo. Aproxime o copo do bocal da torneira e varie a distância para obter mais ou menos espuma. Verifique o tom e a densidade da espuma, que deve ser espessa e de cor creme.</li> <li>2. Deixe a cerveja arrefecer até 3-6 °C.</li> <li>3. Deixe o barril repousar durante algum tempo até que a espuma desapareça.</li> <li>4. Coloque um novo barril de cerveja no distribuidor.</li> <li>5. Rode a rosca no sentido dos ponteiros do relógio para abrir ou fechar a válvula regulável.</li> </ol>

## PORTUGUÊS

A cerveja flui ou sai demasiado devagar.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. A pressão no interior do barril é demasiado baixa.</li><li>2. O tubo da cerveja ou do gás não está bem vedado ou tem fugas.</li></ol>	Verifique se o tubo não está danificado.
A temperatura do distribuidor não desce corretamente.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Se a temperatura for de 3 °C, a bomba está a funcionar corretamente.</li><li>2. Se a temperatura for de 6 °C, a bomba não tem pressão suficiente e/ou o sistema de arrefecimento não está a funcionar corretamente.</li><li>3. A temperatura ambiente é demasiado elevada e o dispensador não consegue arrefecer corretamente.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Não é necessária qualquer ação.</li><li>2. Verifique a pressão do sistema de bombagem e certificar-se de que o sistema de arrefecimento está a funcionar corretamente num ambiente bem ventilado.</li><li>3. Certifique-se de que o dispensador se encontra num local com uma temperatura ambiente mais baixa e com boa ventilação.</li></ol>

## 6. RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS E ELETRÓNICOS



Este símbolo indica que, de acordo com os regulamentos aplicáveis, o produto e/ou a bateria devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico. Quando este produto atingir o fim da sua vida útil, deverá remover as pilhas/baterias/acumuladores e levá-lo para um ponto de recolha designado pelas autoridades locais.

Para obter informação detalhada acerca da forma mais adequada de eliminar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos e/ou as correspondentes baterias, o consumidor deverá contactar com as autoridades locais.

A conformidade com as diretrizes acima referidas ajudará a proteger o ambiente.

Pode consultar as informações sobre os sistemas nacionais de reciclagem de embalagens e a sua marcação na nossa página web.

## 7. COPYRIGHT

Os direitos de propriedade intelectual dos textos deste manual pertencem à CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Todos os direitos reservados. O conteúdo desta publicação não pode, no todo ou em parte, ser reproduzido, armazenado num sistema de recuperação, transmitido ou distribuído por qualquer meio (eletrónico, mecânico, fotocópia, gravação ou similar) sem a autorização prévia da CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

## 8. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE SIMPLIFICADA DA UE

**CE** Pela presente, a Cecotec Innovaciones declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições relevantes dos regulamentos aplicáveis na União Europeia. Este produto foi concebido, fabricado e testado de acordo com as normas de segurança e qualidade exigidas. O texto completo da Declaração de Conformidade da UE pode ser encontrado no seguinte website: <https://cecotec.pt/pt/information/declaration-of-conformity>

## **1. ONDERDELEN EN COMPONENTEN**

Figuur 1

1. Huisvesting
2. Deksel met handvat
3. Bord
4. Kraanhouder
5. Kraan
6. Kraanhendel
7. Bierbuis
8. Lekbak met rooster
9. LED-temperatuurindicator
10. 12V DC-kabel
11. AC-kabel met connector
12. stopcontact
13. DC-aansluiting
14. Aan/uit-indicatielampje
15. Keuzeschakelaar voor DC/AC-voeding
16. Aan/uit-schakelaar

### **OPMERKING:**

De afbeeldingen in deze handleiding zijn schematische weergaven en komen mogelijk niet exact overeen met de afbeeldingen op het product.

## **2. VOOR GEBRUIK**

- Dit apparaat wordt geleverd in een verpakking die speciaal is ontworpen om het tijdens transport te beschermen. Haal het apparaat uit de doos en verwijder al het verpakkingsmateriaal. U kunt de originele doos en andere verpakkingsmaterialen op een veilige plaats bewaren om schade aan het apparaat te voorkomen als u het in de toekomst moet vervoeren. Als u de originele verpakking wilt weggooien, zorg er dan voor dat alle onderdelen op de juiste manier worden gerecycled.
- Controleer of alle onderdelen en componenten aanwezig zijn en in goede staat verkeren. Neem onmiddellijk contact op met de officiële technische ondersteuning van Cecotec als er onderdelen ontbreken of in slechte staat verkeren.
- Verwijder het serienummer niet van het product, zodat uw apparaat altijd traceerbaar is als u hulp nodig hebt.

### **Inhoud van de doos**

- Biertap

- Bierbuis x5
- Deze gebruiksaanwijzing

### 3. BEDIENING

- Plaats de dispenser rechtop op een stabiele, vlakke ondergrond, op een veilige plaats.
  - Gebruik de dispenser niet buitenshuis, vooral niet als de buitentemperatuur hoger is dan 30°C.
  - Controleer de houdbaarheidsdatum op de bodem van het vat voordat u het in de tap plaatst. Deze datum is een betrouwbare indicatie of het vat op kamertemperatuur is bewaard.
1. Verwijder de veiligheidszegel bovenop het gekochte vat. Verwijder deze om toegang te krijgen tot de vatconnector.
  2. Plaats het onder druk staande 5-liter bierfust in de tap en lijn de uitsparing van het fust uit met de tapgeleider, zodat de bierslang erin past. Afb. 2

LET OP: Deze biertap is compatibel met 5L Heineken® DraughtKeg-type drukvaten.

3. Plaats de adapter die bij de cilinder is geleverd er bovenop en zorg ervoor dat deze stevig vastzit. Afb. 3
4. Vervang de bierslang van het vat door een van de langere slangen die in de tapdoos zitten. Om deze op de adapter te installeren, duwt u de slang in het aansluitgat van de adapter. Zorg voor een goede aansluiting om lekkage te voorkomen. Afb. 4
5. Zorg ervoor dat de adapterhendel omhoog wijst, zoals weergegeven in Afbeelding 5.

Let op: Zodra de adapter is gemonteerd, moet de hendel naar u toe kunnen bewegen om druk in de afzuigbuis te creëren.

6. Plaats de kraanhouder en de kraan bovenop de geïnstalleerde adapter, waarbij u de adapterhendel op de bovenste uitsparing plaatst. Afb. 6
7. Om de taphouder aan de cilinder te bevestigen, knijpt u de lipjes aan de zijkanten samen om deze op zijn plaats te vergrendelen. Afb. 7
8. Plaats het deksel van de dispenser terug en sluit het.
9. Plaats het rek en de lekbak aan de voorkant van de dispenser. Zorg ervoor dat de lekbak goed geplaatst en vastgezet is.

Let op: Houd er rekening mee dat de lekbak bij gebruik regelmatig geleegd en schoongemaakt moet worden. Wanneer u het BeerTender-systeem niet gebruikt, kunt u de lekbak verwijderen en ergens anders opbergen om ruimte te besparen.

## NEDERLANDS

10. Zodra het vat is geïnstalleerd, sluit u de dispenser aan op het stopcontact via een DC- of AC-stopcontact.

Let op: bij een kamertemperatuur van 25°C duurt het ongeveer 48 uur voordat een ongekoelde ton is afgekoeld.

11. Wanneer de tap wordt ingeschakeld, daalt de biertemperatuur naar een constante 3-6°C en geeft de LED-indicator de huidige biertemperatuur weer.

WAARSCHUWING: Afhankelijk van de omgevingsomstandigheden is het mogelijk dat het apparaat de vooraf ingestelde minimumtemperatuur niet bereikt.

12. Controleer of de tapkraan goed is geïnstalleerd voordat u bier tapt. Normaal gesproken moet de taphendel omhoog wijzen, wat aangeeft dat de kraan dicht is.
13. Om bier te tappen, opent u de tapkraan door de hendel ongeveer 15° naar voren te trekken totdat het bier begint te stromen. Als u de tapkraan volledig opent tot 90° en hem dan loslaat, keert de hendel automatisch terug naar de oorspronkelijke stand. Afb. 8
14. Als u de tap liever als koeler gebruikt, verwijdert u het bierfust en vervangt u de tapkraan door de pakking. Dit geeft u extra ruimte om maximaal vier flessen van 310 mm hoog of 12 blikjes van elke gewenste drank te koelen.

WAARSCHUWING: Inhoud onder druk. Niet schudden of laten vallen. Niet blootstellen aan zonlicht of temperaturen boven 30 °C. Zelfs als het vat leeg is, mag u het niet met geweld openen en niet blootstellen aan vlammen of vuur.

Tip: Het is een goed idee om altijd een extra vat in de koelkast te bewaren. Zo heb je altijd een koud vat beschikbaar. Het is ook aan te raden om de tap minstens een uur voor gebruik aan te zetten om optimaal te profiteren van het voorcoelen van het vat.

### Hoe bier correct te tappen

Om op de juiste manier bier te tappen, volgt u onderstaande stappen:

1. Zorg ervoor dat het biervat goed gekoeld is voordat u het op de tap aansluit. Het bier moet een temperatuur hebben tussen ongeveer 3°C en 6°C.
2. Kies een schoon glas en zet het, indien mogelijk, eerst in de koelkast.
3. Wanneer u begint met inschenken, kantelt u het glas in een hoek van ongeveer 45 graden.
4. Open de hendel van de dispenserkraan stevig en gelijkmatig, en vermijd plotselinge bewegingen.
5. Houd het glas schuin onder de tap, zodat het bier soepel langs de zijkant van het glas stroomt.
6. Kantel het glas langzaam rechtop terwijl het zich vult. Dit helpt overmatige schuimvorming te verminderen.

7. Zorg voor ongeveer 2-3 cm schuim bovenin het glas. Schuim helpt het aroma en de smaak van het bier te behouden.

Cijfers:

- Verschillende soorten bier vereisen mogelijk specifieke drukaanpassingen. Raadpleeg de aanbevelingen van de fabrikant voor het specifieke bier dat u tapt.
- Stel het bier niet gedurende langere tijd bloot aan lucht om oxidatie te voorkomen, aangezien dit de smaak kan beïnvloeden.
- Elke keer dat je een nieuw vat in de BeerTender plaatst, zal het eerste bierglas te veel schuim bevatten. Laat het glas in dat geval op de lekbak rusten. Zodra het schuim is neergedaald, vul je het glas.
- Apparaten die niet meer in gebruik zijn, dienen naar een daarvoor bestemd afvalinzamelpunt te worden gebracht, zodat de bijzondere onderdelen in de dispenser op de juiste wijze kunnen worden afgevoerd.

## 4. REINIGING EN ONDERHOUD

1. Zorg ervoor dat de dispenser losgekoppeld is van het elektriciteitsnet.
2. Verwijder voorzichtig alle vaten die op de dispenser zijn aangesloten.
3. Ontkoppel de slangen en onderdelen die in contact komen met het bier.

### Het verbindingssysteem reinigen

- Buizen: Maak de buizen grondig schoon met warm zeepsop. Gebruik daarbij een fijne borstel om eventuele resten te verwijderen.
- Connectoren: Deze componenten moeten ook met zeepsop worden gewassen en grondig worden afgespoeld.

### Externe reiniging

- Reinig de buitenste oppervlakken met een vochtige doek en een milde zeepoplossing.
- Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen, deze kunnen de afwerking beschadigen.

### Onderhoud

- Visuele inspectie: voer periodieke inspecties uit om er zeker van te zijn dat er geen lekken of versleten onderdelen zijn.
- Vervanging van onderdelen: Vervang regelmatig versleten onderdelen, zoals slangen of connectoren, om optimale prestaties te garanderen.

### Opslag

- Als u de dispenser langere tijd niet gebruikt, bewaar hem dan op een koele, droge plaats.
- Dek de dispenser af om deze te beschermen tegen stof en andere deeltjes.

## NEDERLANDS

Maak de tap na elk gebruik schoon om te voorkomen dat er resten achterblijven en om de kwaliteit van het bier te behouden.

### 5. PROBLEEMOPLOSSING

Bepaalde problemen worden veroorzaakt door een gebrek aan periodiek onderhoud of door onachtzaamheid. Deze problemen kunnen eenvoudig worden opgelost, zonder dat u een technicus hoeft in te schakelen.

Om tijd en geld te besparen, kunt u het volgende doen als uw biertapsysteem niet meer goed werkt. Raadpleeg eerst de volgende tabel en kijk of u het probleem zelf kunt oplossen voordat u contact opneemt met de officiële technische ondersteuning van Cecotec.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Er komt geen bier uit de kraan als ik aan de taphendel trek.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. De bierslang is niet goed aangesloten op de kraan.</li><li>2. Er is geen vat in de dispenser geplaatst of het vat is leeg.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sluit de bierleiding correct aan.</li><li>2. Plaats een nieuw bierfust in de tap.</li></ol>
Het bier schuimt bij het serveren teveel.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Je schenkt het bier niet goed in.</li><li>2. Het vat is niet koud genoeg (de temperatuur van het bier zou ongeveer 3-5 °C moeten zijn).</li><li>3. De cilinder is geschud vóór de installatie.</li><li>4. Het bier in het vat is op.</li><li>5. De druk in het vat is te hoog.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Open de tapkraan volledig met een snelle, vloeiende beweging om ervoor te zorgen dat het bier soepel in het glas stroomt. Beweeg het glas dichterbij de tapuit en varieer de afstand om meer of minder schuim te krijgen. Controleer de kleur en dichtheid van het schuim; het moet dik en romig zijn.</li><li>2. Laat het bier afkoelen tot 3-6 °C.</li><li>3. Laat het vat even staan totdat het schuim verdwijnt.</li><li>4. Plaats een nieuw bierfust in de tap.</li><li>5. Draai de draad met de klok mee om de regelbare klep te openen of te sluiten.</li></ol>

<p>Het bier stroomt of komt heel langzaam naar buiten.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De druk in het vat is te laag.</li> <li>2. De bierslang of gaslang is niet goed afgesloten of lekt.</li> </ol>	<p>Controleer of de buis niet beschadigd is.</p>
<p>De temperatuur van de dispenser daalt niet goed.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Als de temperatuur 3 °C is , werkt de pomp goed.</li> <li>2. Als de temperatuur 6 °C bedraagt , heeft de pomp niet voldoende druk en/of werkt het koelsysteem niet goed.</li> <li>3. De omgevingstemperatuur is te hoog en de dispenser kan niet goed koelen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Er is geen actie vereist.</li> <li>2. Controleer de druk in het pompsysteem en zorg ervoor dat het koelsysteem goed werkt in een goed geventileerde omgeving.</li> <li>3. Zorg ervoor dat de dispenser op een plek staat met een lagere omgevingstemperatuur en goede ventilatie.</li> </ol>

## 6. RECYCLING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATUUR



Dit symbool geeft aan dat het product en/of de batterij, conform de geldende regelgeving, gescheiden van het huishoudelijk afval moeten worden afgevoerd. Wanneer dit product het einde van zijn levensduur heeft bereikt, dient u de batterijen te verwijderen en in te leveren bij een door de lokale autoriteiten aangewezen inzamelpunt.

Voor gedetailleerde informatie over de meest geschikte manier om elektrische en elektronische apparatuur en/of batterijen af te voeren, kunnen consumenten contact opnemen met hun gemeente.

Door bovenstaande richtlijnen te volgen, draagt u bij aan de bescherming van het milieu.

Informatie over nationale verpakkingsrecyclingsystemen en de markering ervan vindt u op onze website.

## 7. COPYRIGHT

De intellectuele eigendomsrechten op de teksten in deze handleiding behoren toe aan CECOTEC INNOVACIONES, SL. Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze publicatie mag niet, geheel of gedeeltelijk, worden gereproduceerd, opgeslagen in een retrievalssysteem, verzonden of verspreid op welke wijze dan ook (elektronisch, mechanisch, door middel van fotokopie, opname of vergelijkbaar) zonder voorafgaande toestemming van CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. VEREENVOUDIGDE EU-CONFORMITEITSVERKLARING

**CE** Cecotec Innovaciones verklaart hierbij dat dit product voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de regelgeving die van toepassing is in de Europese Unie. Dit product is ontworpen, vervaardigd en getest in overeenstemming met de vereiste veiligheids- en kwaliteitsnormen. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is te vinden op het volgende internetadres: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. CZĘŚCI I KOMPONENTY

Rysunek 1

1. Obudowa
2. Pokrywka z uchwytem
3. Złączka
4. Uchwyt kranu
5. Kran
6. Dźwignia kranu
7. Rurka do piwa
8. Tacka ociekowa z kratką
9. Wskaźnik temperatury LED
10. Przewód DC 12 V
11. Przewód AC ze złączem
12. Gniazdo AC
13. Gniazdo DC
14. Kontrolka włączania/wyłączenia
15. Przetątnik wyboru zasilania DC/AC
16. Przycisk włączania/wyłączenia

UWAGA:

Grafika tej instrukcji obsługi jest schematyczna i możliwe, że nie będzie całkowicie zgodna z produktem.

## 2. PRZED UŻYCIEM

- To urządzenie jest zapakowane w opakowanie zaprojektowane w celu ochrony podczas transportu. Wyjmij produkt z pudełka i usuń wszystkie materiały opakowaniowe. Oryginalne pudełko i inne elementy opakowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia w przypadku konieczności jego transportu w przyszłości. Jeśli chcesz pozbyć się oryginalnego opakowania, pamiętaj o prawidłowym recyklingu wszystkich jego elementów.
- Upewnij się, że wszystkie części i komponenty są dołączone i są w dobrym stanie. Jeśli któregokolwiek z nich brakuje lub nie są w dobrym stanie, należy niezwłocznie skontaktować się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec.
- Nie usuwaj numeru seryjnego produktu, aby można było zidentyfikować urządzenie w przypadku wymagania pomocy technicznej.

### Zawartość opakowania

- Nalewak do piwa
- Rurka do piwa x5
- Ta instrukcja obsługi

### 3. DZIAŁANIE

- Ustawić nalewak w pozycji pionowej w bezpiecznym miejscu, na stabilnej i równej powierzchni.
  - Nie używaj nalewaka na zewnątrz, zwłaszcza gdy temperatura zewnętrzna przekracza 30°C.
  - Przed zainstalowaniem beczki w nalewaku należy sprawdzić datę „Najlepiej spożyć przed” podaną na spodzie beczki. Data ta stanowi wiarygodną wskazówkę, jeśli beczka była przechowywana w temperaturze pokojowej.
1. Zdejmij plombę zabezpieczającą znajdującą się w górnej części zakupionej beczki. Zdejmij go, aby uzyskać dostęp do złącza beczki.
  2. Umieść 5-litrową beczkę piwa pod ciśnieniem wewnątrz nalewaka i wyrównaj otwór beczki z prowadnicą nalewaka, tak aby rurka piwa pasowała. Rys. 2

UWAGA: Ten nalewak piwa jest kompatybilny z beczkami ciśnieniowymi typu DraughtKeg o pojemności 5 l firmy Heineken®.

3. Umieść adapter dołączony do beczki na jej górnej części, upewniając się, że jest dobrze zamocowany. Rys. 3
4. Wymień rurkę do piwa z beczki na jedną z dłuższych rurek do piwa znajdujących się w opakowaniu nalewaka. Aby zainstalować ją w adapterze, wsuń rurkę pod ciśnieniem do otworu łączącego adaptera, upewniając się, że połączenie jest szczelne, aby uniknąć wycieków. Rys. 4
5. Upewnij się, że dźwignia adaptera jest uniesiona, jak pokazano na rysunku 5.

Uwaga: Po zainstalowaniu adaptera dźwignia powinna poruszać się w kierunku użytkownika, aby wytworzyć ciśnienie w rurce ekstraktora.

6. Umieść uchwyt kranu i kran na zainstalowanym adapterze, dopasowując go do dźwigni adaptera w górnym otworze. Rys. 6
7. Aby zamocować uchwyt kranu do beczki, należy jednocześnie ścisnąć zatrzaski po bokach, aby zaskoczył i został zamocowany. Rys. 7
8. Załóż pokrywkę nalewaka i zamknij go.
9. Umieść kratkę i tackę ociekową na miejscu, z przodu nalewaka. Upewnij się, że tacka ociekowa jest prawidłowo umieszczona i zamocowana.

Uwaga: Należy pamiętać, że podczas użytkowania tacka ociekowa będzie wymagała regularnego opróżniania i mycia. Gdy system BeerTender nie jest używany, można wyjąć tackę ociekową i umieścić ją w innym miejscu, aby zaoszczędzić miejsce.

10. Po zainstalowaniu beczki podłącz nalewaka do zasilania elektrycznego za pomocą gniazda DC lub AC.

Uwaga: W temperaturze otoczenia wynoszącej 25°C schłodzenie niechłodzonej beczki zajmie około 48 godzin.

11. Po włączeniu nalewaka temperatura piwa spadnie do stałego poziomu między 3 a 6°C, a wskaźnik LED pokaże aktualną temperaturę piwa.

**OSTRZEŻENIE:** W zależności od warunków otoczenia urządzenie może nie osiągnąć minimalnej temperatury ustawionej fabrycznie.

12. Przed nalaniem piwa sprawdź, czy kran jest prawidłowo zamontowany. Zazwyczaj dźwignia kranu powinna być skierowana do góry, co oznacza, że kran jest zamknięty.
13. Aby nalać piwo, należy otworzyć kran, pociągając dźwignię do przodu o około 15°, aż piwo zacznie wypływać. Jeśli całkowicie otworzysz kran do 90° i puścisz go, dźwignia automatycznie powróci do pozycji wyjściowej. Rys. 8
14. Jeśli wolisz używać nalewaka jako lodówki, wyjmij beczkę piwa i zastąp kran uszczelką. W ten sposób zyskasz dodatkową przestrzeń do przechowywania nawet czterech butelek o wysokości 310 mm lub 12 puszek dowolnego napoju.

**OSTRZEŻENIE:** Zawartość pod ciśnieniem. Nie wstrząsać ani nie upuszczać. Nie wystawiać na działanie promieni słonecznych ani temperatur powyżej 30°C. Nawet jeśli beczka jest pusta, nie należy jej otwierać siłą ani wystawiać na działanie płomieni lub ognia.

Sugestia: Zaleca się, aby zawsze mieć w lodówce dodatkową beczkę. W ten sposób zawsze będzie dostępna zimna beczka. Zaleca się również włączenie nalewaka co najmniej godzinę przed użyciem, aby w pełni wykorzystać zalety wstępnego schłodzenia beczki.

### **Jak prawidłowo nalewać piwo**

Abby prawidłowo nalać piwo, należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

1. Przed podłączeniem beczki do nalewaka upewnij się, że jest ona dobrze schłodzona. Piwo powinno mieć temperaturę pomiędzy około 3°C a 6°C.
2. Weź czystą szklankę i, jeśli to możliwe, schłodź ją wcześniej.
3. Rozpoczynając nalewanie piwa, należy przechylić szklankę pod kątem około 45 stopni.
4. Otwórz dźwignię kranu nalewaka zdecydowanym i płynnym ruchem, unikając gwałtownych ruchów.

## **POLSKI**

5. Trzymaj szklankę pod kątem pod kranem, aby piwo płynęło łagodnie po ścianie szklanki.
6. W miarę napętniania szklanki stopniowo prostuj ją, aż znajdzie się w pozycji pionowej. Pomaga to ograniczyć nadmierne pienienie.
7. Postaraj się uzyskać około 2-3 cm piany na górze szklanki. Piana pomaga zachować aromat i smak piwa.

### Uwagi:

- Różne rodzaje piwa mogą wymagać określonych ustawień ciśnienia. Należy zapoznać się z zaleceniami producenta konkretnego piwa.
- Nie wystawiaj piwa na działanie powietrza przez długi czas, aby uniknąć utleniania, które może wpłynąć na smak.
- Za każdym razem, gdy nowa beczka jest umieszczana w BeerTenderze, pierwsza szklanka piwa będzie wypetniona zbyt dużą ilością piany. W takim przypadku należy pozostawić szklankę na tacce ociekowej. Jak tylko piana opadnie, napętnij szklankę.
- Urządzenia, które nie są już używane, muszą zostać przekazane do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów, aby specjalne komponenty zawarte w nalewaku mogły zostać odpowiednio zutylizowane.

## **4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

1. Należy pamiętać o odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
2. Ostrożnie odłącz wszystkie beczki podłączone do nalewaka.
3. Odłącz przewody i komponenty mające kontakt z piwem.

### **Czyszczenie systemu połączeń**

- Rurki: Dokładnie umyj rurki ciepłą wodą z detergentem, używając cienkiej szczoteczki, aby usunąć wszelkie pozostałości.
- Złącza: Te elementy też trzeba umyć wodą z detergentem i dokładnie wyptukać.

### **Czyszczenie zewnętrznej części urządzenia**

- Wyczyść powierzchnie zewnętrzne wilgotną ściereczką i łagodnym roztworem detergentu.
- Nie używaj ściernych środków czyszczących, które mogą uszkodzić wykończenie.

### **Konserwacja**

- Kontrola wizualna: Przeprowadzaj regularne kontrole, aby upewnić się, że nie ma wycieków ani zużytych elementów.
- Wymiana części: Regularnie wymieniaj zużyte części, takie jak rurki lub złącza, aby zapewnić optymalne działanie.

**Przechowywanie**

- Jeśli nie zamierzasz używać nalewaka przez jakiś czas, przechowuj go w chłodnym i suchym miejscu.
- Przykryj nalewak, aby chronić go przed kurzem i innymi cząsteczkami.

Wyczyść nalewak po każdym użyciu, aby uniknąć gromadzenia się osadów i utrzymać jakość piwa.

**5. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**

Pojawienie się niektórych problemów wynika z braku regularnej konserwacji lub niedopatrzeń, które można łatwo rozwiązać bez konieczności wzywania technika. Aby zaoszczędzić czas i pieniądze, jeśli nalewak piwa przestanie działać prawidłowo, przed skontaktowaniem się z oficjalnym Serwisem Pomocy Technicznej Cecotec, sprawdź poniższą tabelę i zobacz, czy możesz rozwiązać problem samodzielnie.

Problem	Prawdopodobne przyczyny	Rozwiązanie
Piwo nie wyływa po pociągnięciu dźwigni kranu.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rurka do piwa nie jest prawidłowo podłączona do kranu.</li> <li>2. W nalewaku nie zainstalowano beczki lub beczka jest pusta.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prawidłowo podłącz rurkę piwa.</li> <li>2. Umieść nową beczkę piwa w nalewaku.</li> </ol>
Po nalaniu piwo ma zbyt dużo piany.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Piwo nie jest prawidłowo nalewane.</li> <li>2. Beczka nie jest wystarczająco zimna (temperatura piwa powinna wynosić około 3-5°C).</li> <li>3. Beczka została wstrząśnięta przed zainstalowaniem.</li> <li>4. Piwo w beczce zostało zużyte.</li> <li>5. Ciśnienie wewnątrz beczki jest zbyt wysokie.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Otwórz kran całkowicie jednym szybkim i płynnym ruchem, aby piwo prawidłowo służyło do szklanki. Przytóż szklankę do kranu i zmieniaj odległość, aby uzyskać mniej lub więcej piany. Sprawdź konsystencję i gęstość piany – powinna być gęsta i mieć kremowy kolor.</li> <li>2. Pozwól piwu schłodzić się do temperatury 3-6°C.</li> <li>3. Pozostaw beczkę na chwilę, aż piana opadnie.</li> <li>4. Umieść nową beczkę piwa w nalewaku.</li> <li>5. Aby otworzyć lub zamknąć zawór regulacyjny, należy obrócić gwint zgodnie z ruchem wskazówek zegara.</li> </ol>

<p>Piwo leje się lub wypytywa bardzo wolno.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ciśnienie wewnątrz beczki jest zbyt niskie.</li> <li>2. Rurka do piwa lub rurka gazu nie jest dobrze uszczelniona lub ma wycieki.</li> </ol>	<p>Sprawdź, czy rurka nie jest uszkodzona.</p>
<p>Temperatura nalewaka nie spada prawidłowo.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jeśli temperatura wynosi 3°C, pompa działa prawidłowo.</li> <li>2. Jeśli temperatura wynosi 6°C, pompa nie ma wystarczającego ciśnienia i/lub układ chłodzenia nie działa prawidłowo.</li> <li>3. Temperatura otoczenia jest zbyt wysoka i urządzenie nie może zostać prawidłowo schłodzone.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nie trzeba podejmować żadnych działań.</li> <li>2. Sprawdź ciśnienie w układzie pompowania i upewnij się, że układ chłodzenia działa prawidłowo w dobrze wentylowanym otoczeniu.</li> <li>3. Upewnij się, że urządzenie znajduje się w miejscu o niższej temperaturze otoczenia i dobrej wentylacji.</li> </ol>

## 6. RECYKLING URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Ten symbol oznacza, że zgodnie z obowiązującymi przepisami produkt i/lub baterię/akumulator należy utylizować oddzielnie od odpadów domowych. Kiedy ten produkt osiągnie koniec okresu użytkowania, należy wyjąć baterie/akumulatory i przekazać je do punktu zbiórki wyznaczonego przez lokalne władze.

Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat najbardziej odpowiedniego sposobu utylizacji sprzętów elektrycznych i elektronicznych i/lub odpowiednich baterii, konsument powinien skontaktować się z lokalnymi władzami.

Przestrzeganie powyższych wytycznych pomoże chronić środowisko.

Informacje na temat krajowych programów recyklingu opakowań i ich oznakowania można znaleźć na naszej stronie internetowej.

## 7. PRAWA AUTORSKIE

Prawa własności intelektualnej do tekstów tej instrukcji obsługi należą do CECOTEC INNOVACIONES, S.L. Wszelkie prawa zastrzeżone. Treść niniejszej publikacji nie może być, w całości lub w części, powielana, przechowywana w systemie wyszukiwania, przesyłana lub rozpowszechniana za pomocą jakichkolwiek środków (elektrycznych, mechanicznych, fotokopii, nagrywania lub podobnych) bez uprzedniej zgody CECOTEC INNOVACIONES, S.L.

## 8. UPROSZCZONA DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

**CE** Niniejszym Cecotec Innovaciones oświadcza, że ten produkt spełnia podstawowe wymogi i jest zgodny z innymi odpowiednimi przepisami obowiązującymi w Unii Europejskiej. Ten produkt został zaprojektowany, wyprodukowany i przetestowany spełniając wymagane normy bezpieczeństwa i jakości. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. SOUČÁSTI A KOMPONENTY

Obrázek 1

1. Bydlení
2. Víko s rukojetí
3. Rada
4. Držák na kohoutek
5. Klepněte
6. Páka kohoutku
7. Pivní trubice
8. Odkapávací miska s mřížkou
9. LED indikátor teploty
10. 12V stejnosměrný kabel
11. Napájecí kabel s konektorem
12. Zásuvka střídavého proudu
13. Zásuvka stejnosměrného proudu
14. Kontrolka zapnutí/vypnutí
15. Přepínač napájení DC/AC
16. Zapnuto/Vypnuto

POZNÁMKA:

Obrázky v této příručce jsou schematické a nemusí přesně odpovídat obrázku na produktu.

## 2. PŘED POUŽITÍM

- Tento spotřebič je dodáván v obalu, který je určen k jeho ochraně během přepravy. Vyměňte spotřebič z krabice a odstraňte veškerý obalový materiál. Originální krabici a další obalové materiály uložte na bezpečné místo, abyste zabránili poškození spotřebiče v případě jeho budoucí přepravy. Pokud chcete originální obal zlikvidovat, ujistěte se, že jsou všechny položky řádně recyklovány.
- Ujistěte se, že všechny díly a komponenty jsou součástí dodávky a v dobrém stavu. Pokud některé chybí nebo jsou ve špatném stavu, okamžitě kontaktujte oficiální technickou podporu společnosti Cecotec.
- Neodstraňujte sériové číslo z produktu, abyste zachovali správnou sledovatelnost vašeho zařízení v případě, že byste požádali o pomoc.

### Obsah krabice

- Výčepní zařízení na pivo
- Pivní tuba x5
- Tento návod k obsluze

### 3. PROVOZ

- Umístěte dávkovač svisle na bezpečné místo na stabilní a rovný povrch.
  - Nepoužívejte dávkovač venku, zejména pokud venkovní teplota přesahuje 30 °C.
  - Před vložením sudu do výčepního stojanu zkontrolujte datum minimální trvanlivosti uvedené na dně sudu. Toto datum je spolehlivým ukazatelem toho, zda byl sud skladován při pokojové teplotě.
1. Odstraňte bezpečnostní plombu umístěnou na horní straně zakoupeného sudu. Odstraňte ji pro přístup ke konektoru sudu.
  2. Vložte tlakový pětilitrový pivní sud do výčepního stojanu a zarovnejte prohlubeň sudu s vodítkem výčepního stojanu tak, aby dovnitř zapadla pivní trubice. Obr. 2

UPOZORNĚNÍ: Tento výčepní stojan na pivo je kompatibilní s tlakovými sudy Heineken® DraughtKeg o objemu 5 l.

3. Nasadte na něj adaptér, který je součástí válce, a ujistěte se, že pevně drží na svém místě. Obr. 3
4. Vyměňte pivní hadičku ze sudu za delší hadičku, která je součástí balení výčepního stojanu. Chcete-li hadičku nainstalovat na adaptér, zatlačte ji do přípojovacího otvoru adaptéru a zajistěte pevné spojení, aby nedošlo k úniku. Obr. 4
5. Ujistěte se, že páčka adaptéru směřuje nahoru, jak je znázorněno na obrázku 5.

Poznámka: Po instalaci adaptéru se musí páka pohybovat směrem k vám, aby se v odsávací trubici vytvořil tlak.

6. Umístěte držák baterie a baterii na nainstalovaný adaptér tak, aby páka adaptéru směřovala do horního výklenku. Obr. 6
7. Chcete-li držák kohoutku připevnit k válci, stiskněte k sobě výstupky po stranách, aby se zajistil na místě. Obr. 7
8. Nasadte víko dávkovače a zavřete ho.
9. Umístěte rošt a odkapávací misku na přední stranu dávkovače. Ujistěte se, že je odkapávací miska správně umístěna a zajištěna.

Poznámka: Upozorňujeme, že během používání je nutné odkapávací misku pravidelně vyprazdňovat a mýt. Pokud systém BeerTender nepoužíváte, můžete odkapávací misku vyjmout a uložit ji jinde, abyste ušetřili místo.

10. Jakmile je sud nainstalován, připojte výčepní stojan k elektrické zásuvce pomocí stejnosměrné nebo střídavé zásuvky.

## ČEŠTINA

Poznámka: Při pokojové teplotě 25 °C bude trvat vychladnutí nechlazeného sudu přibližně 48 hodin.

11. Po zapnutí výčepu teplota piva klesne na konstantních 3–6 °C a LED indikátor zobrazí aktuální teplotu piva.

VAROVÁNÍ: V závislosti na okolních podmínkách nemusí zařízení dosáhnout přednastavené minimální teploty.

12. Před naléváním piva zkontrolujte, zda je kohoutek správně nainstalován. Páka kohoutku by obvykle měla směřovat nahoru, což znamená, že je kohoutek zavřený.
13. Pro výčep piva otevřete kohoutek zatažením páky dopředu asi o 15°, dokud nezačne téct. Pokud kohoutek zcela otevřete na 90° a uvolníte jej, páka se automaticky vrátí do původní polohy. Obr. 8
14. Pokud dáváte přednost použití výčepního stojanu jako chladiče, vyjměte pivní sud a nahradte kohoutek těsněním. Získáte tak další prostor pro chlazení až čtyř lahví o výšce 310 mm nebo 12 plechovek jakéhokoli nápoje.

VAROVÁNÍ: Obsah je pod tlakem. Netřeste s ním ani ho nenechte upustit. Nevystavujte slunečnímu záření ani teplotám nad 30 °C. I když je hlaveň prázdná, neotevírejte ji násilím ani nevystavujte plamenům či ohni.

Tip: Je dobré mít v chladničce vždy jeden sud navíc. Takto budete mít vždy k dispozici studený sud. Doporučuje se také zapnout výdejní stojan alespoň hodinu před jeho použitím, abyste si mohli plně užít výhod předchlazení sudu.

### Jak správně čepovat pivo

Pro správné čepování piva postupujte podle následujících kroků:

1. Před připojením pivního sudu k kohoutku se ujistěte, že je dobře vychlazený. Pivo by mělo mít teplotu přibližně mezi 3 °C a 6 °C.
2. Vyberte čistou sklenici a pokud možno ji předem ochladte.
3. Když začnete nalévat pivo, nakloňte sklenici pod úhlem přibližně 45 stupňů.
4. Pevně a plynule otevřete páku dávkovače a vyhněte se prudkým pohybům.
5. Držte sklenici nakloněnou pod kohoutkem, aby pivo plynule stékalo po stěně sklenice.
6. Jak se sklenice plní, pomalu ji naklánějte do svislé polohy. Tím se sníží nadměrné pění.
7. Snažte se, aby nahoře na sklenici bylo asi 2–3 cm pěny. Pěna pomáhá udržet aroma a chuť piva.

Známky:

- Různé druhy piva mohou vyžadovat specifické nastavení tlaku. Prostudujte si doporučení výrobce pro konkrétní pivo, které čepujete.
- Nevystavujte pivo delší dobu vzduchu, abyste zabránili oxidaci, která může ovlivnit chuť.
- Pokaždé, když do BeerTenderu vložíte nový sud, první pivní sklenice se naplní příliš velkým množstvím pěny. Když k tomu dojde, nechte sklenici odpočinout na odkapávací misce. Jakmile se pěna usadí, sklenici naplňte.
- Spotřebiče, které se již nepoužívají, by měly být odvezeny do příslušného sběrného dvora, aby mohly být speciální součásti obsažené v dávkovači řádně zlikvidovány.

## 4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Nezapomeňte odpojit dávkovač od zdroje napájení.
2. Opatrně vyjměte všechny sudy, které jsou připojeny k výdejnímu stojanu.
3. Odpojte hadičky a součásti, které přicházejí do kontaktu s pivem.

### Čištění připojovacího systému

- Trubice: Trubice důkladně očistěte teplou mýdlovou vodou a jemným kartáčem odstraňte veškeré zbytky.
- Konektory: Tyto součásti by měly být také omyty mýdlovou vodou a důkladně opláchnuty.

### Vnější čištění

- Vnější povrchy čistěte vlhkým hadříkem a jemným mýdlovým roztokem.
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, které by mohly poškodit povrchovou úpravu.

### Údržba

- Vizualní kontrola: Provádějte pravidelné kontroly, abyste se ujistili, že nedochází k únikům nebo opotřebeným součástem.
- Výměna dílů: Pravidelně vyměňujte opotřebené díly, jako jsou hadičky nebo konektory, aby byl zajištěn optimální výkon.

### Skladování

- Pokud nebudete dávkovač delší dobu používat, uložte jej na chladném a suchém místě.
- Zakryjte dávkovač, abyste jej ochránili před prachem a jinými částicemi.

Po každém použití vyčistěte dávkovač, abyste zabránili hromadění zbytků a zachovali kvalitu piva.

## 5. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Výskyt určitých problémů je způsoben nedostatkem pravidelné údržby nebo nedbalostí, což lze snadno vyřešit bez nutnosti volání technika.

Abyste ušetřili čas a peníze, pokud váš výčepní automat na pivo přestane správně fungovat, před kontaktováním oficiální technické podpory společnosti Cecotec si prostudujte následující tabulku a zkuste problém vyřešit sami.

Problém	Možné příčiny	Řešení
Po zatažení za páku kohoutu pivo nevytéká.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pivní hadice není správně připojena k kohoutku.</li> <li>2. V dávkovači není nainstalován žádný sud nebo je sud prázdný.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Správně připojte pivní hadičku.</li> <li>2. Vložte nový pivní sud do výčepního stojanu.</li> </ol>
Pivo při podávání vychází s příliš velkým množstvím pěny.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pivo nenaléváte dobře.</li> <li>2. Sud není dostatečně vychlazený (teplota piva by měla být kolem 3–5 °C).</li> <li>3. Před instalací byl sud protřepán.</li> <li>4. Pivo v sudu bylo spotřebováno.</li> <li>5. Tlak uvnitř hlavně je příliš vysoký.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rychlým a plynulým pohybem zcela otevřete kohoutek, aby pivo plynule teklo do sklenice. Přiblížte sklenici k výtoku a upravte vzdálenost, abyste dosáhli více či méně pěny. Zkontrolujte barvu a hustotu pěny; měla by být hustá a krémová.</li> <li>2. Nechte pivo vychladnout na 3–6 °C.</li> <li>3. Nechte sud chvíli odstát, dokud pěna nezmezí.</li> <li>4. Vložte nový pivní sud do výčepního stojanu.</li> <li>5. Otáčením závitů ve směru hodinových ručiček otevřete nebo zavřete nastavitelný ventil.</li> </ol>
Pivo teče nebo vytéká velmi pomalu.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tlak uvnitř válce je příliš nízký.</li> <li>2. Pivní nebo plynová hadice není dobře utěsněna nebo netěsní.</li> </ol>	Zkontrolujte, zda není trubice poškozená.

<p>Teplota dávkovače neklesá správně.</p>	<p>1. Pokud je teplota 3 °C , čerpadlo funguje správně. 2. Pokud je teplota 6 °C , čerpadlo nemá dostatečný tlak a/nebo chladicí systém nefunguje správně. 3. Okolní teplota je příliš vysoká a dávkovač nemůže správně chladit.</p>	<p>1. Není vyžadována žádná akce. 2. Zkontrolujte tlak v čerpacím systému a ujistěte se, že chladicí systém funguje správně v dobře větraném prostředí. 3. Ujistěte se, že dávkovač je na místě s nižší okolní teplotou a dobrým větráním.</p>
---	--	--

## 6. RECYKLACE ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ



Tento symbol označuje, že v souladu s platnými předpisy musí být výrobek a/ nebo baterie likvidovány odděleně od domovního odpadu. Po skončení životnosti výrobku je nutné baterie vyjmout a odvézt je na sběrné místo určené místními úřady.

Pro podrobné informace o nejvhodnějším způsobu likvidace elektrických a elektronických zařízení a/nebo baterií by se spotřebitelé měli obrátit na své místní úřady.

Dodržování výše uvedených pokynů pomůže chránit životní prostředí.

Informace o národních systémech recyklace obalů a jejich označování naleznete na našich webových stránkách.

## 7. AUTORSKÁ PRÁVA

Práva duševního vlastnictví k textům v této příručce patří společnosti CECOTEC INNOVACIONES, SL. Všechna práva vyhrazena. Obsah této publikace nesmí být, ať už zcela nebo zčásti, reprodukován, ukládán do vyhledávacího systému, přenášen ani distribuován žádnými prostředky (elektronickými, mechanickými, kopírováním, nahráváním nebo podobnými) bez předchozího souhlasu společnosti CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. ZJEDNODUŠENÉ PROHLÁŠENÍ EU O SHODĚ

**CE** Společnost Cecotec Innovaciones tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení předpisů platných v Evropské unii. Tento výrobek byl navržen, vyroben a testován v souladu s požadovanými bezpečnostními a kvalitativními normami. Úplné znění prohlášení EU o shodě naleznete na následující webové adrese: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## TÜRKÇE

### 1. PARÇALAR VE BİLEŞENLER

Şekil 1

1. Konut
2. Saplı kapak
3. Pano
4. Musluk tutucu
5. Musluk
6. Musluk kolu
7. Bira tüpü
8. Izgaralı damlama tepsisi
9. LED sıcaklık göstergesi
10. 12V DC kablosu
11. Konnektörlü AC kablosu
12. AC prizi
13. DC soketi
14. Açık/Kapalı gösterge ışığı
15. DC/AC güç kaynağı seçim anahtarı
16. Açma/Kapama Anahtarı

NOT:

Bu kılavuzda yer alan grafikler şematik gösterimlerdir ve üründeki grafiklerle birebir aynı olmayabilir.

### 2. KULLANMADAN ÖNCE

- Bu cihaz, nakliye sırasında cihazı korumak için tasarlanmış bir ambalajla birlikte gelir. Cihazı kutusundan çıkarın ve tüm ambalaj malzemelerini çıkarın. Gelecekte taşımanız gerekirse, cihazın hasar görmesini önlemek için orijinal kutuyu ve diğer ambalaj malzemelerini güvenli bir yerde saklamak isteyebilirsiniz. Orijinal ambalajı atmak isterseniz, lütfen tüm ürünlerin uygun şekilde geri dönüştürüldüğünden emin olun.
- Tüm parça ve bileşenlerin eksiksiz ve iyi durumda olduğundan emin olun. Eksik veya kötü durumda olan parçalar varsa, derhal Cecotec Resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçin.
- Yardım talebinde bulunmanız durumunda ekipmanınızın düzgün bir şekilde izlenebilirliğini sağlamak için seri numarasını üründen çıkarmayın.

#### Kutu içeriği

- Bira dağıtıcısı
- Bira tüpü x5
- Bu kullanım kılavuzu

### 3. OPERASYON

- Dağıtıcıyı sabit ve düz bir yüzey üzerinde güvenli bir yere dik olarak yerleştirin.
  - Özellikle dış ortam sıcaklığı 30°C'yi aşıyorsa, dağıtıcıyı dış mekanlarda kullanmayın.
  - Fıçıyı dağıtıcıya yerleştirmeden önce, fıçının tabanındaki "Son Kullanma Tarihi"ni kontrol edin. Bu tarih, fıçının oda sıcaklığında saklanıp saklanmadığının güvenilir bir göstergesidir.
1. Satın aldığınız fıçının üst kısmında bulunan güvenlik contasını çıkarın. Fıçı bağlantısına erişmek için contayı çıkarın.
  2. Basıncılı 5 litrelik bira fıçısını dağıtıcının içine yerleştirin ve fıçı girintisini dağıtıcı kılavuzuyla hizalayarak bira borusunun girmesini sağlayın. Şekil 2

UYARI: Bu bira dağıtıcısı 5L Heineken® DraughtKeg tipi basınçlı fıçılarla uyumludur.

3. Namluyla birlikte gelen adaptörü namlunun üzerine yerleştirin ve sıkıca oturduğundan emin olun. Şekil 3
4. Fıçı bira borusunu, dağıtıcı kutusunda bulunan daha uzun borulardan biriyle değiştirin. Adaptöre takmak için, boruyu adaptörün bağlantı deliğine itin ve sızıntıları önlemek için sıkı bir bağlantı sağlayın. Şekil 4
5. Şekil 5'te gösterildiği gibi adaptör kolunun yukarı baktığından emin olun.

Not: Adaptör takıldıktan sonra, ekstraktör borusunda basınç oluşturmak için kolun size doğru hareket edebilmesi gerekir.

6. Musluk tutucusunu ve musluğu, adaptör kolunu üst girintiye denk gelecek şekilde takılı adaptörün üzerine yerleştirin. Şekil 6
7. Musluk tutucusunu namluya sabitlemek için, yanlardaki tırnakları birbirine bastırarak yerine sabitleyin. Şekil 7
8. Dağıtıcı kapağını yerine takın ve kapatın.
9. Rafi ve damlama tepsisini dağıtıcının ön tarafına yerleştirin. Damlama tepsisinin doğru şekilde yerleştirildiğinden ve sabitlendiğinden emin olun.

Not: Kullanım sırasında damlama tepsisinin düzenli olarak boşaltılması ve yıkanması gerekeceğini lütfen unutmayın. BeerTender sistemi kullanılmadığında, damlama tepsisini çıkarıp yerden tasarruf etmek için başka bir yerde saklayabilirsiniz.

10. Fıçıyı yerleştirdikten sonra dağıtıcıyı DC veya AC prizini kullanarak elektrik prizine bağlayın.

Not: 25°C oda sıcaklığında, soğutulmamış bir varilin soğuması yaklaşık 48 saat sürecektir.

## TÜRKÇE

11. Dağıtıcı açıldığında bira sıcaklığı sabit 3-6°C'ye düşecek ve LED göstergesi mevcut bira sıcaklığını gösterecektir.

UYARI: Ortam koşullarına bağlı olarak cihaz önceden ayarlanan minimum sıcaklığa ulaşamayabilir.

12. Bira dökmeden önce musluğun düzgün takılı olduğundan emin olun. Genellikle musluk kolu yukarıyı gösteriyor olmalı ve bu da musluğun kapalı olduğunu gösterir.
13. Bira almak için, kolu yaklaşık 15° öne doğru çekerek musluğu açın ve akmaya başlayınca kadar bekleyin. Musluğu tamamen 90° açıp bırakırsanız, kol otomatik olarak orijinal konumuna geri dönecektir. Şekil 8
14. Dağıtıcıyı soğutucu olarak kullanmayı tercih ederseniz, bira fıçısını çıkarın ve musluğu contayla değiştirin. Bu, dört adet 310 mm yüksekliğinde şişeyi veya 12 kutu içeceği soğutmak için ek alan sağlar.

UYARI: İçerik basınçlıdır. Çalkalamayın veya düşürmeyin. Güneş ışığına veya 30°C'nin üzerindeki sıcaklıklara maruz bırakmayın. Namlu boş olsa bile, zorla açmayın veya aleve ya da ateşe maruz bırakmayın.

İpucu: Buzdolabında her zaman yedek bir fıçı bulundurmak iyi bir fikirdir. Bu sayede her zaman soğuk bir fıçıya sahip olursunuz. Ayrıca, fıçıyı önceden soğutmanın tüm avantajlarından yararlanmak için dağıtıcıyı kullanmadan en az bir saat önce açmanız önerilir.

### Bira nasıl doğru şekilde dağıtılır?

Birayı doğru şekilde dağıtmak için aşağıdaki adımları izleyin:

1. Bira fıçısını musluğa bağlamadan önce iyice soğuduğundan emin olun. Biranın sıcaklığı yaklaşık 3°C ile 6°C arasında olmalıdır.
2. Temiz bir bardak seçin ve mümkünse önceden soğutun.
3. Birayı dökmeye başladığınızda bardağı yaklaşık 45 derecelik bir açıyla eğin.
4. Dağıtıcı musluk kolunu ani hareketlerden kaçınarak sıkıca ve yavaşça açın.
5. Biranın bardağın kenarından aşağı doğru rahatça akması için bardağı musluğun altına eğik tutun.
6. Bardak doldukça yavaşça dik konuma getirin. Bu, aşırı köpürmeyi azaltmaya yardımcı olur.
7. Bardağın üst kısmında yaklaşık 2-3 cm köpük olmasını hedefleyin. Köpük, biranın aromasını ve lezzetini korumaya yardımcı olur.

Notlar:

- Farklı bira türleri, özel basınç ayarlamaları gerektirebilir. Dağıttığınız biraya özel üreticinin önerilerine bakın.
- Biranın uzun süre havaya maruz kalmasından kaçının, aksi takdirde oksidasyon meydana gelebilir ve bu da tadını etkileyebilir.

- BeerTender'a her yeni fıçı koyduğunuzda, ilk bira bardağı çok fazla köpükle dolacak. Bu durumda, bardağı damlama tepsisinin üzerinde bekletin. Köpük çöker çökmez bardağı doldurun.
- Artık kullanılmayan cihazlar, dağıtıcıda bulunan özel bileşenlerin uygun şekilde bertaraf edilebilmesi için uygun bir atık toplama tesisine götürülmelidir.

#### 4. TEMİZLİK VE BAKIM

1. Dağıtıcının fişini mutlaka prizden çekin.
2. Dağıtıcıya bağlı olan tüm fıçılar dikkatlice çıkarın.
3. Bira ile temas eden boruları ve bileşenleri ayırın.

##### Bağlantı Sisteminin Temizlenmesi

- Tüpler: Tüpleri ılık sabunlu suyla iyice temizleyin ve kalıntıların tamamen temizlendiğinden emin olmak için ince bir fırça kullanın.
- Bağlantı Parçaları: Bu parçalar da sabunlu su ile yıkanmalı ve iyice durulanmalıdır.

##### Dış temizlik

- Dış yüzeyleri nemli bir bez ve hafif sabunlu su ile temizleyin.
- Cilaya zarar verebilecek aşındırıcı temizlik ürünleri kullanmayınız.

##### Bakım

- Görsel Muayene: Sızıntı veya aşınmış bileşen olmadığından emin olmak için periyodik muayeneler gerçekleştirin.
- Parça Değişimi: En iyi performansı sağlamak için boru veya konektörler gibi aşınmış parçaları düzenli olarak değiştirin.

##### Depolamak

- Eğer dağıtıcıyı bir süre kullanmayacaksanız, serin ve kuru bir yerde saklayın.
- Dağıtıcıyı toz ve diğer parçacıklardan korumak için üzerini örtün.

Kalıntı oluşumunu önlemek ve biranın kalitesini korumak için dağıtıcıyı her kullanımdan sonra temizleyin.

#### 5. PROBLEM ÇÖZME

Bazı sorunların ortaya çıkması periyodik bakımların yapılmaması veya dikkatsizlikten kaynaklanır ve bir teknisyen çağırmaya gerek kalmadan kolayca çözülebilir.

Zamandan ve paradan tasarruf etmek için, bira dağıtıcınız düzgün çalışmayı durdurursa,

## TÜRKÇE

Cecotec'in Resmi Teknik Destek Servisi ile iletişime geçmeden önce aşağıdaki tabloya bakın ve sorunu kendiniz çözüp çözemeyeceğinize bakın.

Sorun	Olası nedenler	Çözüm
Musluk kolu çekildiğinde bira gelmiyor.	1. Bira hortumu musluğa düzgün bağlanmamış. 2. Dağıtıcıda fiçı takılı değil veya fiçı boş.	1. Bira borusunu doğru şekilde bağlayın. 2. Dağıtıcıya yeni bir bira fiçısını yerleştirin.
Bira servis edildiğinde çok fazla köpük çıkıyor.	1. Birayı iyi doldurmuyorsunuz. 2. Fiçı yeterince soğuk değil (biranın sıcaklığı 3-5 °C civarında olmalı ). 3. Namlu montajdan önce çalkalanmıştır. 4. Fiçidaki bira tüketildi. 5. Namlunun içindeki basınç çok yüksektir.	1. Biranın bardağa düzgün bir şekilde akmasını sağlamak için musluğu hızlı ve yumuşak bir hareketle sonuna kadar açın. Bardağı musluk ağzına yaklaştırın ve daha fazla veya daha az köpük elde etmek için mesafeyi değiştirin. Köpüğün rengini ve yoğunluğunu kontrol edin; koyu ve krema kıvamında olmalıdır. 2. Biranın 3-6 °C' ye kadar soğumasını bekleyin . 3. Köpük kaybolana kadar fiçiyi bir süre bekletin. 4. Dağıtıcıya yeni bir bira fiçısını yerleştirin. 5. Ayarlanabilir vanayı açmak veya kapatmak için ipliği saat yönünde çevirin.
Bira çok yavaş akıyor veya çıkıyor.	1. Namlunun içindeki basınç çok düşüktür. 2. Bira veya gaz borusu iyi kapatılmamış veya sızdırıyor.	Borunun hasarlı olmadığını kontrol edin.

Dağıtıcı sıcaklığı düzgün düşmüyor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sıcaklık 3 °C ise pompa düzgün çalışıyordu.</li> <li>2. Sıcaklık 6 °C ise pompa yeterli basınca sahip değildir ve/veya soğutma sistemi düzgün çalışmıyordu.</li> <li>3. Ortam sıcaklığı çok yüksek ve dağıtıcı düzgün bir şekilde soğutmuyor.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Herhangi bir işlem yapmanıza gerek yok.</li> <li>2. Pompalama sisteminin basıncını kontrol edin ve soğutma sisteminin iyi havalandırılan bir ortamda düzgün çalıştığından emin olun.</li> <li>3. Dağıtıcının ortam sıcaklığının düşük ve havalandırmanın iyi olduğu bir yerde olduğundan emin olun.</li> </ol>
-------------------------------------	--	--

## 6. ELEKTRİKLİ VE ELEKTRONİK EKİPMANLARIN GERİ DÖNÜŞÜMÜ



Bu sembol, geçerli düzenlemelere uygun olarak, ürün ve/veya pilin evsel atıklardan ayrı olarak atılması gerektiğini belirtir. Bu ürün kullanım ömrünü tamamladığında, pilleri çıkarmalı ve yerel makamlarca belirlenen bir toplama noktasına götürmelisiniz.

Elektrikli ve elektronik cihazların ve/veya pillerin en uygun şekilde nasıl bertaraf edileceğine ilişkin detaylı bilgi için tüketicilerin yerel yetkililerle iletişime geçmeleri gerekmektedir.

Yukarıdaki kurallara uymak çevrenin korunmasına yardımcı olacaktır.

Ulusal ambalaj geri dönüşüm sistemleri ve bunların işaretlenmesi hakkında bilgiye web sitemizden ulaşabilirsiniz.

## 7. TELİF HAKKI

Bu kılavuzdaki metinlerin fikri mülkiyet hakları CECOTEC INNOVACIONES, SL'ye aittir. Tüm hakları saklıdır. Bu yayının içeriği, CECOTEC INNOVACIONES, SL'nin önceden izni olmaksızın hiçbir şekilde (elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt veya benzeri) çoğaltılamaz, bir erişim sisteminde saklanamaz, iletilemez veya dağıtılamaz.

## 8. BASITLEŞTİRİLMİŞ AB UYGUNLUK BEYANI



Cecotec Innovaciones, bu ürünün Avrupa Birliği'nde geçerli yönetmeliklerin temel gerekliliklerine ve diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Bu ürün, gerekli güvenlik ve kalite standartlarına uygun olarak tasarlanmış, üretilmiş ve test edilmiştir. AB Uygunluk Beyanı'nın tam metnine şu web adresinden ulaşabilirsiniz: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. ΜΕΡΗ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

### Σχήμα 1

1. Στέγαση
2. Καπάκι με λαβή
3. Επιτροπή
4. Θήκη βρύσης
5. Παρακέντηση
6. Μοχλός βρύσης
7. Σωλήνας μπίρας
8. Δίσκος συλλογής υγρών με πλέγμα
9. Ένδειξη θερμοκρασίας LED
10. Καλώδιο 12V DC
11. Καλώδιο AC με βύσμα
12. Πρίζα AC
13. Πρίζα DC
14. Ενδεικτική λυχνία ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
15. Διακόπτης επιλογής τροφοδοσίας DC/AC
16. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης

### ΣΗΜΕΙΩΜΑ:

Τα γραφικά σε αυτό το εγχειρίδιο είναι σχηματικές αναπαραστάσεις και ενδέχεται να μην αντιστοιχούν ακριβώς σε αυτά που απεικονίζονται στο προϊόν.

## 2. ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Αυτή η συσκευή διατίθεται σε συσκευασία σχεδιασμένη να την προστατεύει κατά τη μεταφορά. Αφαιρέστε τη συσκευή από το κουτί της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας. Μπορείτε να αποθηκεύσετε το αρχικό κουτί και άλλα είδη συσκευασίας σε ασφαλές μέρος για να αποφύγετε ζημιές στη συσκευή σε περίπτωση που χρειαστεί να τη μεταφέρετε στο μέλλον. Εάν επιθυμείτε να απορρίψετε την αρχική συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι όλα τα είδη ανακυκλώνονται σωστά.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα και τα εξαρτήματα περιλαμβάνονται και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Εάν λείπουν ή βρίσκονται σε κακή κατάσταση, επικοινωνήστε αμέσως με την Επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec.
- Μην αφαιρείτε τον σειριακό αριθμό από το προϊόν για να διατηρήσετε την ορθή ιχνηλασιμότητα του εξοπλισμού σας σε περίπτωση που ζητήσετε βοήθεια.

### Περιεχόμενα κουτιού

- Διανομέας μπύρας
- Σωλήνας μπύρας x5
- Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών

### 3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Τοποθετήστε τον διανομέα σε όρθια θέση σε ασφαλή θέση, πάνω σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
  - Μην χρησιμοποιείτε τον διανομέα σε εξωτερικούς χώρους, ειδικά εάν η εξωτερική θερμοκρασία υπερβαίνει τους 30°C.
  - Πριν τοποθετήσετε ένα βαρέλι στον διανομέα, ελέγξτε την ημερομηνία «Ανάλωση κατά προτίμηση πριν από» στη βάση του βαρελιού. Αυτή η ημερομηνία αποτελεί αξιόπιστη ένδειξη εάν το βαρέλι έχει αποθηκευτεί σε θερμοκρασία δωματίου.
1. Αφαιρέστε τη σφραγίδα ασφαλείας που βρίσκεται στο πάνω μέρος του αγορασμένου βαρελιού. Αφαιρέστε την για να αποκτήσετε πρόσβαση στη σύνδεση του βαρελιού.
  2. Τοποθετήστε το υπό πίεση βαρέλι μπύρας 5 λίτρων μέσα στον διανομέα και ευθυγραμμίστε την εσοχή του βαρελιού με τον οδηγό του διανομέα έτσι ώστε ο σωλήνας μπύρας να ταιριάζει. Εικ. 2

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτός ο διανομέας μπύρας είναι συμβατός με βαρέλια υπό πίεση τύπου Heineken © DraughtKeg 5L.

3. Τοποθετήστε τον προσαρμογέα που συνοδεύει τον κύλινδρο πάνω του, φροντίζοντας να εφαρμόζει σταθερά στη θέση του. Εικ. 3
4. Αντικαταστήστε τον σωλήνα μπύρας του βαρελιού με έναν από τους μακρύτερους που περιλαμβάνονται στο κουτί του διανομέα. Για να τον εγκαταστήσετε στον προσαρμογέα, πιέστε τον σωλήνα στην οπή σύνδεσης του προσαρμογέα, διασφαλίζοντας μια στεγανή σύνδεση για την αποφυγή διαρροών. Εικ. 4
5. Βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός του προσαρμογέα είναι στραμμένος προς τα πάνω, όπως φαίνεται στο Σχήμα 5.

Σημείωση: Μόλις εγκατασταθεί ο προσαρμογέας, ο μοχλός πρέπει να μπορεί να κινείται προς το μέρος σας για να δημιουργεί πίεση στον σωλήνα εξαγωγής.

6. Τοποθετήστε τη βάση της βρύσης και τη βρύση πάνω από τον εγκατεστημένο προσαρμογέα, ταιριάζοντας τον μοχλό του προσαρμογέα με την επάνω εσοχή. Εικ. 6
7. Για να ασφαλίσετε τη βάση της βρύσης στον κοχλία, πιέστε τις γλωπίδες στα πλάγια μεταξύ τους για να την ασφαλίσετε στη θέση της. Εικ. 7
8. Επανατοποθετήστε το καπάκι του διανομέα και κλείστε το.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

9. Τοποθετήστε τη σχάρα και το δίσκο συλλογής υγρών στη θέση τους στο μπροστινό μέρος του διανομέα. Βεβαιωθείτε ότι ο δίσκος συλλογής υγρών είναι σωστά τοποθετημένος και ασφαλισμένος.

Σημείωση: Λάβετε υπόψη ότι με τη χρήση, ο δίσκος συλλογής υγρών θα πρέπει να αδειάζεται και να πλένεται τακτικά. Όταν το σύστημα BeerTender δεν χρησιμοποιείται, μπορείτε να αφαιρέσετε τον δίσκο συλλογής υγρών και να τον αποθηκεύσετε αλλού για εξοικονόμηση χώρου.

10. Μόλις εγκατασταθεί το βαρέλι, συνδέστε τον διανομέα στην ηλεκτρική πρίζα χρησιμοποιώντας την πρίζα DC ή AC.

Σημείωση: Σε θερμοκρασία δωματίου 25°C, ένα μη ψυχόμενο βαρέλι θα χρειαστεί περίπου 48 ώρες για να κρυώσει.

11. Όταν ο διανομέας είναι ενεργοποιημένος, η θερμοκρασία της μπίρας θα μειωθεί σε σταθερά 3-6°C και η ένδειξη LED θα εμφανίσει την τρέχουσα θερμοκρασία της μπίρας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ανάλογα με τις συνθήκες περιβάλλοντος, η συσκευή ενδέχεται να μην φτάσει την προκαθορισμένη ελάχιστη θερμοκρασία.

12. Ελέγξτε ότι η βρύση είναι σωστά τοποθετημένη πριν ρίξετε μπίρα. Συνήθως, ο μοχλός της βρύσης πρέπει να δείχνει προς τα πάνω, υποδεικνύοντας ότι η βρύση είναι κλειστή.
13. Για να βγάλετε μπίρα, ανοίξτε τη βρύση τραβώντας τον μοχλό προς τα εμπρός κατά περίπου 15° μέχρι να αρχίσει να ρέει. Εάν ανοίξετε πλήρως τη βρύση στις 90° και την αφήσετε, ο μοχλός θα επιστρέψει αυτόματα στην αρχική του θέση. Εικ. 8
14. Αν προτιμάτε να χρησιμοποιήσετε τον διανομέα ως ψυγείο, αφαιρέστε το βαρέλι μπίρας και αντικαταστήστε τη βρύση με τη φλάντζα. Αυτό σας δίνει επιπλέον χώρο για να ψύξετε έως και τέσσερα μπουκάλια ύψους 310 mm ή 12 κουτάκια οποιουδήποτε ποτού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Περιεχόμενο υπό πίεση. Μην το ανακινείτε ή το ρίχνετε κάτω. Μην το εκθέτετε σε ηλιακό φως ή σε θερμοκρασίες άνω των 30°C. Ακόμα και όταν το βαρέλι είναι άδειο, μην το ανοίγετε βίαια ή μην το εκθέτετε σε φλόγες ή φωτιά.

**Συμβουλή:** Είναι καλή ιδέα να έχετε πάντα ένα επιπλέον βαρέλι στο ψυγείο. Με αυτόν τον τρόπο, θα έχετε πάντα διαθέσιμο ένα κρύο βαρέλι. Συνιστάται επίσης να ενεργοποιείτε τον διανομέα τουλάχιστον μία ώρα πριν από τη χρήση, για να απολαμβάνετε πλήρως τα οφέλη της προψύξης του βαρελιού.

### **Πώς να διανείμετε σωστά την μπίρα**

Για να φτιάξετε σωστά μια μπίρα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Βεβαιωθείτε ότι το βαρέλι μπύρας έχει ψυχθεί καλά πριν το συνδέσετε στη βρύση. Η θερμοκρασία της μπύρας πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 3°C και 6°C περίπου.
2. Επιλέξτε ένα καθαρό ποτήρι και βάλτε το στο ψυγείο εκ των προτέρων, αν είναι δυνατόν.
3. Όταν αρχίσετε να σερβίρετε την μπύρα, γείρετε το ποτήρι σε γωνία περίπου 45 μοιρών.
4. Ανοίξτε σταθερά και σταθερά τον μοχλό της βρύσης του διανομέα, αποφεύγοντας τις απότομες κινήσεις.
5. Κρατήστε το ποτήρι γεμμένο κάτω από τη βρύση, ώστε η μπύρα να ρέει ομαλά κατά μήκος του τοιχώματος του ποτηριού.
6. Καθώς γεμίζει το ποτήρι, γείρετε το αργά προς τα όρθια. Αυτό βοηθά στη μείωση του υπερβολικού αφρισμού.
7. Στόχος είναι να υπάρχουν περίπου 2-3 εκ. αφρός στην κορυφή του ποτηριού. Ο αφρός βοηθά στη διατήρηση του αρώματος και της γεύσης της μπύρας.

#### Βαθμοί:

- Διαφορετικοί τύποι μπύρας ενδέχεται να απαιτούν συγκεκριμένες ρυθμίσεις πίεσης. Συμβουλευτείτε τις συστάσεις του κατασκευαστή για τη συγκεκριμένη μπύρα που διανέμετε.
- Μην εκθέτετε την μπύρα στον αέρα για μεγάλα χρονικά διαστήματα για να αποφύγετε την οξείδωση, η οποία μπορεί να επηρεάσει τη γεύση.
- Κάθε φορά που τοποθετείτε ένα νέο βαρέλι στο BeerTender, το πρώτο ποτήρι μπύρας θα γεμίσει με υπερβολική ποσότητα αφρού. Όταν συμβεί αυτό, αφήστε το ποτήρι να ακουμπήσει στο δίσκο συλλογής υγρών. Μόλις κατακαθίσει ο αφρός, γεμίστε το ποτήρι.
- Οι συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον θα πρέπει να μεταφέρονται σε κατάλληλη εγκατάσταση συλλογής απορριμμάτων, ώστε τα ειδικά εξαρτήματα που περιέχονται στον διανομέα να μπορούν να απορριφθούν σωστά.

## 4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αποσυνδέσει τον διανομέα από την παροχή ρεύματος.
2. Αφαιρέστε προσεκτικά τυχόν βαρέλια που είναι συνδεδεμένα με τον διανομέα.
3. Αποσυνδέστε τους σωλήνες και τα εξαρτήματα που έρχονται σε επαφή με την μπύρα.

#### Καθαρισμός του συστήματος σύνδεσης

- Σωλήνες: Καθαρίστε καλά τους σωλήνες με ζεστό νερό και σαπούνι, χρησιμοποιώντας μια λεπτή βούρτσα για να βεβαιωθείτε ότι έχουν αφαιρεθεί τυχόν υπολείμματα.
- Συνδέσεις: Αυτά τα εξαρτήματα πρέπει επίσης να πλυθούν με σαπουνόνερο και να ξεπλυθούν καλά.

#### Εξωτερικός καθαρισμός

- Καθαρίστε τις εξωτερικές επιφάνειες με ένα υγρό πανί και ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Μην χρησιμοποιείτε λιπαντικά προϊόντα καθαρισμού που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο φινίρισμα.

### Συντήρηση

- Οπτικός έλεγχος: Διεξάγετε περιοδικούς ελέγχους για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές ή φθαρμένα εξαρτήματα.
- Αντικατάσταση εξαρτημάτων: Αντικαθιστάτε τακτικά τα φθαρμένα εξαρτήματα, όπως σωλήνες ή συνδέσμους, για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη απόδοση.

### Αποθήκευση

- Εάν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τον διανομέα για κάποιο χρονικό διάστημα, φυλάξτε τον σε δροσερό και ξηρό μέρος.
- Καλύψτε τον διανομέα για να τον προστατέψετε από σκόνη και άλλα σωματίδια.

Καθαρίζετε τον διανομέα μετά από κάθε χρήση για να αποτρέψετε τη συσσώρευση υπολειμμάτων και να διατηρήσετε την ποιότητα της μπύρας.

## 5. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Η εμφάνιση ορισμένων προβλημάτων οφείλεται στην έλλειψη περιοδικής συντήρησης ή σε αμέλεια, τα οποία μπορούν εύκολα να λυθούν χωρίς να χρειαστεί να καλέσετε τεχνικό. Για να εξοικονομήσετε χρόνο και χρήματα, εάν ο διανομέας μπύρας σας σταματήσει να λειτουργεί σωστά, πριν επικοινωνήσετε με την Επίσημη Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της Cecotec, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα και δείτε εάν μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα μόνοι σας.

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες	Διάλυμα
Δεν βγαίνει μπύρα όταν τραβάτε τον μοχλό της βρύσης.	1. Ο σωλήνας μπύρας δεν είναι σωστά συνδεδεμένος στη βρύση. 2. Δεν υπάρχει εγκατεστημένο βαρέλι στον διανομέα ή το βαρέλι είναι άδειο.	1. Συνδέστε σωστά τον σωλήνα μπύρας. 2. Τοποθετήστε ένα νέο βαρέλι μπύρας στον διανομέα.

<p>Η μπίρα βγαίνει με πολύ αφρό όταν σερβίρεται.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Δεν σερβίρεις καλά την μπίρα.</li> <li>2. Το βαρέλι δεν είναι αρκετά κρύο (η θερμοκρασία της μπίρας θα πρέπει να είναι περίπου 3-5 °C ).</li> <li>3. Το βαρέλι έχει ανακινηθεί πριν από την εγκατάσταση.</li> <li>4. Η μπίρα στο βαρέλι έχει καταναλωθεί.</li> <li>5. Η πίεση μέσα στο βαρέλι είναι πολύ υψηλή.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ανοίξετε πλήρως τη βρύση με μια γρήγορη, ομαλή κίνηση για να βεβαιωθείτε ότι η μπίρα ρέει ομαλά στο ποτήρι. Μετακινήστε το ποτήρι πιο κοντά στο στόμιο της βρύσης και μεταβάλλετε την απόσταση για να πετύχετε περισσότερο ή λιγότερο αφρό. Ελέγξτε το χρώμα και την πυκνότητα του αφρού. Θα πρέπει να είναι παχύρρευστος και κρεμώδης.</li> <li>2. Αφήστε την μπίρα να κρυώσει στους 3-6 °C .</li> <li>3. Αφήστε το βαρέλι να καθίσει για λίγο μέχρι να εξαφανιστεί ο αφρός.</li> <li>4. Τοποθετήστε ένα νέο βαρέλι μπίρας στον διανομέα.</li> <li>5. Γυρίστε το σπείρωμα δεξιόστροφα για να ανοίξετε ή να κλείσετε τη ρυθμιζόμενη βαλβίδα.</li> </ol>
<p>Η μπίρα ρέει ή βγαίνει πολύ αργά.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η πίεση μέσα στο βαρέλι είναι πολύ χαμηλή.</li> <li>2. Ο σωλήνας μπίρας ή ο σωλήνας αερίου δεν είναι καλά σφραγισμένος ή παρουσιάζει διαρροή.</li> </ol>	<p>Ελέγξτε ότι ο σωλήνας δεν έχει υποστεί ζημιά.</p>
<p>Η θερμοκρασία του διανομέα δεν πέφτει σωστά.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Εάν η θερμοκρασία είναι 3 °C , η αντλία λειτουργεί σωστά.</li> <li>2. Εάν η θερμοκρασία είναι 6 °C , η αντλία δεν έχει αρκετή πίεση ή/και το σύστημα ψύξης δεν λειτουργεί σωστά.</li> <li>3. Η θερμοκρασία περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλή και ο διανομέας δεν μπορεί να ψύξει σωστά.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Δεν απαιτείται καμία ενέργεια.</li> <li>2. Ελέγξτε την πίεση του συστήματος άντλησης και βεβαιωθείτε ότι το σύστημα ψύξης λειτουργεί σωστά σε καλά αεριζόμενο περιβάλλον.</li> <li>3. Βεβαιωθείτε ότι ο διανομέας βρίσκεται σε χώρο με χαμηλότερη θερμοκρασία περιβάλλοντος και καλό αερισμό.</li> </ol>

## 6. ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς, το προϊόν ή/και η μπαταρία πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα. Όταν το προϊόν φτάσει στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του, πρέπει να αφαιρέσετε τις μπαταρίες και να τις παραδώσετε σε σημείο συλλογής που έχει οριστεί από τις τοπικές αρχές.

Για λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με τον καταλληλότερο τρόπο απόρριψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού ή/και μπαταριών, οι καταναλωτές θα πρέπει να επικοινωνήσουν με τις τοπικές αρχές.

Η τήρηση των παραπάνω οδηγιών θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος.

Μπορείτε να βρείτε πληροφορίες σχετικά με τα εθνικά συστήματα ανακύκλωσης συσκευασιών και τη σήμανσή τους στον ιστότοπό μας.

## 7. ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας επί των κειμένων αυτού του εγχειριδίου ανήκουν στην CECOTEC INNOVACIONES, SL. Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, η αποθήκευση σε σύστημα ανάκτησης, η μετάδοση ή η διανομή του περιεχομένου αυτής της έκδοσης, εν όλω ή εν μέρει, με οποιονδήποτε τρόπο (ηλεκτρονικό, μηχανικό, φωτοτυπικό, ηχογραφητικό ή παρόμοιο) χωρίς την προηγούμενη άδεια της CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΜΕΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ

**CE** Η Cecotec Innovaciones δηλώνει με την παρούσα ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις των κανονισμών που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί και δοκιμαστεί σύμφωνα με τα απαιτούμενα πρότυπα ασφάλειας και ποιότητας. Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης Συμμόρφωσης ΕΕ βρίσκεται στην ακόλουθη διεύθυνση ιστού: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. PECES I COMPONENTS

Figura 1

1. Carcasa
2. Tapa amb àpat
3. Junta
4. El suport de Griffin
5. Grifó
6. Palanca del Griffin
7. Tub de cervesa
8. Bandexa de degoteig amb reixeta
9. Indicador de temperatura LED
10. Cable de 12 V CC
11. Cable de CA amb connector
12. Toma CA
13. Toma CC
14. Llum indicadora de foc/llum
15. Interruptor de selecció d'interruptor elèctric DC/AC
16. Interruptor encès/apagat

NOTA:

Els gràfics d'aquest manual són representacions descriptives i poden no coincidir exactament amb els gràfics del producte.

## 2. ABANS D'UTILITZAR

- Aquest electrodomèstic té un embalatge dissenyat per protegir-lo durant el transport. Coneix l'equipament que hi ha a la caixa i retira tots els materials d'embalatge. Pots consultar la caixa original i altres parts de l'embalatge en un lloc segur per evitar danys a l'aparell si cal transportar-lo en el futur. Si vols retirar l'embalatge original, assegura't de reciclar tots els articles correctament.
- Assegureu-vos que totes les peces i components estiguin inclosos i en bon estat. Si hi ha alguna avaria o no, contacteu immediatament amb el Servei d'Assistència Tècnica Oficial de Cecotec.
- No elimineu el número de sèrie del producte per mantenir una correcta traçabilitat del vostre equip en cas de sol·licitar assistència.

### Contingut de la caixa

- Dispensador de cervesa
- Tub de cervesa x5
- Aquest manual d'instruccions

### 3. OPERACIÓ

- Col·loqueu el dispensador en posició vertical en un lloc segur, sobre una superfície estable i neta.
  - No utilitzeu el dispensador a l'aire lliure, sobretot si la temperatura exterior baixa a 30°C.
  - Abans d'instal·lar un barril dins del dispensador, marqueu l'opció "Consumir preferentment abans de" indicada a la base del barril. Aquest temps és una indicació fiable si heu emmagatzemat el barril a temperatura ambient.
1. Traieu el precinte de seguretat que es troba a la part superior del canó comprat. Traieu-lo per poder accedir al connector del canó.
  2. Col·loqueu el barril de prova pressuritzat de 5 litres dins del dispensador i alineu el color del barril amb la guia del dispensador de manera que el tub d'assaig coincideixi. Fig. 2

AVÍS: Aquest dispensador de cervesa és compatible amb els barrils pressuritzats de 5 L tipus Heineken® DraughtKeg.

3. Col·loca l'adaptador que ve amb el canó a la part superior del mateix, assegurant-te que encaixa fermament al seu lloc. Fig. 3
4. Substitueix el tub cerebral del canó per un dels que s'inclouen a la caixa dispensadora, que és més gran. Per instal·lar-lo a l'adaptador, inseriu el tub de pressió a l'orifici de connexió de l'adaptador, assegurant-vos que la connexió sigui hermètica per evitar fuites. Fig. 4
5. Assegureu-vos que la placa adaptadora hagi arribat, tal com es mostra a la figura 5.

Nota: Un cop instal·lat l'adaptador, la bancada s'ha de poder moure i utilitzar per generar pressió al tub extractor.

6. Col·loqueu el suport del griu i el griu a la part superior de l'adaptador instal·lat, fent que coincideixi amb la placa de l'adaptador a la part superior. Fig. 6
7. Per posar la porta del grifó al barril, obriu les manetes dels costats alhora per encaixar-la bé. Fig. 7
8. Col·loca l'aixeta del dispensador i tanca-ho.
9. Col·loca la tapa i la corretja del goteo al seu lloc, a la part frontal del dispensador. Assegura't que la corretja del goteo estigui correctament col·locada i ajustada.

Nota: Tingueu en compte que, amb l'ús, la banda per als cabells tendeix a rentar-se i rentar-se regularment. Quan no s'utilitza el sistema BeerTender, podeu treure la banda goteo i col·locar-la en un altre lloc per estalviar espai.

10. Un cop instal·lat el barril, connecteu el dispensador a la xarxa elèctrica mitjançant la font d'alimentació de CC o CA.

Nota: A una temperatura ambient de 25 °C, un barril sense refrigeració trigarà més de 48 hores a refrigerar-se.

11. Quan engegueu el dispensador, la temperatura de la cervesa baixarà fins que es mantingui constant entre 3 i 6 °C, i l'indicador LED mostrarà la temperatura real de la cervesa.

AVÍS: Depenent de les condicions ambientals, és possible que el dispositiu no arribi a la temperatura mínima preestablerta.

12. Assegureu-vos que el griu estigui ben instal·lat abans de servir la cervesa. En general, el mànec del griu ha d'estar orientat quan arriba, indicant que el griu està tancat.
13. Per servir la cervesa, obriu el griffin estirant la nansa des del 15° fins que estigui a punt per llevar. Si obriu la nansa completament a 90° i l'afluïeu, el banc tornarà automàticament a la seva posició inicial. Fig. 8
14. Si preferiu utilitzar el dispensador com a nevera, traieu el barril de cervesa i torneu a col·locar la nansa per la junta. Hi haurà espai de refrigeració addicional per a quatre ampolles de 310 mm d'alçada o 12 costats de qualsevol beguda.

ADVERTÈNCIA: Conté baixa pressió. No l'agiteu ni el deixeu anar. No l'exposeu a la llum solar ni a temperatures superiors a 30°C. Fins i tot si el barril està buit, no utilitzeu la força per obrir-lo ni l'exposeu a l'acció de les fulles o al foc.

Consell: És recomanable tenir sempre un barril addicional a la nevera. D'aquesta manera sempre hi haurà un barril refrigerat disponible. També és recomanable encendre el dispensador almenys una hora abans d'utilitzar-lo, per gaudir de tots els vents del refresc previ al barril.

### **Com dispensar correctament la cervesa**

Per dispensar una prova correctament, llegiu els passos següents que es presenten a continuació:

1. Assegureu-vos que el barril de cervesa estigui ben refrigerat abans de connectar-lo al dispensador. El coll ha d'estar a una temperatura d'entre 3 °C i 6 °C aproximadament.
2. Troba un pot net i, si és possible, refreda'l primer.
3. Per començar a servir el pot, inclineu-lo a un angle d'aproximadament 45 graus.
4. Obriu el mànec del grifó del dispensador amb fermesa i continueu, evitant moviments bruscos.
5. Mantingueu el gerro inclinat cap a la part inferior del griu de manera que el cap flueixi suaument cap a la paret del gerro.
6. Un cop el gerro estigui ple, baixa'l gradualment fins que estigui en posició vertical. Això ajuda a reduir l'excés d'escuma.

## CATALÀ

7. Hauries d'obtenir 2-3 cm d'escuma a la part superior del gerro. L'escuma ajuda a mantenir l'aroma i el sabor de la cervesa.

### Notes:

- Els diferents tipus de capçal poden requerir ajustaments específics. Consulteu les recomanacions del fabricant per obtenir els consells específics que proporcioneu.
- No exposeu els cabells a l'aire durant massa temps per evitar l'oxidació, que pot afectar el gust.
- Un cop poseu un barril nou al BeerTender, el primer pot de cervesa s'omplirà amb molta escuma. Quan això passi, col·loqueu el gerro al costat esquerre. Tan bon punt quedi escuma, ompliu el pot.
- Els equips que no s'utilitzen s'han de col·locar en un prestatge de residus adequat, de manera que els components especials que conté el dispensador es puguin eliminar correctament.

## 4. NETEJA I MANTENIMENT

1. Assegureu-vos de desconnectar el dispensador de subministrament elèctric.
2. Traieu amb cura qualsevol barril que estigui connectat al dispensador.
3. Traieu els tubs i els components que entren en contacte amb el capçal.

### Deslliurament del sistema de connexió

- Tub: Netegeu els tubs a fons amb aigua neta i aigua, utilitzant un raspall fi per assegurar-vos que s'elimini qualsevol residu.
- Connectors: Aquests components també s'han de rentar amb aigua de jacuzzi i remullar-los completament.

### Neteja externa

- Netegeu les superfícies externes amb un drap net i una solució de neteja suau.
- No utilitzeu productes de neteja abrasius que puguin danyar l'acabat.

### Manteniment

- Inspecció visual: Realitzar inspeccions periòdiques per assegurar-se que no hi hagi fuites ni components defectuosos.
- Substitució de peces: Canvieu regularment les peces trencades, com ara tubs o connectors, per garantir un funcionament òptim.

### Emmagatzematge

- Si no feu servir el dispensador durant un temps, mireu-lo amb vosaltres en un lloc fresc.
- Tapeu el dispensador per protegir-lo de la pols i altres partícules.

Netegeu el dispensador després de cada ús per evitar l'acumulació de residus i mantenir la qualitat de la cervesa.

## 5. RESOLUCIÓ DE PROBLEMES

L'aparició de certs problemes es deu a manteniments o revisions periòdiques, que es poden resoldre fàcilment sense necessitat de trucar a un tècnic.

Per estalviar temps i diners, si el dispensador de test funciona correctament, abans de contactar amb el Servei d'Assistència Tècnica Oficial de Cecotec, consulteu la taula següent i podreu resoldre el mateix problema.

Problema	Possibles causes	Solució
Sense sal de cervesa en estirar la barra del grifon.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El tub del coll no està ben connectat al coll.</li> <li>2. No hi ha cap barril instal·lat al dispensador o el barril és buit.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Connecteu correctament la sonda cervical.</li> <li>2. Colloqueu un barril nou de cervesa al dispensador.</li> </ol>
La cervesa puja amb massa escuma en servir-la.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si us plau, no serveixis malament la cervesa.</li> <li>2. La bóta no està prou freda (la temperatura del vi ha de ser d'uns 3-5 °C).</li> <li>3. El barril s'ha sacsejat abans d'instal·lar-lo.</li> <li>4. Si has consumit el suc de barril.</li> <li>5. La pressió dins del barril és massa alta.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Obriu el griu completament amb un moviment ràpid i suau perquè el cap flueixi correctament dins del pot. Tanqueu el pot a la boca del griu i varieu la distància per obtenir més o menys escuma. Comproveu el to i la densitat de l'escuma, ha de ser espessa i de color crema.</li> <li>2. Després que el capçal s'hagi refredat a 3-6 °C.</li> <li>3. Després que el barril reposi una estona fins que l'escuma desaparegui.</li> <li>4. Colloqueu un barril nou de cervesa al dispensador.</li> <li>5. Gireu el botó al llarg del recorregut dels pins de control per obrir o tancar la vàlvula ajustable.</li> </ol>

<p>La cervesa flueix o puja molt lentament.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La pressió dins del barril és massa baixa.</li> <li>2. La mànega del coll o la mànega de gas no està ben segellada o té fuites.</li> </ol>	<p>Assegureu-vos que la mànega no estigui danyada.</p>
<p>La temperatura del dispensador no baixa adequadament.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Si la temperatura és de 3 °C , la bomba funciona correctament.</li> <li>2. Si la temperatura és de 6 °C , la bomba no té prou pressió i/o el sistema de refrigeració no funciona correctament.</li> <li>3. La temperatura ambient és molt alta i el dispensador no es pot refrigerar correctament.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No cal fer res.</li> <li>2. Comproveu la pressió del sistema de cilindres i assegureu-vos que el sistema de refrigeració funciona correctament en un entorn amb bona ventilació.</li> <li>3. Assegureu-vos que el dispensador estigui en un lloc amb una temperatura ambient més baixa i bona ventilació.</li> </ol>

## 6. RECICLATGE D'APARELLS ELÈCTRICS I ELECTRÒNICS



Aquest símbol indica que, d'acord amb les normatives aplicables, el producte i/o la bateria s'han de llençar independentment de les escombraries domèstiques. Quan aquest producte arribi al final de la seva vida útil, cal treure les piles/bateries/acumuladors i portar-lo a un punt de recollida designat per les autoritats locals.

Per obtenir informació detallada sobre la manera més adequada de provar els seus aparells elèctrics i electrònics i/o les bateries corresponents, el consumidor ha de contactar amb les autoritats locals.

L'acumulació dels esglaons frontals ajudarà a protegir el medi ambient.

Podeu consultar la informació sobre els sistemes nacionals de reciclatge d'envasos que figuren al nostre lloc web.

## 7. DRETS D'AUTOR

Els drets de propietat intel·lectual dels textos d'aquest manual pertanyents a CECOTEC INNOVACIONES, SL estan reservats. El contingut d'aquesta publicació no pot ser reproduït, emmagatzemat en un sistema de recuperació, transmès o distribuït per cap mitjà (electrònic, mecànic, fotocòpia, enregistrament o similar) sense l'autorització prèvia de CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. DECLARACIÓ DE CONFORMITAT UE SIMPLIFICADA

**CE** Per la present, Cecotec Innovaciones declara que aquest producte compleix els requisits essencials i altres disposicions pertinents dels reglaments aplicables a la Unió Europea. Aquest producte ha estat dissenyat, fabricat i provat segons els estàndards de seguretat i qualitat requerits. El text complet de la Declaració de Conformitat UE es pot trobar a la següent adreça web: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## **1. ALKATRÉSZEK ÉS RÉSZEGYSÉGEK**

1. ábra

1. Ház
2. Fedél fogantyúval
3. Bizottság
4. Csapterlep tartó
5. Csap
6. Csapterlep kar
7. Sőrccső
8. Cseptálca ráccsal
9. LED hőmérsékletjelző
10. 12 V-os egyenáramú kábel
11. AC kábel csatlakozóval
12. Hálózati aljzat
13. DC aljzat
14. Be/Ki jelzőfény
15. DC/AC tápegység választókapcsoló
16. Be/Ki kapcsoló

JEGYZET:

A kézikönyvben található grafikák vázlatos ábrázolások, és eltérhetnek a terméken láthatóktól.

## **2. HASZNÁLAT ELŐTT**

- Ez a készülék csomagolásban érkezik, amely a szállítás közbeni védelmet szolgálja. Vegye ki a készüléket a dobozából, és távolítsa el minden csomagolóanyagot. Az eredeti dobozt és a többi csomagolóanyagot biztonságos helyen tárolja, hogy elkerülje a készülék károsodását, ha a jövőben szállítania kell. Ha az eredeti csomagolást meg szeretné semmisíteni, kérjük, gondoskodjon arról, hogy minden elem megfelelően újrahasznosítható legyen.
- Győződjön meg arról, hogy minden alkatrész és részegység megvan és jó állapotban van. Ha bármelyik hiányzik vagy rossz állapotban van, azonnal vegye fel a kapcsolatot a Cecotec hivatalos műszaki támogatási szolgálatával.
- Ne távolítsa el a termék sorozatszámát, hogy biztosítsa a berendezés megfelelő nyomon követhetőségét, ha segítségre van szüksége.

### **Doboz tartalma**

- Söradagoló

- Söröscső x5
- Ez a használati útmutató

### 3. MŰKÖDÉS

- Helyezze az adagolót függőlegesen, biztonságos helyre, stabil, vízszintes felületre.
  - Ne használja az adagolót a szabadban, különösen, ha a külső hőmérséklet meghaladja a 30°C-ot.
  - Mielőtt a hordót az adagolóautomatába helyezné, ellenőrizze a hordó alján található „Minőségét megőrzi” dátumot. Ez a dátum megbízható jelzés arra vonatkozóan, hogy a hordót szobahőmérsékleten tárolták-e.
1. Távolítsa el a megvásárolt hordó tetején található biztonsági pecsétet. Távolítsa el, hogy hozzáférjen a hordó csatlakozójához.
  2. Helyezze a nyomás alatt álló 5 literes söröshordót az adagolóba, és igazítsa a hordó mélyedését az adagoló vezetőjéhez úgy, hogy a söröscső beleilleszkedjen. 2. ábra

FIGYELEM: Ez a söradagoló kompatibilis az 5 literes Heineken® DraughtKeg típusú nyomás alatti hordókkal.

3. Helyezze a hengerhez mellékelt adaptert a tetejére, ügyelve arra, hogy az szilárdan a helyén legyen. 3. ábra
4. Cserélje ki a hordó söröscsővet az adagolódobozban található hosszabbak egyikére. Az adapterre való felszereléshez nyomja a csövet az adapter csatlakozónylásába, ügyelve a szoros csatlakozásra a szivárgás elkerülése érdekében. 4. ábra
5. Győződjön meg róla, hogy az adapterkar felfelé néz, ahogy az az 5. ábrán látható.

Megjegyzés: Miután az adaptert felszerelte, a karnak képesnek kell lennie Ön felé mozdulni, hogy nyomás keletkezzen az elszívócsőben.

6. Helyezze a csaptelep tartóját és a csaptelepet a felszerelt adapter tetejére, az adapterkart a felső mélyedésbe illesztve. 6. ábra
7. A csaptelep tartójának a hengerhez rögzítéséhez nyomja össze az oldalán található füleket, hogy a helyére pattanjon. 7. ábra
8. Tegye vissza az adagoló fedelét, és zárja le.
9. Helyezze a rácsot és a csepptálcát az adagoló elejére. Győződjön meg arról, hogy a csepptálca megfelelően van elhelyezve és rögzítve.

Megjegyzés: Felhívjuk figyelmét, hogy használat közben a csepptálcát rendszeresen üríteni és mosni kell. Amikor a BeerTender rendszer nincs használatban, a csepptálcát eltávolíthatja és máshol tárolhatja a helytakarékoság érdekében.

## MAGYAR

10. Miután a hordót felszerelte, csatlakoztassa az adagolót a hálózati aljzathoz egyenáramú vagy váltóáramú aljzat segítségével.

Megjegyzés: 25°C-os szobahőmérsékleten egy hűtetlen hordó lehűlése körülbelül 48 órát vesz igénybe.

11. Amikor az adagoló be van kapcsolva, a sör hőmérséklete állandó 3-6°C-ra csökken, és a LED kijelző mutatja a sör aktuális hőmérsékletét.

FIGYELMEZTETÉS: A környezeti viszonyoktól függően előfordulhat, hogy a készülék nem éri el az előre beállított minimális hőmérsékletet.

12. Sör kitöltése előtt ellenőrizze, hogy a csap megfelelően van-e felszerelve. A csap karjának általában felfelé kell mutatnia, jelezve, hogy a csap zárva van.
13. A sör kiadásához nyissa ki a csapot a kar körülbelül 15°-os előrehúzásával, amíg a sör folyni nem kezd. Ha teljesen 90°-ra kinyitja a csapot, majd elengedi, a kar automatikusan visszatér eredeti helyzetébe. 8. ábra
14. Ha hűtőként szeretné használni az adagolót, vedd le a sörshordót, és a csapot cseréld ki a tömítésre. Ezáltal további helyet kapsz akár négy 310 mm magas palack vagy 12 doboz ital hűtésére.

FIGYELMEZTETÉS: Nyomás alatt álló tartalom. Ne rázza fel és ne ejtse le. Ne tegye ki napfénynek vagy 30°C feletti hőmérsékletnek. Még üres tartályt se erőltesse fel, és ne tegye ki lángnak vagy tűznek.

Tipp: Jó ötlet mindig tartani egy plusz hordót a hűtőszekrényben. Így mindig lesz kéznél egy hideg hordó. Azt is javasoljuk, hogy legalább egy órával használat előtt kapcsold be az adagolót, hogy élvezhesd a hordó előhűtésének minden előnyét.

### Hogyan kell helyesen adagolni a sört

A sör megfelelő kiadagolásához kövesse az alábbi lépéseket:

1. Győződjön meg róla, hogy a sörshordó jól lehűlt, mielőtt a csaphoz csatlakoztatja. A sör hőmérsékletének körülbelül 3°C és 6°C között kell lennie.
2. Válasszon egy tiszta poharat, és ha lehetséges, előtte hűtse le.
3. Amikor elkezdted tölteni a sört, döntsd meg a poharat körülbelül 45 fokos szögben.
4. Nyissa ki az adagoló csapját határozottan és egyenletesen, kerülje a hirtelen mozdulatokat.
5. Tartsa a poharat megdöntve a csap alatt, hogy a sör simán folyjon le a pohár oldalán.
6. Ahogy a pohár megtelik, lassan döntse felfelé. Ez segít csökkenteni a túlzott habzást.
7. Törekedj arra, hogy a pohár tetején körülbelül 2-3 cm hab képződjön. A hab segít megőrizni a sör aromáját és ízét.

Osztályzatok:

- A különböző sörfajtákhoz eltérő nyomásbeállítás szükséges. Tekintse meg a gyártó ajánlásait az Ön által kiesztett sörre vonatkozóan.
- Ne tegye ki a sört hosszú ideig levegőnek, hogy elkerülje az oxidációt, ami befolyásolhatja az ízt.
- Minden alkalommal, amikor új hordót helyez a BeerTenderbe, az első söröspohár túl sok habbal telik meg. Ilyenkor hagyja a poharat a csepptálcán. Amint a hab leülepszik, töltsen meg a poharat.
- A már nem használt készülékeket megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell vinni, hogy az adagolóban található speciális alkatrészeket megfelelően ártalmatlanítani lehessen.

## 4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Feltétlenül húzza ki az adagolót a konnektorból.
2. Óvatosan távolítsa el az adagolóhoz csatlakoztatott hordókat.
3. Válasszuk le a sörrel érintkezésbe kerülő csöveket és alkatrészeket.

### A csatlakozórendszer tisztítása

- Csövek: Alaposan tisztítsa meg a csöveket meleg, szappanos vízzel, egy finom kefével távolítsa el a maradványokat.
- Csatlakozók: Ezeket az alkatrészeket is szappanos vízzel kell lemosni, majd alaposan öblíteni.

### Külső tisztítás

- A külső felületeket nedves ruhával és enyhe szappanos oldattal tisztítsa.
- Ne használjon súrolószereket, amelyek károsíthatják a felületet.

### Karbantartás

- Szemrevételezés: Rendszeres ellenőrzésekkel győződjön meg arról, hogy nincsenek-e szivárgások vagy kopott alkatrészek.
- Alkatrészcsere: Az optimális teljesítmény biztosítása érdekében rendszeresen cserélje ki a kopott alkatrészeket, például a csöveket vagy csatlakozókat.

### Tárolás

- Ha egy ideig nem fogja használni az adagolót, tárolja hűvös, száraz helyen.
- Fedje le az adagolót, hogy megvédje a portól és más részecskéktől.

Minden használat után tisztítsa meg az adagolót, hogy megakadályozza a lerakódások lerakódását és megőrizze a sör minőségét.

## 5. PROBLÉMAMEGOLDÁS

Bizonyos problémák megjelenése az időszakos karbantartás hiányának vagy gondatlanságnak tudható be, amelyek könnyen megoldhatók anélkül, hogy szakembert kellene hívni.

Idő és pénz megtakarítása érdekében, ha a söradagoló nem működik megfelelően, mielőtt kapcsolatba lépne a Cecotec hivatalos műszaki ügyfélszolgálatával, tekintse át az alábbi táblázatot, és próbálja meg saját maga megoldani a problémát.

Probléma	Lehetséges okok	Megoldás
Nem folyik ki sör, amikor meghúzzom a csapolókart.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A sörcsap nincs megfelelően csatlakoztatva a csaphoz.</li> <li>2. Nincs hordó behelyezve az adagolóba, vagy a hordó üres.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Csatlakoztassa helyesen a sörcsővet.</li> <li>2. Helyezzen egy új söröshordót az adagolóba.</li> </ol>
A sör túl sok habbal jön ki tálaláskor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nem jól öntöd a sört.</li> <li>2. A hordó nincs elég hideg (a sör hőmérsékletének 3-5 °C körül kell lennie).</li> <li>3. A hengert a beszerelés előtt megrázták.</li> <li>4. A hordóban lévő sör elfogyott.</li> <li>5. Túl magas a nyomás a hengerben.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gyors, sima mozdulattal nyissa ki teljesen a csapot, hogy a sör simán folyjon a pohárba. Helyezze a poharat közelebb a csap kifolyójához, és változtassa a távolságot, hogy több vagy kevesebb habot kapjon. Ellenőrizze a hab színét és sűrűségét; sűrűnek és krémesnek kell lennie.</li> <li>2. Hagyja a sört 3-6 °C -ra hűlni.</li> <li>3. Hagyja a hordót egy ideig állni, amíg a hab eltűnik.</li> <li>4. Helyezzen egy új söröshordót az adagolóba.</li> <li>5. Forgassa el a menetet az óramutató járásával megegyező irányba az állítható szelep nyitásához vagy zárásához.</li> </ol>
A sör nagyon lassan folyik vagy jön ki.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A hengerben lévő nyomás túl alacsony.</li> <li>2. A sör- vagy gázcső nincs jól lezárva, vagy szivárog.</li> </ol>	Ellenőrizze, hogy a cső nem sérült-e.

Az adagoló hőmérséklete nem csökken megfelelően.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ha a hőmérséklet 3 °C , a szivattyú megfelelően működik.</li> <li>2. Ha a hőmérséklet 6 °C , a szivattyú nyomása nem elegendő és/vagy a hűtőrendszer nem működik megfelelően.</li> <li>3. A környezeti hőmérséklet túl magas, és az adagoló nem tud megfelelően hűlni.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nincs szükség semmilyen intézkedésre.</li> <li>2. Ellenőrizze a szivattyúrendszer nyomását, és gondoskodjon a hűtőrendszer megfelelő működéséről jól szellőző környezetben.</li> <li>3. Győződjön meg arról, hogy az adagoló alacsonyabb környezeti hőmérsékletű és jól szellőző helyen van.</li> </ol>
--	---	---

## 6. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSA



Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a vonatkozó előírásoknak megfelelően a terméket és/vagy az akkumulátort a háztartási hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani. Amikor a termék eléri hasznos élettartama végét, el kell távolítani az akkumulátorokat, és el kell vinni azokat a helyi hatóságok által kijelölt gyűjtőhelyre.

Az elektromos és elektronikus berendezések és/vagy elemek ártalmatlanításának legmegfelelőbb módjával kapcsolatos részletes információkért a fogyasztóknak a helyi hatóságokhoz kell fordulniuk.

A fenti irányelvek betartása segít megvédeni a környezetet.

A nemzeti csomagolás-újrahasznosítási rendszerekről és azok jelöléséről weboldalunkon talál információkat.

## 7. SZERZŐI JOG

A jelen kézikönyvben található szövegek szellemi tulajdonjoga a CECOTEC INNOVACIONES, SL tulajdonát képezi. Minden jog fenntartva. A kiadvány tartalma a CECOTEC INNOVACIONES, SL előzetes engedélye nélkül tilos egészben vagy részben reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni, továbbítani vagy terjeszteni semmilyen módon (elektronikus, mechanikus, fénymásolás, rögzítés vagy hasonló).

## 8. EGYSZERŰSÍTETT EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT



A Cecotec Innovaciones ezennel kijelenti, hogy ez a termék megfelel az Európai Unióban alkalmazandó rendeletek alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. Ezt a terméket a szükséges biztonsági és minőségi szabványoknak megfelelően tervezték, gyártották és tesztelték. Az EU megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege a következő webcímen található: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>

## 1. الأجزاء والمكونات

### الشكل 1

1. السكن
2. غطاء مع مقبض
3. سيورة
4. حامل الصنبور
5. مقبض
6. رافعة الصنبور
7. أنبوب البيرة
8. صينية تنقيط مع شبكة
9. مؤشر درجة الحرارة LED
10. كابل 12 فولت تيار مستمر
11. كابل التيار المتردد مع موصل
12. منفذ التيار المتردد
13. مقبس تيار مستمر
14. ضوء مؤشر التشغيل/الإيقاف
15. مفتاح اختيار مصدر الطاقة DC/AC
16. مفتاح التشغيل/الإيقاف

ملحوظة:

الرسومات الموجودة في هذا الدليل عبارة عن تمثيلات تخطيطية وقد لا تتطابق تمامًا مع تلك الموجودة على المنتج.

## 2. قبل الاستخدام

- يأتي هذا الجهاز في عبوة مصممة لحمايته أثناء النقل. أخرج الجهاز من علبته وأزل جميع مواد التغليف. يُنصح بتخزين العلبة الأصلية ومواد التغليف الأخرى في مكان آمن لمنع تلف الجهاز عند نقله مستقبلاً. إذا كنت ترغب في التخلص من العبوة الأصلية، يُرجى التأكد من إعادة تدوير جميع العناصر بشكل صحيح.
- تأكد من أن جميع القطع والمكونات متضمنة وفي حالة جيدة. في حال وجود أي منها مفقود أو في حالة سيئة، تواصل مع خدمة الدعم الفني الرسمية لشركة Cecotec فوراً.
- لا تقم بإزالة الرقم التسلسلي من المنتج للحفاظ على إمكانية تتبع معدتك بشكل صحيح في حالة طلبك للمساعدة.

### محتويات الصندوق

- موزع البيرة
- أنبوب بيرة x5
- هذا دليل التعليمات

## 3. التشغيل

- ضع الموزع في وضع مستقيم في مكان آمن على سطح ثابت ومستو.

- لا تستخدم الموزع في الهواء الطلق، خاصة إذا كانت درجة الحرارة الخارجية تتجاوز 30 درجة مئوية.
  - قبل وضع البرميل في الموزع، تحقق من تاريخ "يفضل استخدامه قبل" الموجود على قاعدة البرميل. هذا التاريخ مؤشر موثوق على أن البرميل قد حُفظ في درجة حرارة الغرفة.
1. انزع ختم الأمان الموجود أعلى البرميل الذي اشتريته. انزعه للوصول إلى موصل البرميل.
  2. ضع برميل البيرة المضغوط سعة 5 لترات داخل الموزع وقم بمحاذاة تجويف البرميل مع دليل الموزع بحيث يتناسب أنبوب البيرة. الشكل 2
- ملاحظة: موزع البيرة هذا متوافق مع براميل Heineken® DraughtKeg المضغوطة بسعة 5 لتر.
3. ضع المحول المرفق مع البرميل فوقه، مع التأكد من تثبيته بإحكام في مكانه. الشكل 3
  4. استبدل أنبوب البيرة في البرميل بأحد الأنابيب الأطول المرفقة في علبة الموزع. لتثبيته على المحول، ادفع الأنبوب في فتحة توصيل المحول، مع التأكد من إحكام التوصيل لمنع التسرب. الشكل 4
  5. تأكد من أن ذراع المحول متجه لأعلى، كما هو موضح في الشكل 5.
- ملاحظة: بمجرد تثبيت المحول، يجب أن يكون الرافعة قادرة على التحرك نحوك لتوليد الضغط في أنبوب الاستخراج.
6. ضع حامل الصنبور والصنبور فوق المحول المركب، مع مطابقة ذراع المحول مع التجويف العلوي. الشكل 6
  7. لتثبيت حامل الصنبور على البرميل، اضغط على اللسانين الجانبيين معاً لتثبيته في مكانه. الشكل 7
  8. قم باستبدال غطاء الموزع وأغلقه.
  9. ضع الرف وصينية التنقيط في مكانهما على مقدمة الموزع. تأكد من تثبيت صينية التنقيط وتثبيتها بشكل صحيح.
- ملاحظة: يُرجى العلم أنه مع الاستخدام، يجب تفريغ صينية التنقيط وغسلها بانتظام. عند عدم استخدام جهاز BeerTender، يُمكنك إزالة صينية التنقيط وتخزينها في مكان آخر لتوفير المساحة.
10. بمجرد تثبيت البرميل، قم بتوصيل الموزع بالمأخذ الكهربائي باستخدام منفذ التيار المستمر أو التيار المتردد.
- ملحوظة: عند درجة حرارة الغرفة 25 درجة مئوية، سيستغرق البرميل غير المبرد حوالي 48 ساعة حتى يبرد.
11. عند تشغيل الموزع، ستخفص درجة حرارة البيرة إلى 3-6 درجات مئوية ثابتة، وسيعرض مؤشر LED درجة حرارة البيرة الحالية.
- تحذير: اعتماداً على الظروف المحيطة، قد لا يصل الجهاز إلى الحد الأدنى من درجة الحرارة المحددة مسبقاً.
12. تأكد من تركيب الصنبور بشكل صحيح قبل صب البيرة. عادةً، يجب أن يكون ذراع الصنبور متجهاً لأعلى، مما يدل على إغلاق الصنبور.
  13. لتوزيع البيرة، افتح الصنبور بسحب الرافعة للأمام حوالي 15 درجة حتى يبدأ التدفق. إذا فتحت الصنبور بالكامل بزاوية 90 درجة ثم تركته، سيعود الرافعة تلقائياً إلى موضعها الأصلي. الشكل 8
  14. إذا كنت تفضل استخدام الموزع كمبرد، فأزل برميل البيرة واستبدل الصنبور بالحشية. يمنحك هذا مساحة إضافية لتبريد ما يصل إلى أربع زجاجات بارتفاع 310 مم أو 12 علبة من أي مشروب.

تحذير: المحتويات مضغوطة. لا تهزها أو تسقطها. لا تُعرضها لأشعة الشمس أو لدرجات حرارة أعلى من 30 درجة مئوية. حتى عندما تكون الأسطوانة فارغة، لا تفتحها بالقوة أو تُعرضها للهب أو النار.

نصيحة: يُنصح دائماً بالاحتفاظ ببرميل إضافي في الثلجة. بهذه الطريقة، سيكون لديك برميل بارد دائماً. يُنصح أيضاً بتشغيل الموزع قبل ساعة على الأقل من الاستخدام للاستفادة الكاملة من تبريد البرميل مسبقاً.

#### كيفية توزيع البيرة بشكل صحيح

لتوزيع البيرة بشكل صحيح، اتبع الخطوات التالية:

1. تأكد من تبريد برميل البيرة جيداً قبل توصيله بالصنوبر. يجب أن تكون درجة حرارة البيرة بين 3 و6 درجات مئوية تقريباً.
2. اختاري كوباً نظيفاً وقومي بتبريده مسبقاً إذا كان ذلك ممكناً.
3. عندما تبدأ في سكب البيرة، قم بإمالة الكأس بزاوية 45 درجة تقريباً.
4. افتح ذراع صنوبر الموزع بقوة وثبات، وتجنب الحركات المفاجئة.
5. امسك الكأس مائلاً تحت الصنوبر حتى يتدفق البيرة بسلاسة على جانب الكأس.
6. عند امتلاء الكأس، قم بإمالاته ببطء إلى الوضع المستقيم. هذا يساعد على تقليل الرغوة الزائدة.
7. احرص على وجود رغوة بسبك 2-3 سم تقريباً في أعلى الكأس. تُساعد الرغوة على الحفاظ على راحة البيرة ونكهتها.

الدرجات:

- قد تتطلب أنواع مختلفة من البيرة تعديلات ضغط محددة. راجع توصيات الشركة المصنعة للبيرة التي توزعها.
- لا تعرض البيرة للهواء لفترات طويلة لتجنب الأكسدة التي يمكن أن تؤثر على النكهة.
- في كل مرة تضع برميلاً جديداً في جهاز BeerTender، سيمتلئ كأس البيرة الأول بكمية كبيرة من الرغوة. عند حدوث ذلك، اترك الكأس على صينية التنظيف. بمجرد أن تستقر الرغوة، املا الكأس.
- يجب نقل الأجهزة التي لم تعد قيد الاستخدام إلى منشأة تجميع نفايات مناسبة حتى يمكن التخلص من المكونات الخاصة الموجودة في الموزع بشكل صحيح.

#### 4. التنظيف والصيانة

1. تأكد من فصل الموزع عن مصدر الطاقة.
2. قم بإزالة أي براميل متصلة بالموزع بعناية.
3. افصل الأنابيب والمكونات التي تلامس البيرة.

#### تنظيف نظام الاتصال

- الأنابيب: نظف الأنابيب جيداً بالماء الدافئ والصابون، باستخدام فرشاة دقيقة للتأكد من إزالة أي بقايا.
- الموصلات: يجب أيضاً غسل هذه المكونات بالماء والصابون وشطفها جيداً.

#### التنظيف الخارجي

- قم بتنظيف الأسطح الخارجية باستخدام قطعة قماش مبللة ومحلول صابون خفيف.
- لا تستخدم منتجات التنظيف الكاشطة التي قد تؤدي إلى إتلاف الطبقة النهائية.

## صيانة

- التفتيش البصري: قم بإجراء عمليات تفتيش دورية للتأكد من عدم وجود تسريبات أو مكونات مهترنة.
- استبدال الأجزاء: استبدل الأجزاء البالية بانتظام، مثل الأنابيب أو الموصلات، لضمان الأداء الأمثل.

## تخزين

- إذا كنت لن تستخدم الموزع لفترة من الوقت، قم بتخزينه في مكان بارد وجاف.
- قم بتغطية الموزع لحمايته من الغبار والجزيئات الأخرى.

قم بتنظيف الموزع بعد كل استخدام لمنع تراكم البقايا والحفاظ على جودة البيرة.

## 5. حل المشكلات

إن ظهور بعض المشاكل يكون نتيجة لعدم إجراء الصيانة الدورية أو الإهمال، والتي يمكن حلها بسهولة دون الحاجة إلى استدعاء فني. لتوفير الوقت والمال، إذا توقف موزع البيرة الخاص بك عن العمل بشكل صحيح، قبل الاتصال بخدمة الدعم الفني الرسمية لشركة Ceecotec، راجع الجدول التالي ومعرفة ما إذا كان بإمكانك حل المشكلة بنفسك.

مشكلة	الأسباب المحتملة	حل
لا يخرج أي بيرة عند سحب ذراع الصنبور.	1. أنبوب البيرة غير متصل بالصنبور بشكل صحيح. 2. لا يوجد برميل مثبت في الموزع أو البرميل فارغ.	1. قم بتوصيل أنبوب البيرة بشكل صحيح. 2. ضع برميل البيرة الجديد في الموزع.
يخرج البيرة مع الكثير من الرغوة عند تقديمه.	1. أنت لا تصب البيرة بشكل جيد. 2. البرميل ليس بارداً بدرجة كافية (يجب أن تكون درجة حرارة البيرة حوالي 3-5 درجة مئوية). 3. تم رج البرميل قبل التثبيت. 4. تم استهلاك البيرة الموجودة في البرميل. 5. الضغط داخل البرميل مرتفع جداً.	1. افتح الصنبور بالكامل بحركة سريعة وسلسة لضمان تدفق البيرة بسلاسة إلى الكأس. قَرِّب الكأس من فوهة الصنبور، وغيّر المسافة للحصول على رغوة أكثر أو أقل. تحقق من لون وكثافة الرغوة؛ يجب أن تكون سمكية وكريمية. 2. اترك البيرة لتبرد إلى درجة حرارة 3-6 درجة مئوية. 3. اترك البرميل جانباً لبعض الوقت حتى تخفّي الرغوة. 4. ضع برميل البيرة الجديد في الموزع. 5. قم بتدوير الخيط في اتجاه عقارب الساعة لفتح أو إغلاق الصمام القابل للتعديل.
يتدفق البيرة أو يخرج ببطء شديد.	1. الضغط داخل البرميل منخفض جداً. 2. أنبوب البيرة أو أنبوب الغاز غير مغلق جيداً أو به تسرب.	تأكد من عدم وجود أي ضرر في الأنابيب.

<p>درجة حرارة الموزع لا تنخفض بشكل صحيح.</p>	<p>1. إذا كانت درجة الحرارة 3 درجة مئوية ، فإن المضخة تعمل بشكل صحيح. 2. إذا كانت درجة الحرارة 6 درجات مئوية ، فهذا يعني أن المضخة لا تحتوي على ضغط كافٍ و/أو أن نظام التبريد لا يعمل بشكل صحيح. 3. درجة الحرارة المحيطة مرتفعة للغاية ولا يستطيع الموزع التبريد بشكل صحيح.</p>	<p>1. لا يتطلب أي إجراء. 2. تحقق من ضغط نظام الضخ وتأكد من أن نظام التبريد يعمل بشكل صحيح في بيئة جيدة التهوية. 3. تأكد من أن الموزع موجود في مكان بدرجة حرارة محيطية منخفضة وتهوية جيدة.</p>
--	---	---

## 6. إعادة تدوير المعدات الكهربائية والإلكترونية

يشير هذا الرمز إلى أنه، وفقًا للوائح المعمول بها، يجب التخلص من المنتج و/أو البطارية بشكل منفصل عن النفايات المنزلية. عند انتهاء صلاحية هذا المنتج، يجب إزالة البطاريات ونقلها إلى نقطة تجميع مخصصة من قبل السلطات المحلية.

للحصول على معلومات مفصلة حول الطريقة الأنسب للتخلص من المعدات الكهربائية والإلكترونية و/أو البطاريات، ينبغي على المستهلكين الاتصال بالسلطات المحلية.

إن اتباع الإرشادات المذكورة أعلاه سيساعد في حماية البيئة.



يمكنك العثور على معلومات حول أنظمة إعادة تدوير التغليف الوطنية وعلاماتها على موقعنا الإلكتروني.

## 7. حقوق الطبع والنشر

جميع الحقوق محفوظة لشركة CECOTEC INNOVACIONES, SL. لا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور، كليًا أو جزئيًا، أو تخزينه في نظام استرجاع، أو نقله، أو توزيعه بأي وسيلة (إلكترونية، ميكانيكية، تصويرية، تسجيلية، أو ما شابه) دون الحصول على إذن مسبق من شركة CECOTEC INNOVACIONES, SL.

## 8. إعلان المطابقة المبسط للاتحاد الأوروبي

تُعلن شركة Cecotec Innovaciones بموجب هذا أن هذا المنتج يتوافق مع المتطلبات الأساسية والأحكام الأخرى ذات الصلة للوائح المعمول بها في الاتحاد الأوروبي. وقد صُمم هذا المنتج وصُنِع واختُبر وفقًا لمعايير السلامة والجودة المطلوبة. يُمكن الاطلاع على النص الكامل لإعلان المطابقة الخاص بالاتحاد الأوروبي على الموقع الإلكتروني التالي: <https://cecotec.es/es/information/declaration-of-conformity>



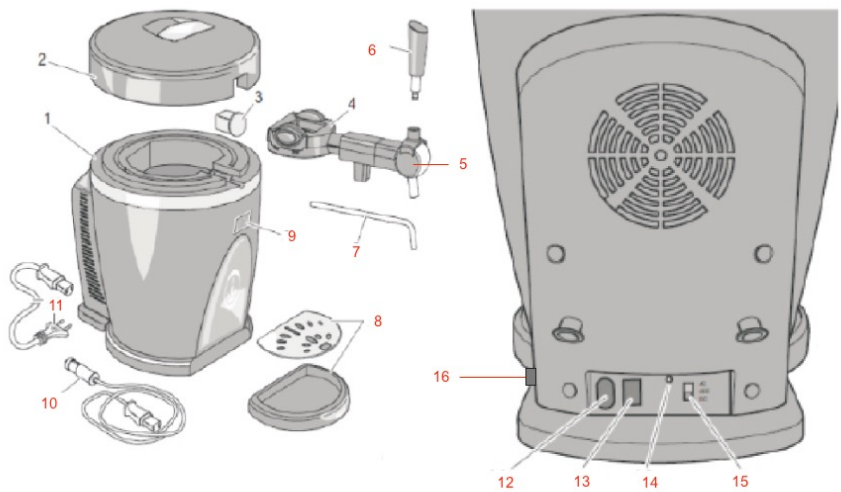


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 1

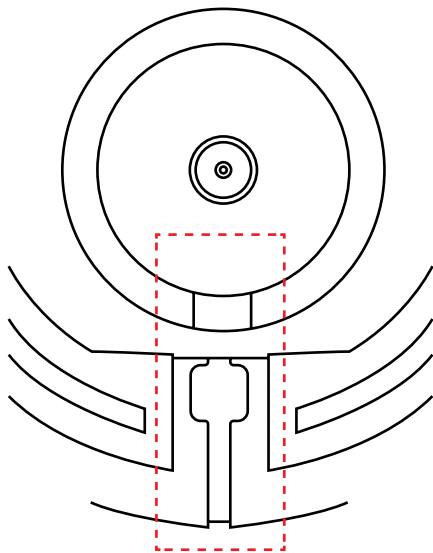


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 2

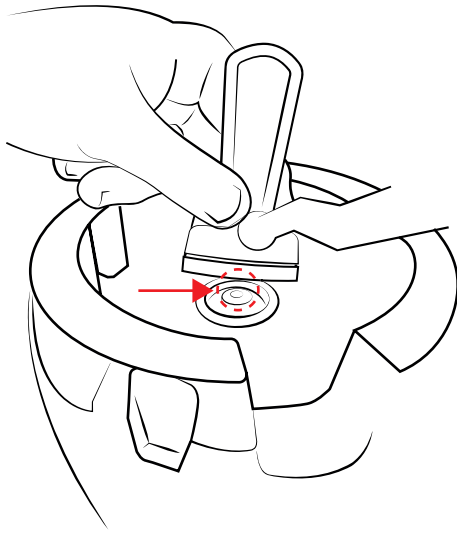


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 3

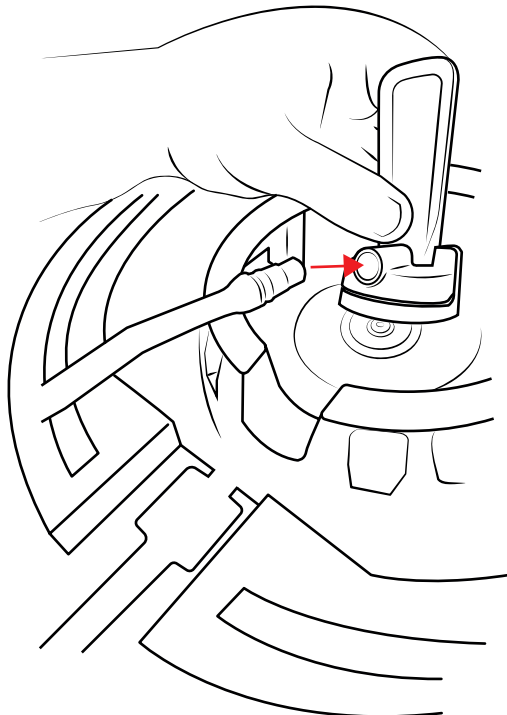


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 4

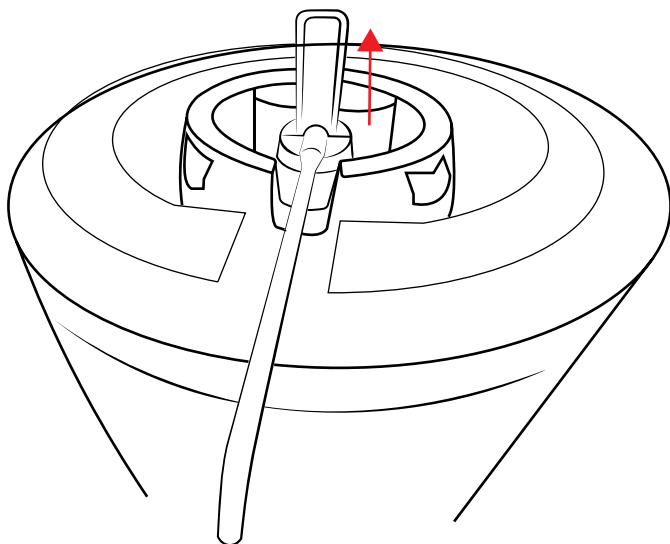


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 5

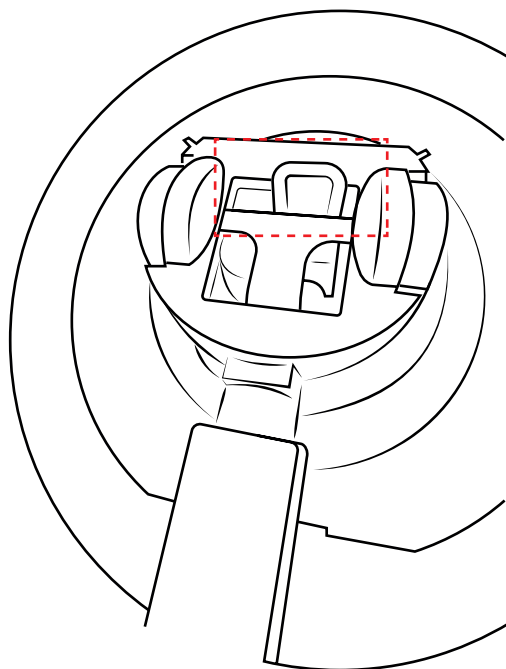


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 6

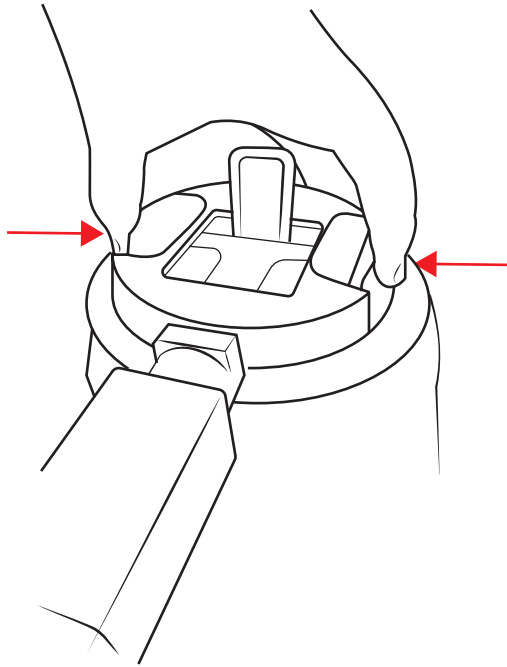


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 7

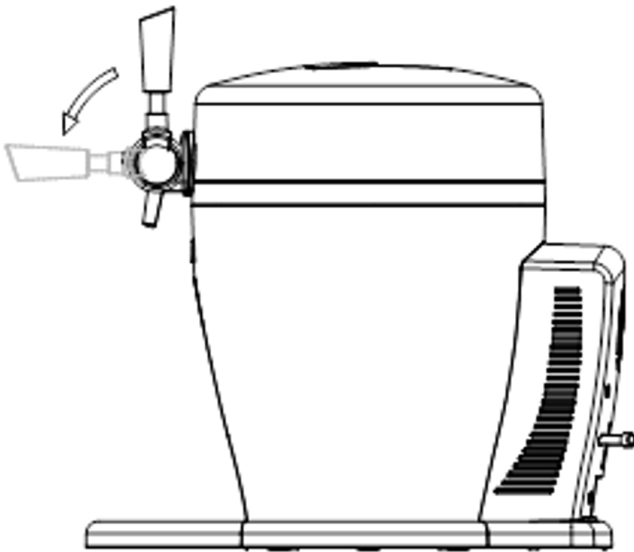


Fig./Img./Abb./Afb./ Rys. 8

[www.cecotec.es](http://www.cecotec.es)

Cecotec Innovaciones S.L.  
Av. Reyes Católicos, 60  
46910, Alfafar (Valencia)

